



Messner®

moves water...



D	Bedienungsanleitung
NL	Gebruiksaanwijzing
GB	Operating instructions
F	Instructions d'utilisation
E	Instrucciones de servicio
I	Istruzioni per l'uso
P	Instruções de funcionamento
H	Használati útmutató
PL	Instrukcja obsługi
RUS	Руководство по эксплуатации
FIN	Käyttöohje
SK	Návod na obsluhu
CZ	Návod k použití
SL	Navodilo za uporabo
CN	操作说明书

e-finity Q-Tec 25

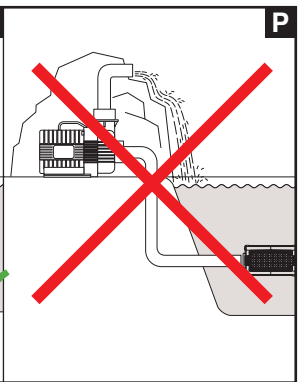
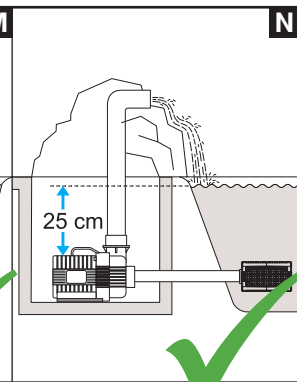
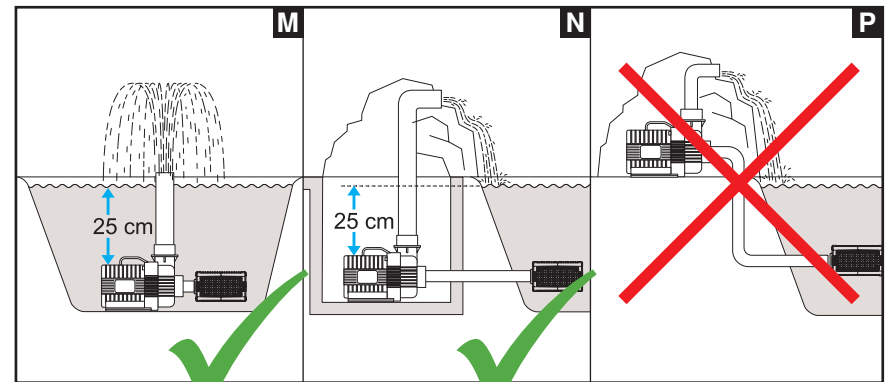
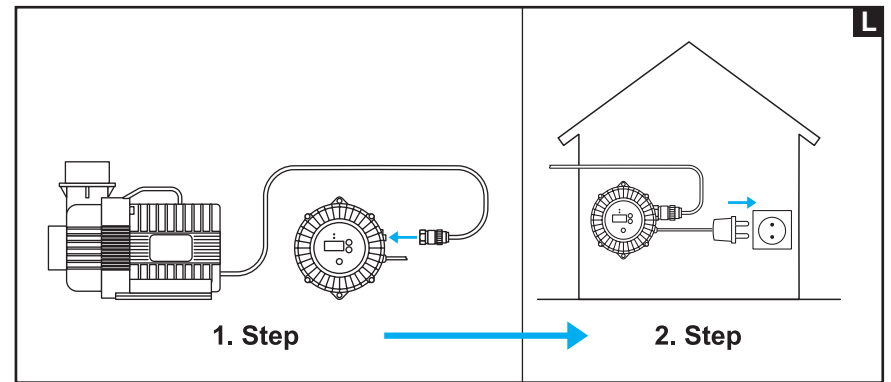
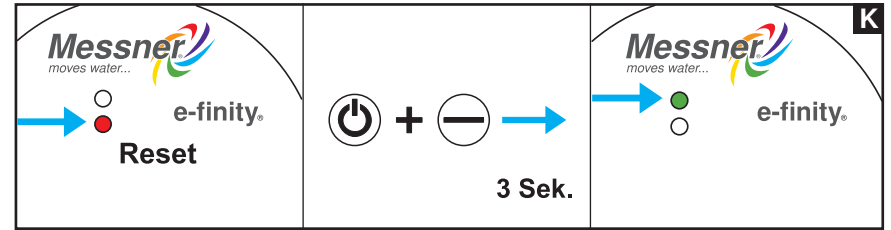
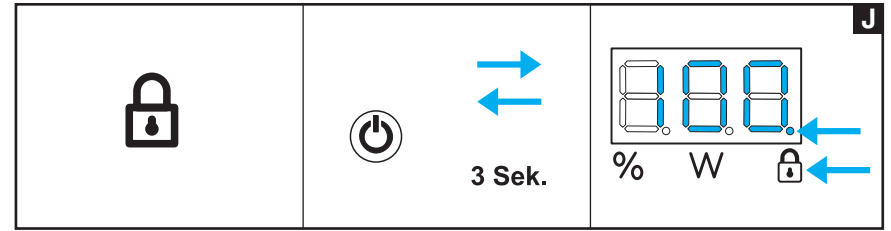
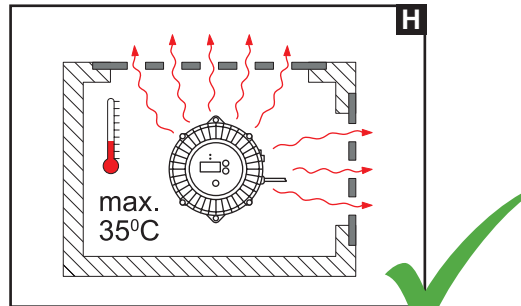
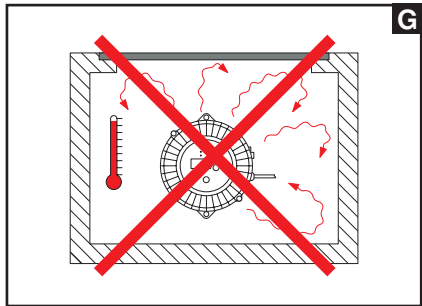
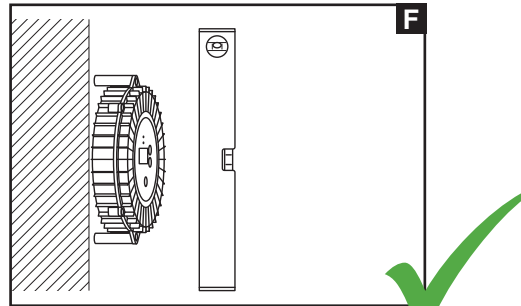
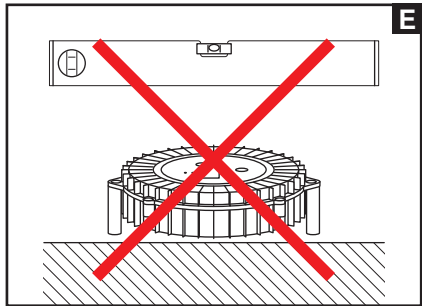
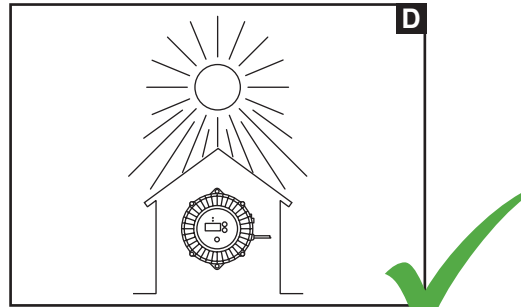
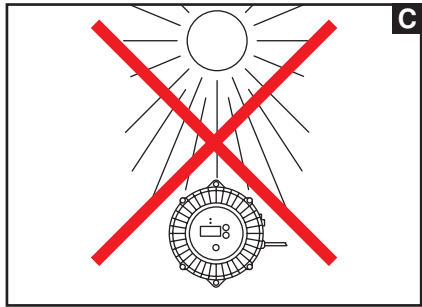
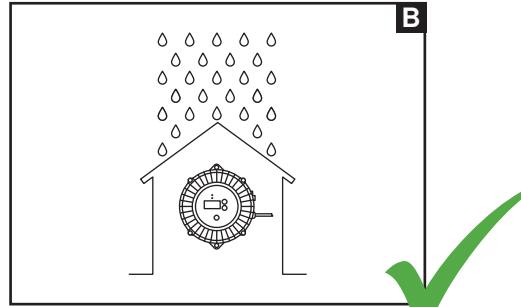
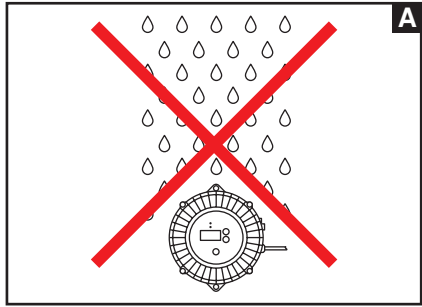
Teichpumpe
Vijverpomp
Pond Pump
Pompe pour étang
Bomba para estanque
Pompa per vasca
Bomba para lagos
Tószivattyú
Pompa do stawu
Насос для пруда
Lammikkorumpu
Jazierkové čerpadlo
Jezírkové čerpadlo
Črpalka za ribnike in bazene
池塘泵

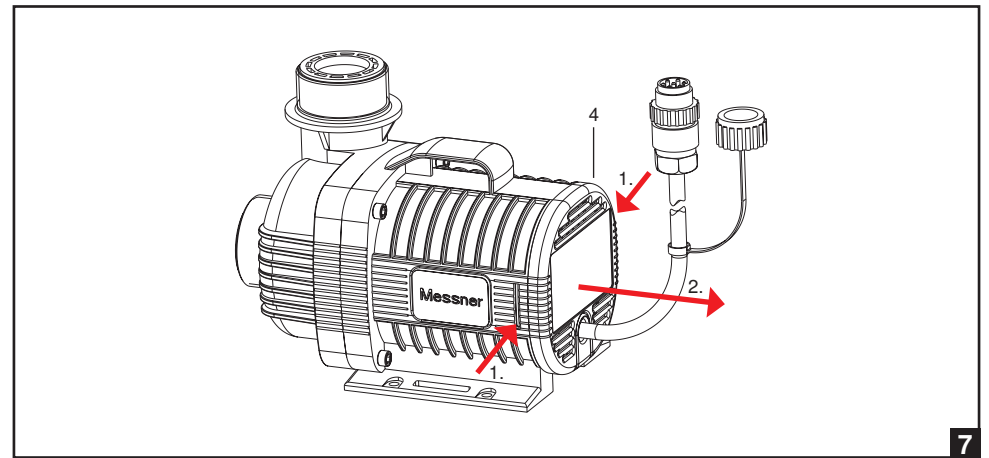
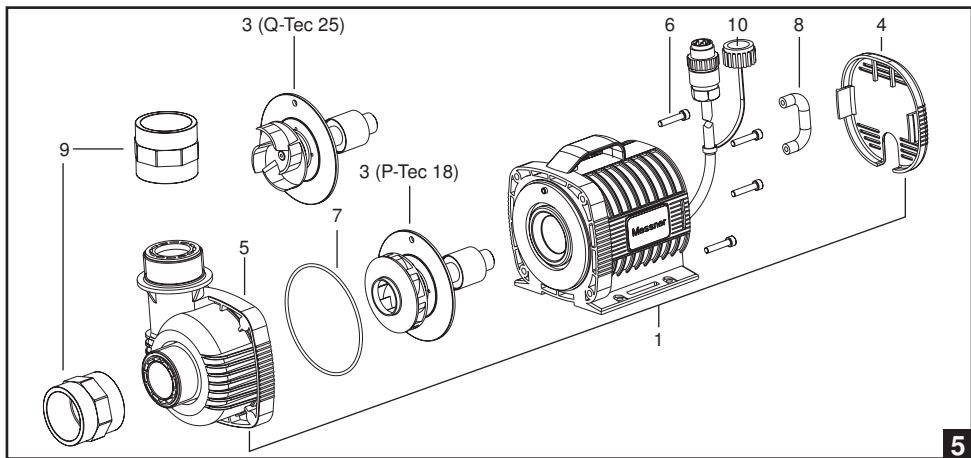
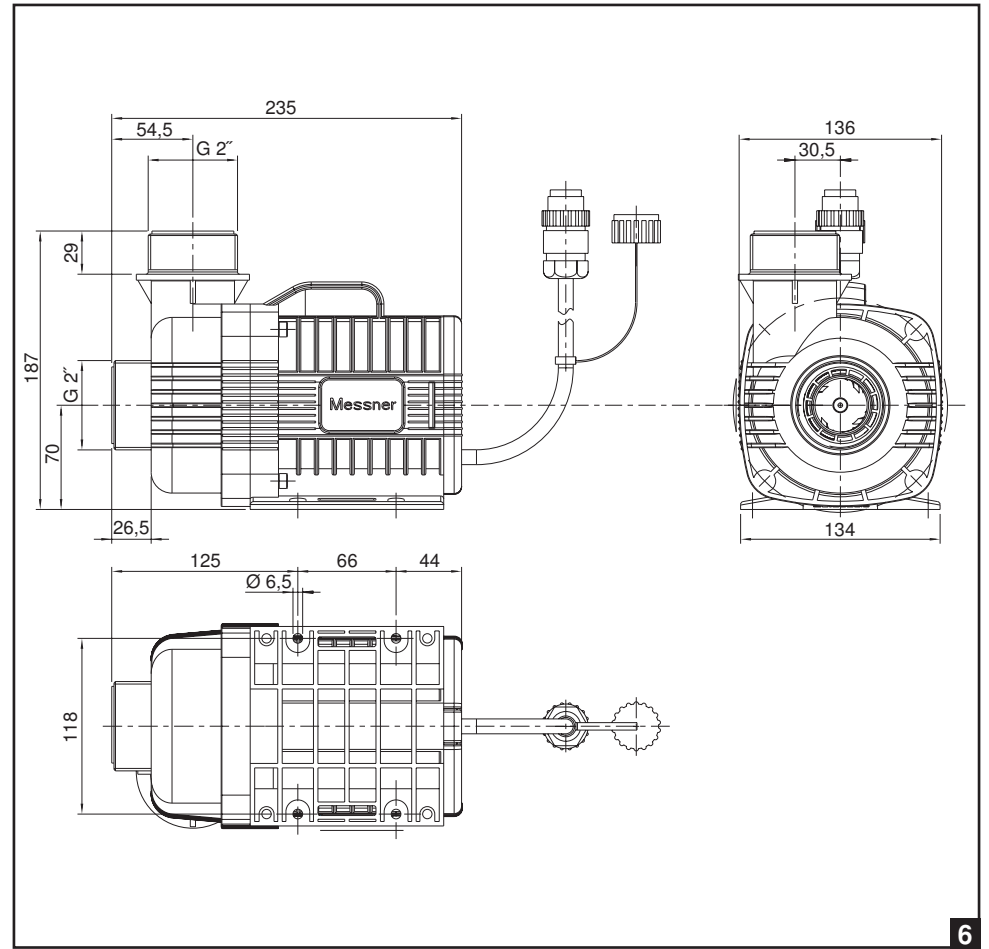
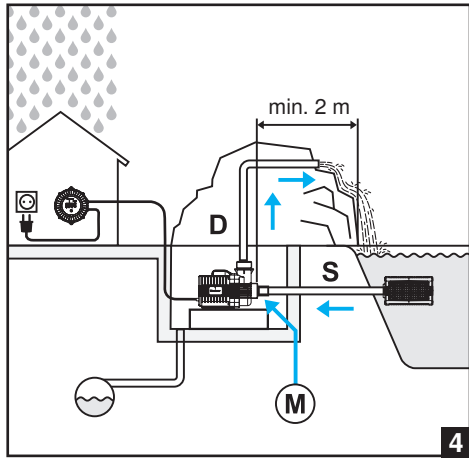
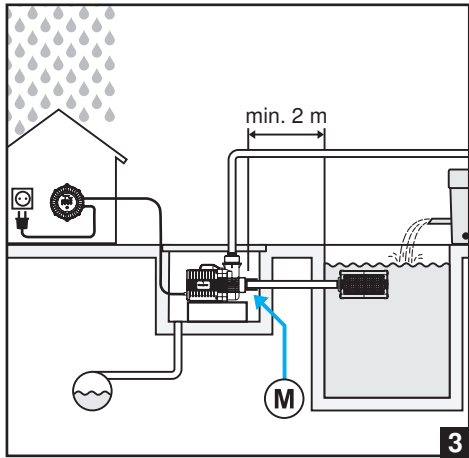
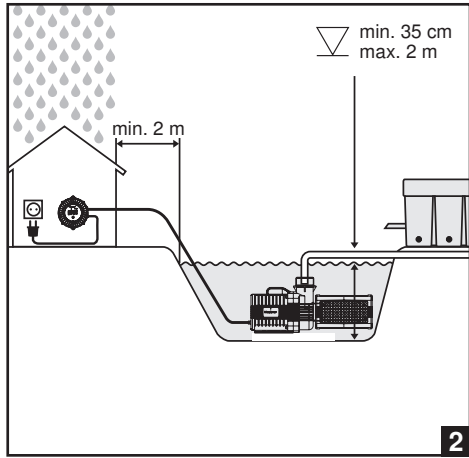
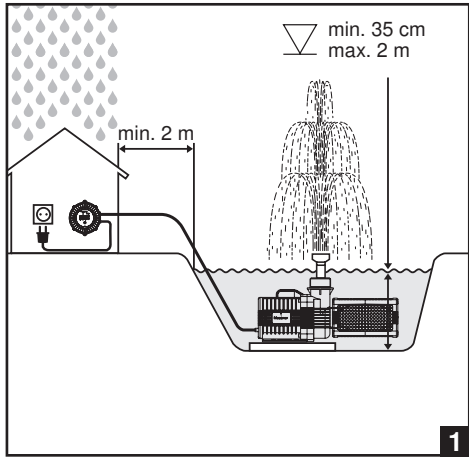
e-finity P-Tec 18

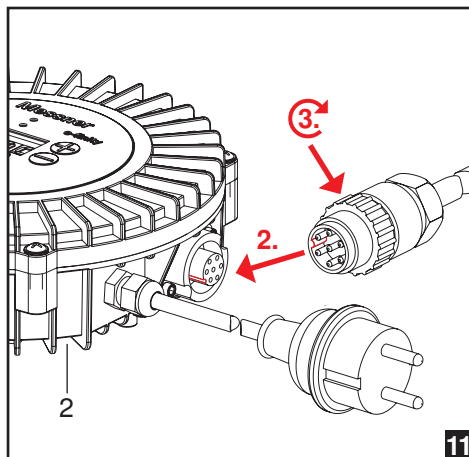
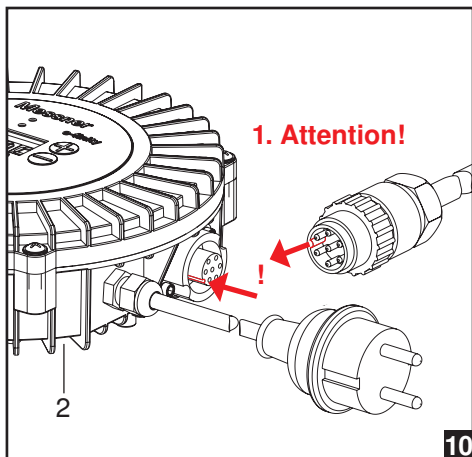
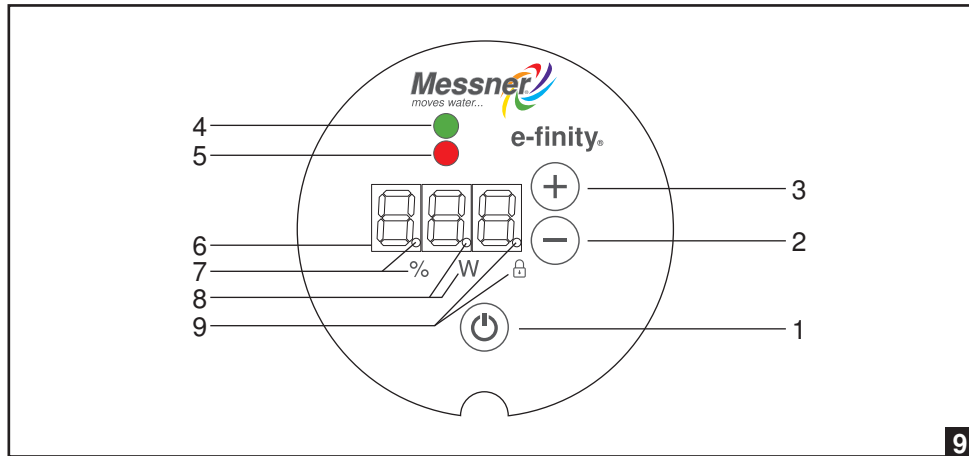
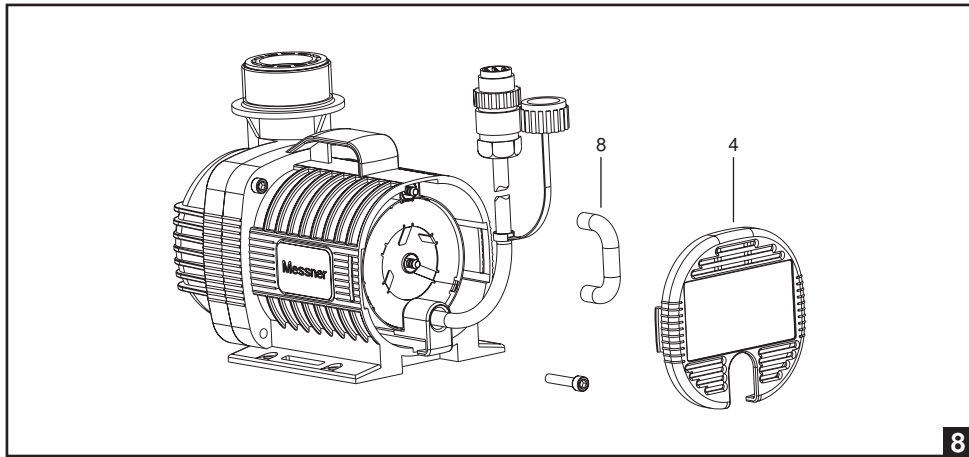
Springbrunnenpumpe
Vijverpomp
Fountain Pump
Pompe pour fontaine
Bomba de fuente-surtidor
Pompa per fontana
Bomba para lagos de jardim
Szökőkút szivattyú
Pompa do fontann
Насос для фонтанов
Suihkulähderumpu
Fontánové čerpadlo
Čerpadlo pro fontány
Črpalka za vodnjake
喷泉泵



e-finity®







	e-finity Q-Tec 25	e-finity P-Tec 18
	383 l/min 23.000 l/h	288 l/min 17.300 l/h
	6,0 m	11,0 m
	max. 180 W	max. 180 W
	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
	IP 68	IP 68
	IP X4	IP X4
	35°C	35°C
	2 m	2 m
	2 m + 10 m	2 m + 10 m
Art.-No.	156 / 005170	156 / 005180

D

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen die Pumpe nicht benutzen! Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, denn sie beinhaltet alle nötigen Hinweise für einen sicheren und langlebigen Betrieb mit dieser Pumpe! Geben Sie diese Bedienungsanleitung bei Verkauf oder Übergabe der Pumpe an den neuen Anwender weiter.



Dieses elektrische Gerät darf durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und Kinder ab 8 Jahre benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt werden oder über die sichere Anwendung eingewiesen sind und ihnen die resultierenden Gefahren bewusst sind. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Bauart

Diese modernen, leistungsstarken und energieeffizienten Pumpen haben einen elektronisch gesteuerten Gleichstrom-Motor mit Permanentmagnet-Rotor. Der Motor ist wasserdicht mit Kunstharz vergossen (IP68) und überlastungsgeschützt.

Technische Daten entnehmen Sie bitte dem Typenschild bzw. der Tabelle auf Seite 5.



Verwendungszweck

Diese Pumpen sind vorgesehen zur Förderung von Wasser, zum Betrieb von Filteranlagen, Wasserspielen, Wasserfällen usw. sowie zur Wasserbelüftung und Umwälzung.

Anwendungsbereich: Gartenteich, Fischteich, Springbrunnen oder Terrassenbrunnen! (siehe Abb. 1 + 2)



- **Achtung!** Benutzung in Gartenteichen und deren Schutzbereich nur zulässig, wenn die Installation den gültigen nationalen Vorschriften entspricht. Bitte wenden Sie sich an einen Elektrofachmann.
- **Vor jeder Arbeit an Pumpe, Brunnen oder Teich Netzstecker ziehen. Die Pumpe darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen im Wasser aufhalten! (Pumpe vom Stromnetz trennen.)**

Anwendungsbereich: Schwimmteich oder Schwimmbecken (wenn sich Personen im Wasser aufhalten)! (siehe Abb. 3 + 4)

Achtung! Hier darf die Pumpe nur betrieben werden, wenn die Pumpe außerhalb des Wassers mindestens 2 m oder größer vom Becken fest installiert ist!

Es sind folgende Maßnahmen durchzuführen: (siehe Abb. 3 + 4)

- Erstellen Sie für die Pumpe einen Schacht mit Podest, **mind. 2 m vom Wasserrand entfernt**.
- Schützen Sie den Schacht mit einer Abdeckung.
- Um die Pumpe vor Überfluten zu schützen erstellen Sie für den Schacht einen Abfluss.
- Befestigen Sie die Pumpe mit Schrauben auf dem Podest.
- Installieren Sie in der Saugleitung, zur Pumpe, eine Metallmuffe „M“ zum Anschluß in den Potenzialausgleich der Schwimmteich/Schwimmbadanlage!
- Bitte wenden Sie sich an einen Elektrofachmann. Siehe auch „Trockenaufstellung“ und „Sicherheitsmaßnahmen“.



Sicherheitsmaßnahmen

Bitte halten Sie diese Sicherheitsmaßnahmen für einen sicheren, dauerhaften und störungsfreien Betrieb ein.

- **Achtung!** Die Installationen für den Betrieb von Elektrogeräten, wie diesen Pumpen, müssen den gültigen nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen entsprechen. Die Benutzung von Elektrogeräten in oder an Gartenteichen und deren Schutzbereich stellen eine große Gefahr dar. Dazu wenden Sie sich zwingend an einen Elektrofachmann, der über eine entsprechende fachliche Berufsausbildung verfügt und aufgrund seiner Erfahrung und einschlägigen Kenntnisse in der Lage ist, diese Arbeiten und Installationen auszuführen. Versteckte Gefahren sollten von ihm erkannt und abgewendet werden. Erforderliche Sicherheitsmaßnahmen sind von ihm durchzuführen.
- Vor Gebrauch: Netzanschlussleitung/Stecker, Pumpe und Controller auf Beschädigungen prüfen.
- Netzspannung und Stromart müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Die Pumpe darf nur über einen **Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter/RCD, 30mA)** an einer ordnungsgemäßen Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden.
- Anschlusssteckdose im wassergeschützten Bereich und mind. 2 m vom Wasserrand entfernt anbringen (siehe Abb. 1 + 2).
- Netzstecker stets vor Feuchtigkeit schützen.
- **Controller vor Feuchtigkeit (A + B) und Sonneneinstrahlung (C + D) schützen und sehr gut belüftet (H) installieren. Bei Hitzestau (G) können Betriebsstörungen auftreten.**

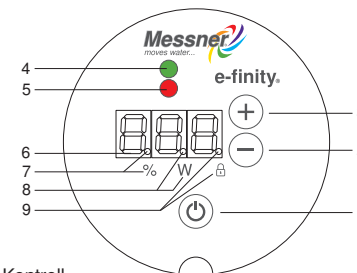


- **Der Controller darf nicht vom Anwender geöffnet werden! Dies darf aus Sicherheitsgründen nur durch den Hersteller erfolgen! Do not open! Durch Öffnen der Sicherheits-Siegel am Controller erlischt der Garantieanspruch!**
- **Wichtig!** Bei Beschädigungen der Netzanschlussleitung oder des Motorgehäuses ist die Pumpe unbrauchbar. Eine Reparatur ist nicht möglich, da die Anschlussleitung fest im Motorgehäuse vergossen ist.
- Pumpe bzw. Controller niemals an der Anschlussleitung aufhängen oder transportieren.
- **Diese Pumpe ist mit einem starken Permanentmagneten ausgestattet, dessen Magnetfelder können Herzschrittmacher beeinflussen, elektrische/elektronische Komponenten stören und Datenträger löschen.**
- **Menschen mit Herzschrittmacher sollten immer einen Sicherheitsabstand von mind. 1 m zu dieser Pumpe einhalten.**

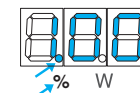


Controller Bedien- und Anzeigeelemente (siehe Abb. 9)

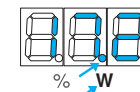
- 1 EIN / AUS Taste
- 2 - Taste
- 3 + Taste
- 4 Kontroll-Leuchte grün
- 5 Kontroll-Leuchte rot
- 6 Numerische Wertanzeige
- 7 Leistungs-Anzeige %
- 8 Leistungs-Anzeige W
- 9 Kindersicherung



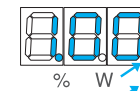
- 1 **EIN / AUS Taste**
Durch Drücken der Taste schalten Sie die Pumpe EIN, die Kontroll-Leuchte (4) leuchtet grün. Durch weiteres Drücken der Taste schalten Sie die Pumpe AUS, die Kontroll-Leuchten grün und rot leuchten nicht.
- 2 **- Taste**
Kurzes Drücken regelt die Leistung in kleinen Schritten herunter. Langes Drücken regelt die Leistung im Schnelldurchlauf herunter.
- 3 **+ Taste**
Kurzes Drücken regelt die Leistung in kleinen Schritten hoch. Langes Drücken regelt die Leistung im Schnelldurchlauf hoch.
- 4 **Kontroll-Leuchte grün**
Pumpe ist in Betrieb
- 5 **Kontroll-Leuchte rot (siehe Störung/Reset Abb. K)**
Zeigt eine Störung an
- 6 **Numerische Wertanzeige**
Zeigt die eingestellte Pumpen-Leistung an. Sie leuchtet auch, wenn die Pumpe mit Taster ausgeschaltet wurde.
- 7 **Leistungsanzeige**
In der Grundeinstellung wird die **Pumpenleistung in %** angezeigt. Dabei leuchtet der Punkt hinter der linken Ziffer der Wertanzeige. Auf neben stehendem Bild werden also 100 % angezeigt. Die Pumpenleistung lässt sich von 10% bis 100% regeln.



- Zum Anzeigen der **Pumpenleistung in Watt (W)** gleichzeitig die Tasten und 3 Sekunden lang drücken. Dabei leuchtet der Punkt hinter der mittleren Ziffer der Wertanzeige. Auf neben stehendem Bild werden also 172 W angezeigt. Die Anzeige der Pumpenleistung in Watt (W) erfolgt für ca. 10 Sekunden und stellt sich automatisch auf die Anzeige in % zurück.



- Zum **Verriegeln (Kindersicherung siehe Abb. J)** der Bedienelemente drücken Sie die Taste 3 Sekunden lang. Dabei leuchtet der Punkt hinter der rechten Ziffer der Wertanzeige. Hierdurch wird auch die eingestellte Pumpenleistung fixiert. Zum **Entriegeln** der Bedienelemente drücken Sie die Taste 3 Sekunden. Dabei leuchtet der Punkt hinter der rechten Ziffer der Wertanzeige NICHT. Hierdurch kann die Pumpenleistung durch geregelt werden. (siehe Abb. J)





Bedienung und Funktionen

- Schließen Sie im **1. Step** die Pumpe an den Controller an.
- Schließen Sie im **2. Step** die Pumpe durch Einstecken des Netzsteckers in die Steckdose an die Stromversorgung an. (siehe Abb. L + Inbetriebnahme Verbinden)
- Bei der ersten Inbetriebnahme schalten Sie die Pumpe, in Werkseinstellung 100% (180 W), durch Drücken der ☺ Taste ein. Dabei fährt die „**Soft-Start**“- Funktion die Pumpe in wenigen Sekunden auf Leistung.
- Stellen Sie die gewünschte Pumpen-Leistung, gemäß der Beschreibung **Controller Bedien- und Anzeigeelemente**, mit den Tasten ⊕ und ⊖ ein.
- Haben Sie die Pumpe in der gewünschten Leistungsstufe eingestellt und durch Drücken der Taste ☺ für 3 Sekunden verriegelt, läuft die Pumpe bei jedem Start durch Drücken der Taste ☺ auf diese **Start-Leistung**.
- Wird die externe Stromversorgung zur Pumpe unterbrochen und stoppt die Pumpe, läuft die Pumpe bei Wiederherstellung der Stromversorgung mit der zuletzt eingestellten Leistungsstufe wieder an.
- „**Boost-Funktion**“
Durch gleichzeitiges Drücken der ☺ und ⊕ für 3 Sekunden, lösen Sie die Boost-Funktion aus. Dabei wird die Pumpenleistung für 1 Minute auf 130% erhöht. So lassen sich evtl. Filter oder Leitungen ohne Demontagen freispülen.
- **Störung/Reset (siehe Abb. K)**
Die Kontroll-Leuchte rot (5) leuchtet! Probleme beheben, löschen Sie die Fehlermeldung durch gleichzeitiges Drücken der Tasten ☺ und ⊖ für 3 Sekunden und die Pumpe läuft wieder an, die Kontroll-Leuchte grün (4) leuchtet.



Inbetriebnahme (siehe Abb. 1 - 4)

Wichtig! Die Pumpe darf nicht „trocken“ laufen. Schäden am Gerät sind dann nicht ausgeschlossen.

Wählen Sie für die Montage des Controllers einen geeigneten Ort, der sicher vor Regen (A + B) und Sonneneinstrahlung (C + D) ist! Um einen Hitzestau (G) am Controller zu vermeiden, schrauben Sie ihn mit den Füßen aufrecht an einer Wand fest (F).

- Tauchen Sie die Pumpe komplett in Ihren Teich. Dabei dringt Wasser in den Pumpenkörper.
- Für den Unterwasserbetrieb ist ein Wasserstand von min. 25 cm erforderlich, damit die Pumpe keine Luft ansaugt.
- Die Pumpe darf nur in einer Eintauchtiefe bis max. 2 m betrieben werden!
- Die Wassertemperatur darf 35°C nicht überschreiten.
- Die Pumpe muss vor Frost geschützt werden.
- Um ein unnötiges Verschmutzen zu vermeiden, stellen Sie die Pumpe oberhalb eventueller Schlammablagerungen fest und waagrecht (Steinplatte) in Ihrem Teich auf!
- Sie können an den Gewindeanschlüssen Zubehör anschließen.
- Als Ansaugschutz im klaren Wasser wählen Sie einen Ansaugkorb Art.-Nr. 168 / 006180 Q-Tec oder Art.-Nr. 168 / 006181 P-Tec aus unserem Zubehörprogramm.
- **Verbinden** Sie die Pumpe durch die Kabel-Steckverbindung mit dem Controller und verschrauben sie diese sicher und fest: (siehe Abb. 10 + 11 + L)
 1. Stecker und Buchse lassen sich nur in einer Stellung montieren!
 2. Schieben Sie den Stecker mit der Nase in die Nut an der Buchse.
 3. Drehen Sie die Mutter (geriffelt) fest auf die Buchse. **Achtung!** Es lässt sich nur die geriffelte Mutter am Stecker verdrehen! **Drehen Sie nie den ganzen Stecker, damit würden Sie ihn zerstören!**
- **Trennen** Sie die Pumpe in folgender Reihenfolge von der Steckdose:
 1. Pumpe durch Drücken der Taste ☺ am Controller **AUS** schalten.
 2. Warten Sie bis der Controller heruntergefahren ist, Restspannungen abgebaut hat und die Leuchtanzeigen (4, 5 + 6) erloschen sind.
 3. Zum Schluß den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Es werden je eine Verschlusskappe für die Controller-Anschlussbuchse und die Kabel-Steckverbindung mitgeliefert. Damit können Sie diese gegen Schmutz sichern, z.B. für das Lagern über Winter oder während der Montage zum Durchführen der Kabel in Leerrohren.
- **Warnhinweis! Bei gelöstem Stecker immer beide Verschlusskappen an Stecker und Buchse montieren! Eindringendes Wasser kann die Elektronik zerstören!**
- Je nach Einsatzfall kann der Druckstutzen nach oben, unten oder zu den Seiten montiert werden! Dazu lösen Sie die Inbus-Schrauben (6) und verdrehen das Pumpengehäuse (5) in die gewünschte Stellung.
- Geeignete Springbrunnendüsen entnehmen Sie bitte unserem Zubehörprogramm.



„Trockenaufstellung“ (siehe Abb. 3 + 4 + M)

Sie können die Pumpe ausserhalb des Wassers betreiben:

- Pumpe unterhalb der Wasseroberfläche neben dem Teich aufstellen, damit das Wasser der Pumpe zufließen kann (nicht selbstansaugend).
- Saugschlauch (S) und Druckschlauch (D) wasserdicht an der Pumpe montieren.
- Saugleitungen müssen mind. mit G 2" - Ø 50 mm verlegt werden.
- Saugschlauch und Pumpe müssen vor dem Einschalten mit Wasser gefüllt werden.



- **TIPP!** Um die Pumpe vor Schmutz zu schützen, versehen Sie den Saugschlauch mit einem Ansaugkorb Art.-Nr. 168 / 006180 Q-Tec oder Art.-Nr. 168 / 006181 P-Tec aus unserem Zubehörprogramm.



Überlastungsschutz

Die eingebaute Temperatursicherung schaltet die Pumpe/Controller bei Überhitzung ab und die Kontroll-Leuchte rot (5) leuchtet.

Die Pumpe muss abkühlen.

Ein unkontrolliertes Wiedereinschalten nach Abkühlung ist ausgeschlossen.

Überprüfen Sie die Betriebsbedingungen:

- Ist der Controller korrekt installiert? (siehe Abb. A - H)
- Ist genügend Wasser vorhanden?
- Ist der Filter verstopft?
- Befindet sich Schmutz im Pumpengehäuse (Reinigung gemäß Anleitung)?
- Sind Schläuche oder Düsen verstopft?
- Ist die Pumpe abgekühlt?

Haben Sie die Probleme behoben, löschen Sie die Fehlermeldung durch Reset gleichzeitiges Drücken der Tasten ☺ und ⊖ für 3 Sekunden und die Pumpe läuft wieder an, die Kontroll-Leuchte grün (4) leuchtet. (siehe Abb. K)



Pumpe blockiert, verstopft oder defekt (siehe Abb. 5 + 9)

Bei diesen Problemen schaltet die Pumpe ab und die Kontroll-Leuchte rot (5) leuchtet.

Ein unkontrolliertes Wiedereinschalten ist ausgeschlossen.

Überprüfen Sie die Betriebsbedingungen:

- Ist die Pumpe verstopft, befindet sich Schmutz im Pumpengehäuse (5) oder an der Laufeinheit (3)?
- Ist die Pumpe verkalkt?
- Sind Schläuche oder Düsen verstopft?

Reinigung gemäß Anleitung.

Haben Sie die Probleme behoben, löschen Sie die Fehlermeldung durch Reset gleichzeitiges Drücken der Tasten ☺ und ⊖ für 3 Sekunden und die Pumpe läuft wieder an, die Kontroll-Leuchte grün (4) leuchtet.



Demontieren (siehe Abb. 5)

1. Sicherheitsmaßnahmen beachten. Pumpe vom Stromnetz trennen!
2. Lösen Sie die 4 Inbus-Schrauben (6).
3. Ziehen Sie Pumpengehäuse (5) und Motorgehäuse (1) auseinander.
4. Entnehmen Sie die Laufeinheit (3) aus dem Motorgehäuse (1). Achten Sie dabei auf den O-Ring (7) am Motorgehäuse (1).
5. Reinigen Sie alle Teile mit klarem Wasser und einem weichen Schwamm. Hinweis: bei starker Verkalkung verwenden Sie bitte den Messner Pumpenreiniger Art.-Nr. 168 / 009115.



Bypass kontrollieren/reinigen (siehe Abb. 7 + 8)

Diese Pumpe hat ein Bypass-System zum Kühlen und zur sicheren Wasserversorgung der hinteren Keramiklagerung. Lösen Sie den Abschlussdeckel (4) und ziehen den Bypass-Schlauch (8) ab.

Demontieren Sie die Pumpe wie vorweg beschrieben. Prüfen und reinigen Sie die beiden Metallröhren in der Pumpe und den Bypass-Schlauch. Stoßen Sie mit einem dünnen Stäbchen komplett hindurch, lösen so den Schmutz und spülen mit Wasser.



Montieren (siehe Abb. 5)

1. Den O-Ring (7) auf den Ansatz am Motorgehäuse (1) drücken.
2. **ACHTUNG!** Aufgrund des starken Magnetfelds vom Rotor/Laufeinheit (3) wird diese sehr schnell und stark in die Pumpe gezogen! Dabei können Schäden entstehen!
Bitte die Laufeinheit (3) **GUT FESTHALTEN** und vorsichtig in das Motorgehäuse (1) einführen. Verdrehen Sie den Lagerdeckel so, dass die Bohrung auf den Stift am Motorgehäuse (1) passt.
3. Prüfen, ob sich die Laufeinheit leicht drehen lässt.
4. Lage des O-Ring (7) am Motorgehäuse (1) prüfen.
5. Pumpengehäuse (5) auf Motorgehäuse (1) stecken und mit den 4 Schrauben (6) gleichmäßig fest anziehen.



Wartung

Um die Lebensdauer Ihrer Pumpe deutlich zu verlängern und die einwandfreie Funktion sicherzustellen, empfehlen wir eine regelmäßige Wartung und Reinigung.

Mit wenigen Handgriffen kann jeder Anwender alle Wartungsarbeiten problemlos durchführen, siehe Demontieren/Montieren.



Wartungsintervalle

- Am Anfang kontrollieren Sie die ordnungsgemäße Funktion Ihrer Pumpe jeden Tag und reinigen ggf. die Filter.
- Die Zeitabstände für die nötigen Wartungsarbeiten (komplett reinigen) richten sich stark nach der Teichwasserverschmutzung. Wählen Sie später die Zeitabstände entsprechend.
- Sollten Sie bei der Wartung Defekte oder Verschleiß feststellen, ersetzen Sie die entsprechenden Teile. Siehe Ersatzteilbestellung

Wichtig! Beim Betrieb mit kalkhaltigem Wasser sollten die Laufeinheit (3) und das Edelstahl-Spaltrohr im Motorgehäuse (1), in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.



Winter – Wartung

- Schützen Sie Ihre Pumpe vor Frost!
- Nehmen Sie die Pumpe im Herbst aus Ihrem Gartenteich.
- Reinigen Sie die Pumpe komplett gemäß Anleitung.
- Über Winter lagern Sie die Pumpe in einem Behälter mit Wasser, das verhindert ein Austrocknen der Lagerstellen. Stellen Sie den Behälter in einen frostsicheren Raum.



Ersatzteilbestellung

Bitte geben Sie für die Bestellung Benennung, Pumpen-Type und Art.-Nr. aus folgender Tabelle an (siehe auch Abb. 5, 8, 10 + 11).

Pos.	Beschreibung	Art.-Nr.	Anzahl
1	Pumpe e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Pumpe e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Controller e-finity	118 / 004884	1
3	Laufeinheit Q-Tec 25	168 / 009186	1
	Laufeinheit P-Tec 18	168 / 009187	1
4	Abschlussdeckel	104 / 004851	1
5	Pumpengehäuse Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Pumpengehäuse P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Inbus-Schraube M 6 x 30	114 / 000116	4
7	O-Ring 110 x 3	112 / 000075	1
8	Bypass-Schlauch Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Gewinde-Klebmulde G 2" - Ø 63	116 / 000140	2
10	Verschlusskappe Pumpenkabel	118 / 000391	1
	Verschlusskappe Controller	118 / 000392	1
11	Ansaugkorb G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Ansaugkorb G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Garantiebedingungen

Sie haben auf diese Pumpe inkl. Laufeinheit und Controller einen Garantieanspruch für die Dauer von **60 Monaten**, welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material- oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile jeweils nach unserer Wahl. Schäden, die durch Einbau- und Bedienungsfehler, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalen Verschleiß oder unsachgemäße Reparaturversuche entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie. Bei Veränderungen an der Pumpe, z.B. Abschneiden der Netzanschlussleitung oder des Netzsteckers, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall der Pumpe oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht. Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät mit dem Kaufnachweis frachtfrei und auf Ihr Transportrisiko zu.



Entsorgungshinweis

Entsorgung von Elektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU

Das Produkt darf nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden, sondern muss einer getrennten Sammlung zugeführt werden. Es liegt in Ihrer Verantwortung, das Gerät an einer entsprechenden Stelle zur Entsorgung und Wiederverwertung abzugeben und damit zum Umweltschutz beizutragen. Nähere Informationen über Ihre zuständigen kommunalen Sammelstellen erhalten Sie bei den örtlichen Behörden.

NL

Personen die niet bekend zijn met de gebruiksaanwijzing mogen de pomp niet gebruiken! Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, want deze bevat alle noodzakelijke Instructies voor een veilige en langdurige werking met deze pomp! Geef deze gebruiksaanwijzing bij verkoop of overdracht van de pomp aan de nieuwe gebruiker door.



Dit elektrische apparaat mag door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vermogens en kinderen vanaf 8 jaar worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of met betrekking tot het veilige gebruik geïnstrueerd zijn en zich van de eruit voortvloeiende gevaren bewust zijn. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Ontwerp

Deze moderne, krachtige en energiezuinige pompen hebben een elektronisch geregelde gelijkstroommotor met permanente magneetrotor. De motor is waterdicht met kunstthars gegoten (IP68) en beveiligd tegen overbelasting.

Technische gegevens zijn te vinden op het typeplaatje resp. in de tabel op pagina 5.



Gebruiksdoel

Deze pompen zijn ontworpen voor het verpompen van water, voor de werking van filterinstallaties, fontein, watervallen etc. alsmede voor het beluchten en circuleren van water.

Toepassingsgebied: Tuinvijver, visvijver, fontein of terrasfontein! (zie afb. 1 + 2)



- **Let op!** Gebruik in tuinvijvers en hun beschermingszone is alleen toegestaan, wanneer de installatie voldoet aan de geldende nationale voorschriften. Neem contact op met een erkend elektricien.
- **Trek altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat u aan de pomp, put of vijver werkt. De pomp mag niet worden gebruikt als er zich personen in het water bevinden! (pomp van stroomnet loskoppelen)**

Toepassingsgebied: Zwembad of zwembad (als er mensen in het water zijn)! (zie afb. 3 + 4)

Let op! Hier mag de pomp alleen worden gebruikt als de pomp buiten het water permanent wordt geïnstalleerd op minstens 2 m of meer van het zwembad!

De volgende maatregelen moeten worden uitgevoerd: (zie afb. 3 + 4)

- Stel voor de pomp een schacht op met platform, **min. 2 m van de waterrand verwijderd.**
- Bescherm de schacht met een deksel.
- Om de pomp te beschermen tegen overstrooming, moet er een afvoer voor de pompput worden gemaakt.
- Bevestig de pomp met schroeven aan het platform.
- Installeer een metalen mof „M“ in de aanzuigleiding naar de pomp voor de aansluiting op de potentiaalvereffening van de zwembad/het zwembadstelsel!
- Neem contact op met een erkend elektricien. Zie ook „Droge opstelling“ en „Veiligheidsmaatregelen“.



Veiligheidsmaatregelen

Neem deze veiligheidsmaatregelen in acht om een veilige, duurzame en storingsvrije werking te garanderen.

- **Let op!** Installaties voor het gebruik van elektrische apparatuur, zoals deze pompen, moeten voldoen aan de geldende nationale voorschriften en veiligheidsvoorschriften. Het gebruik van elektrische apparaten in of nabij tuinvijvers en hun beschermingszone vormen een groot gevaar. Hiervoor moet u absoluut contact opnemen met een elektricien die over de juiste vakopleiding beschikt en op basis van zijn ervaring en relevante kennis in staat is, deze werkzaamheden en installeringen uit te voeren. Verborgene gevaren moeten door hem herkend en afgewend worden. De nodige veiligheidsmaatregelen worden door hem uitgevoerd.
- **Vóór gebruik:** Netkabel/stekker, pomp en besturing op beschadigingen controleren.
- Netspanning en stroomsoort moeten met de gegevens op het typeplaatje overeenstemmen.
- De pomp mag alleen via een **aardlekschakelaar (FI-schakelaar/RCD, 30mA)** op een goed geaard stopcontact worden aangesloten.
- Installeer de aansluitbus in het waterdichte gedeelte en minstens 2 m verwijderd van de waterrand. (zie afb. 1 + 2).
- Netstekker altijd tegen vocht beschermen.
- **Bescherm de controller tegen vocht (A + B) en zonlicht (C + D) en gebruik installeer deze zeer goed geventileerd (H). Bij warmteopbouw (G) kunnen storingen optreden.**
- **De controller mag niet door de gebruiker worden geopend! Om veiligheidsredenen mag dit alleen door de fabrikant worden uitgevoerd! Do not open! Door het openen van de veiligheidszegels op de controller vervalt de aanspraak op garantie!**

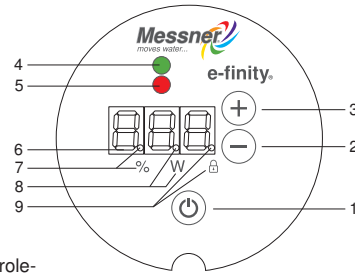


- **Belangrijk!** Bij beschadigingen van de netkabel of van de motorbehuizing is de pomp onbruikbaar. Een reparatie is niet mogelijk, omdat de aansluitkabel vast aan de motorbehuizing zit gegoten.
- Pomp of besturing nooit aan de aansluitkabel ophangen of transporteren.
- **Deze pomp is uitgerust met een sterke permanente magneet waarvan de magnetische velden pacemakers kunnen beïnvloeden, interfereren met elektrische/elektronische componenten en gegevensdragers kunnen wissen.**
- **Mensen met een pacemaker moeten altijd een veiligheidsafstand van minimaal 1 m tot deze pomp aanhouden.**



Besturing bedienings- en weergave-elementen (zie afb. 9)

- 1 Ⓞ AAN / UIT toets
- 2 ⊖ Toets
- 3 ⊕ Toets
- 4 Controlelamp groen
- 5 Controlelamp rood
- 6 Numerieke waardeweergave
- 7 Vermogensweergave %
- 8 Vermogensweergave W
- 9 Kinderbeveiliging



1 Ⓞ AAN / UIT toets

Door drukken op de toets Ⓞ schakelt u de pomp AAN, de controlelamp brandt (4) groen. Door verder drukken op de toets Ⓞ schakelt u de pomp UIT, de controlelampen groen en rood branden niet.

2 ⊖ Toets

Door kort op de knop te drukken wordt het vermogen in kleine stappen verlaagd. Door lang op de knop te drukken, wordt het vermogen snel doorlopend verlaagd.

3 ⊕ Toets

Door kort op de knop te drukken wordt het vermogen in kleine stappen verhoogd. Door lang op de knop te drukken, wordt het vermogen snel doorlopend verhoogd.

4 Controlelamp groen

Pomp is in bedrijf

5 Controlelamp rood (zie storing/reset Afb. K)

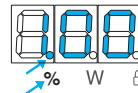
Geeft een storing aan

6 Numerieke waardeweergave

Geeft het ingestelde pompvermogen aan. Deze brandt ook, wanneer de pomp met drukknop Ⓞ werd uitgeschakeld.

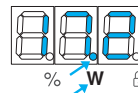
7 Vermogensweergave

In de basisinstelling wordt het **pompvermogen in %** weergegeven. Daarbij brandt de punt achter het linker cijfer van de waardeweergave. Op de afbeelding hiernaast wordt dus 100 % weergegeven. Het pompvermogen kan van 10% tot 100% worden geregeld.



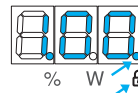
Voor het weergeven van het **pompvermogen in watt (W)** tegelijkertijd de toetsen ⊕ en ⊖ 3 seconden lang indrukken. Daarbij brandt de punt achter het middelste cijfer van de waardeweergave.

Op de afbeelding hiernaast wordt dus 172 W weergegeven. De weergave van het pompvermogen in watt (W) gebeurt gedurende ca. 10 seconden en wordt automatisch op de weergave in % teruggezet.



Voor het **vergrendelen (Kinderbeveiliging zie afb. J)** van de bedieningselementen drukt u de toets Ⓞ 3 seconden lang in. Daarbij brandt de punt achter het rechter cijfer van de waardeweergave. Hierdoor wordt ook het ingestelde pompvermogen vastgezet.

Om de bedieningselementen te **ontgrendelen**, drukt u de knop Ⓞ 3 seconden in. Daarbij brandt de punt achter het rechter cijfer van de waardeweergave NIET. Hierdoor kan de pompcapaciteit door ⊕ ⊖ worden geregeld. (zie Afb. J)



Bediening en functies

- Sluit in de **1. Step** de pomp aan op de controller.
- Sluit in de **2. Step** de pomp aan op de stroomvoorziening door de netstekker in het stopcontact te steken. (zie Afb. L + Inbedrijfstelling verbinden)



- Bij de eerste inbedrijfstelling schakelt u de pomp, in fabriekinstelling 100% (180 W), door Ⓞ drukken op de toets in. Daarbij brengt de „**soft-start**“-functie de pomp in enkele seconden op vermogen.
- Stel het gewenste pompvermogen volgens de beschrijving, **besturing, bedienings- en weergave-elementen** met ⊕ de ⊖ toetsen in.
- Wanneer u de pomp in het gewenste vermogensniveau heeft ingesteld en door indrukken van de toets Ⓞ voor 3 seconden heeft vergrendeld, loopt de pomp bij elke start door drukken op de toets Ⓞ op dit **startvermogen**.
- Wanneer de externe stroomvoorziening naar de pomp wordt onderbroken en de pomp stopt, start de pomp bij herstelling van de stroomvoorziening weer met het laatste ingestelde vermogensniveau.
- „**Boost-functie**“
Door gelijktijdig indrukken Ⓞ ⊕ gedurende 3 seconden, wordt de boost-functie geactiveerd. Daarbij wordt de capaciteit van de pomp gedurende 1 minuut naar 130% verhoogd. Op deze manier kunnen alle filters of leidingen worden doorgespoeld zonder demontage.
- **Storing/reset (zie Afb. K)**
Het controlelampje rood (5) brandt! Problemen verhelpen, verwijder de foutmelding door tegelijkertijd 3 seconden lang op de Ⓞ en ⊖ toetsen te drukken en de pomp opnieuw te starten, het controlelampje groen (4) brandt.



Inbedrijfstelling (zie afb. 1 - 4)

Belangrijk! De pomp mag niet „droog“ lopen. Beschadigingen aan het apparaat zijn dan niet uitgesloten.

Kies een geschikte plaats voor de montage van de controller die beschermd is tegen regen (A + B) en zonlicht (C + D)! Om warmteopbouw (G) op de controller te voorkomen, schroeft u de controller met de voeten recht vast aan de wand (F).

- Dompel de pomp volledig onder in uw vijver. Daarbij dringt water in het pomplichaam.
- Voor onderwatergebruik is een waterniveau van minstens 25 cm vereist, zodat de pomp geen lucht aanzuigt.
- De pomp mag alleen worden gebruikt bij een dompeldiepte tot max. 2 m!
- De watertemperatuur mag de 35°C niet overschrijden.
- De pomp moet tegen vorst worden beschermd.
- Om onnodige vervuiling te voorkomen, stelt u de pomp boven eventuele slibafzettingen stevig en horizontaal (stenen plaat) in uw vijver op!
- U kunt toebehoren aansluiten op de schroefdraadverbindingen.
- Als aanzuigbescherming in helder water kiest u een aanzuigkorf art.-nr. 168 / 006180 Q-Tec of art.-nr. 168 / 006181 P-Tec uit ons toebehorenassortiment.
- **Sluit** de pomp aan op de regelaar door middel van de kabelaansluiting en schroef deze stevig vast: (Zie Afb. 10 + 11 + L)
1. Stekker en bus kunnen slechts in één positie worden gemonteerd!
2. Duw de stekker met de nok in de groef van het stopcontact.
3. Draai de moer (geribbeld) stevig op de bus. **Let op!** Alleen de geribbelde moer op de stekker kan worden gedraaid! **Draai nooit de hele stekker, dit zou hem vernielen!**
- **Koppel** de pomp in de volgende volgorde los van het stopcontact:
1. Zet de pomp UIT door op de knop op de regelaar te drukken.
2. Wacht tot de controller is uitgeschakeld, restspanningen weg zijn en de lichtindicatoren (4, 5 + 6) zijn gedoofd.
3. Trek ten slotte de stekker uit het stopcontact.
- Voor de regelaaraansluiting en voor de kabelstekeraansluiting wordt een afsluitkap meegeleverd. Zo kunt u ze tegen vuil beveiligen, bijvoorbeeld voor opslag in de winter of tijdens de montage om kabels door lege buizen te voeren.
- **Waarschuwing! Bij een losgekoppelde stekker moeten altijd beide afsluitdoppen op de stekker en het stopcontact worden gemonteerd! Doordringend water kan de elektronica vernielen!**
- Afhankelijk van de toepassing kan de drukopening naar boven, beneden of opzij worden gemonteerd! Draai daartoe de inbuschroeven (6) los en draai het pomphuis (5) in de gewenste stand.
- Voor geschikte fonteinsproeiers verwijzen wij u naar ons toebehorenassortiment.



„Droge opstelling“ (zie afb. 3 + 4 + M)

U kunt de pomp buiten het water gebruiken:

- Plaats de pomp onder het wateroppervlak naast de vijver, zodat het water van de pomp kan toestromen (niet zelfaanzuigend).
- Zuigslang (S) en drukslang (D) waterdicht aan de pomp monteren.
- Zuigleidingen moeten minstens met G 2" - Ø 50 mm worden aangelegd.
- Zuigslang en pomp moeten vóór het inschakelen met water worden gevuld.
- TIP! Om de pomp tegen vuil te beschermen, voorziet u de zuigslang van een aanzuigkorf art.-nr. 168 / 006180 Q-Tec of art.-nr. 168 / 006181 P-Tec uit ons toebehorenassortiment.



Overbelastingbescherming

De ingebouwde temperatuurbeveiliging schakelt de pomp/controller bij oververhitting uit en het controlelampje rood (5) brandt.

De pomp moet afkoelen.

Een ongecontroleerd opnieuw inschakelen na afkoeling is uitgesloten.

Controleer de gebruiksomstandigheden:

- Is de controller correct geïnstalleerd? (zie Afb. A - H)

- Is er voldoende water aanwezig?

- Is de filter verstopt?

- Bevindt zich vuil in het pomphuis (reiniging volgens de handleiding)?

- Zijn slangen of mondstukken verstopt?

- Is de pomp afgekoeld?

Wanneer u de problemen heeft opgelost, verwijdert u de foutmelding door Reset tegelijkertijd met de ☺ en ☹ toetsen 3 seconden lang in te drukken en de pomp opnieuw te starten, het controlelampje groen (4) brandt. (zie Afb. K)



Pomp geblokkeerd, verstopt of defect (zie afb. 5 + 9)

Bij deze problemen wordt de pomp uitgeschakeld en de controlelamp brandt rood.

Ongecontroleerd opnieuw inschakelen is uitgesloten.

Controleer de gebruiksomstandigheden:

- Is de pomp verstopt en bevindt zich vuil in het pomphuis (5) of bij de loopunit (3)?

- Is de pomp verkalkt?

- Zijn slangen of mondstukken verstopt?

Reiniging volgens de handleiding.

Wanneer u de problemen heeft opgelost, verwijdert u de foutmelding door Reset tegelijkertijd met de ☺ en ☹ toetsen 3 seconden lang in te drukken en de pomp opnieuw te starten, het controlelampje groen (4) brandt. (zie Afb. K)



Demonteren (zie afb. 5)

1. Veiligheidsmaatregelen in acht nemen. Pomp van stroomnet loskoppelen!
2. Draai de 4 inbusbouten (6) los.
3. Trek pomphuis (5) en motorhuis (1) uit elkaar.
4. Verwijder de loopunit (3) uit het motorhuis (1). Let daarbij op de O-ring (7) op het motorhuis (1).
5. Reinig alle onderdelen met schoon water en een zachte spons. Aanwijzing: bij sterke verkalking gelieve de Messner pompreiniger art.-nr. 168 / 009115 te gebruiken.

Bypass controleren/reinigen (zie afb. 7 + 8)

Deze pomp heeft een bypass-systeem voor het koelen en voor veilige watertoevoer naar het achterste keramische lager. Draai de eindkap (4) los en verwijder de bypass-slang (8). Demonteer de pomp zoals hierboven beschreven. Controleer en reinig de beide metalen buizen in de pomp en de bypass-slang. Schuif er een dun staafje helemaal doorheen, maak zo het vuil los en spoel na met water.



Monteren (zie afb. 5)

1. De O-ring (7) op het opzetstuk op het motorhuis (1) drukken.
2. **LET OP!** Door het sterke magneetveld van de rotor/rotorunit (3) wordt deze zeer snel en sterk in de pomp getrokken! Er kan daarbij schade ontstaan! Houd de rotorunit (3) **STEVIG VAST** en voer hem voorzichtig in het motorhuis (1). Draai lagerdeksel zodanig dat het gat op de stift van het motorhuis (1) past.
3. Controleer of de loopunit gemakkelijk kan worden gedraaid.
4. Positie van de O-ring (7) op het motorhuis (1) controleren.
5. Pomphuis (5) op het motorhuis (1) steken en met van 4 bouten (6) gelijkmatig vast aandraaien.



Onderhoud

Om de levensduur van uw pomp aanzienlijk te verlengen en een probleemloze werking te waarborgen, raden wij regelmatig onderhoud en regelmatige reiniging aan. Met enkele handgrepen kan elke gebruiker alle onderhoudswerkzaamheden probleemloos uitvoeren, zie demonteren/monteren.

Onderhoudsintervallen

- In het begin controleert u elke dag de goede werking van uw pomp en reinigt u indien nodig het filter.
- De tijdsintervallen voor de nodige onderhoudswerkzaamheden (geheel reinigen) zijn sterk afhankelijk van de vijverwaterverontreiniging. Kies later de tijdsintervallen dienovereenkomstig.

Wanneer u tijdens het onderhoud gebreken of slijtage vaststelt, moet u de betreffende onderdelen vervangen. Zie bestellen van reserveonderdelen

Belangrijk! Bij gebruik met kalkhoudend water moeten de loopunit (3) en de roestvrijstalen rotor in het motorhuis (1) regelmatig worden gereinigd.



Winter – onderhoud

Bescherm de pomp tegen vorst!

Verwijder de pomp in de herfst uit uw tuinvijver.

Reinig de pomp in zijn geheel volgens de handleiding.

Bewaar de pomp tijdens de winter in een container met water om uitdroging te voorkomen van de lagerpunten. Zet de container in een vorstvrije ruimte.



Bestellen van reserveonderdelen

Vermeld bij de bestelling de naam, het pomptype en het artikelnummer uit de volgende tabel (zie ook afb. 5).

Pos.	Beschrijving	art.-nr.	aantal
1	Pomp e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Pomp e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Besturing e-finity	118 / 004884	1
3	Loopunit Q-Tec 25	168 / 009186	1
	Loopunit P-Tec 18	168 / 009187	1
4	Eindkap	104 / 004851	1
5	Pomphuis Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Pomphuis P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Inbusbout M 6 x 30	114 / 000116	4
7	O-ring 110 x 3	112 / 000075	1
8	Bypass-slang Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Schroefdraadlijmmof G 2" - Ø 63	116 / 000140	2
10	Afsluitdop pompkabel	118 / 000391	1
	Afsluitdop besturing	118 / 000392	1
11	Aanzuigkorf G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Aanzuigkorf G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Garantievoorwaarden

U hebt een garantie op deze pomp incl. rotorunit en controller voor de duur van **60 maanden**, die begint op de dag van levering. Hiervoor geldt het aankoopdocument als bewijs. Schade veroorzaakt door materiaal- of verwerkingsfouten wordt binnen onze garantieperiode kosteloos gerepareerd of de beschadigde onderdelen worden naar ons goedgevoerd vervangen. Schade veroorzaakt door montage- en bedieningsfouten, kalkaanslag, gebrek aan onderhoud, vorst, normale slijtage of onjuiste reparatiepogingen valt niet onder deze garantie.

Reserveonderdelen zoals lampen e.d. zijn onderhevig aan normale slijtage of een constructiegerelateerde levensduur en zijn daarom uitgesloten van de garantie.

Bij wijzigingen aan de pomp, zoals het afsnijden van het netsnoer of de netstekker, vervalt de garantie.

Wij zijn niet aansprakelijk voor gevolgschade, veroorzaakt door het uitvallen van de pomp of een verkeerde bediening.

In geval van een garantieclaim, stuur ons dan het apparaat met het aankoopbewijs franco en op uw transportrisico toe.



Het verwijderen en de afvalopslag van

Elektrische apparaten die in het huishouden zijn gebruikt, dienen volgens EU-richtlijnen verwijderd te worden.

Het produkt mag niet samen met het andere normale afval verwijderd worden, maar dient apart verzameld te worden. Het is gescheiden afval.

Het is uw eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat naar een speciaal daarvoor bestemde afvalplaats wordt gebracht om op een milieuvriendelijkere manier te worden verwijderd of te worden hergebruikt.

Meer informatie over lokale afvalverzamelplaatsen vindt u bij de gemeente in uw gebied.

Please read the instructions thoroughly before using the pump!
Please read these operating instructions carefully. They contain all information necessary to ensure safe, long-term operation of this pump. Include these operating instructions if the pump is sold or provided to a new user.



Do not use the pump if you have not read the instructions! This electrical appliance may be used by persons with restricted physical, sensory or cognitive abilities and children over the age of 8 if they are supervised by a person who is responsible for their safety, or if they have received instruction on how to use the appliance safely and they understand the associated risks.

Children should be supervised in order to make sure they do not play with the appliance.

Design

These modern, high-performance, energy-efficient pumps have an electronically controlled direct current motor with a permanent magnet rotor. The motor is sealed in synthetic resin (IP68) and is therefore waterproof and over-load protected.

Please refer to the type plate or the table on page 5 for technical specifications.



Intended use

These pumps are designed for supplying water, for the operation of filter systems, water displays, waterfalls etc., as well as for oxygenating and circulating water.

Area of application: garden ponds, fish ponds, fountains or terraced fountains!

(See fig. 1 + 2)



- **Attention!** Use in garden ponds and their protected area is only permitted if installation complies with the applicable national regulations. Please consult a qualified electrician.
- **Unplug before performing any work on the pump, fountain or pond. The pump must not be operated if there are people in the water! (Disconnect pump from mains)**

Area of application: Swimming ponds or swimming pools (when persons are in the water).

(See fig. 3 + 4)

Attention! The pump may only be operated if it is permanently installed outside of the water at least 2 m or more from the pool.

The following steps must be completed: (See fig. 3 + 4)

- Create a shaft with a platform for the pump at **least 2 m from the edge of the water**.
- Protect the shaft with a cover.
- To protect the pump against flooding, create a drain for the shaft.
- Fasten the pump to the platform using screws.
- Install a metal sleeve in the suction line to the pump to connect to the equipotential bonding of the swimming pond / pool system.
- Please consult a qualified electrician. See also "Dry installation" and "Safety measures"



Safety measures

Please adhere to these safety measures for safe, durable and trouble-free operation.

- **Attention!** Electrical appliances such as these pumps must be fitted in accordance with the applicable national regulations and safety requirements. The use of electrical appliances in or by garden ponds and their protected area presents a serious risk.
- You must call on a qualified electrician with appropriate professional training, who is in a position to perform this work and these fittings because of their experience and relevant knowledge. A qualified electrician should detect and prevent hidden dangers. They should carry out the required safety measures.
- Before use: check the power cord/plug, pump and controller for defects.
- Voltage and current type must correspond to the information on the type plate.
- The pump can only be connected to a correctly earthed socket via a **residual current circuit breaker (RCD, 30mA)**.
- Install the connection socket in an area which is protected against water and at least 2m away from the edge of the water (see fig. 1 + 2).
- Always protect the mains plug against moisture.
- **Protect the controller against moisture (A + B) and sunlight (C + D) and install it where it is well ventilated (H). Heat accumulation (G) can lead to breakdowns.**
- **The user may not open the controller! For safety reasons, only the manufacturer may do so. Do not open! Opening the safety seal on the controller will void any warranty claims.**
- **Important!** If the power cord or the motor housing is damaged, the pump cannot be used. It cannot be repaired, as the connection cord is sealed in the motor housing.
- Never hang up or transport the pump or controller by the connection cord.

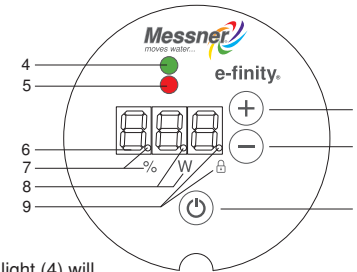


- This pump is equipped with a powerful permanent magnet that creates magnetic fields which may influence pacemakers, disrupt electrical/electronic components and delete data storage media.
- People with pacemakers should always maintain a safe distance of at least 1 m from this pump.



Controller operating and display elements (see fig. 9)

- 1 ON/OFF switch
- 2 Button
- 3 Button
- 4 Green control light
- 5 Red control light
- 6 Numerical value display
- 7 Performance indicator %
- 8 Performance indicator W
- 9 Child lock



1 ON/OFF switch

Press this button to switch the pump ON ☺ the green control light (4) will light up. Press this button again to switch the pump OFF ☹ the green and red control lights will not light up.

2 Button

Press quickly to reduce performance in small steps.
Hold pressed to reduce performance quickly.

3 Button

Press quickly to increase performance in small steps.
Hold pressed to increase performance quickly.

4 Green control light

Pump is operating

5 Red control light (See fault/reset fig. K)

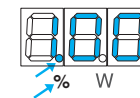
Indicates a malfunction

6 Numerical value display

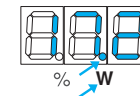
Indicates which pump performance level is set. Also lights up when the pump is switched off using the button ☺.

7 Performance indicator

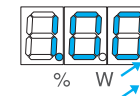
In the basic settings, the **pump performance is shown in %**.
The dot after the left digit of the value indicator lights up.
The image to the right displays 100%.
The pump performance can be adjusted from 10% to 100%.



To display the **pump performance in Watts (W)**, hold the (+) (-) buttons and press down for 3 seconds. The dot after the centre digit of the value indicator lights up.
The picture to the right therefore displays 172 W.
The display will show the pump performance in Watts (W) for approx. 10 seconds and will then return to displaying it as a percentage.



To **lock (child lock see fig. J)** the operating elements, hold down the ☺ button for 3 seconds. The dot after the right digit of the value indicator lights up.
This also locks the pump performance which has been set.
To **unlock** the operating elements, hold down the ☺ button for 3 seconds.
The dot after the right digit of the value indicator WILL NOT light up.
This allows the user to control the pump's power level (+) (-). (See fig. J)



Operation and functions

- In the **1. step**, connect the pump to the controller.
- In the **2. step**, connect the pump to a power supply by plugging the mains plug into a socket. (See fig. L + Commissioning and connection)
- When using for the first time, switch the pump on, in factory setting 100% (180 W), by pressing the ☺ button. The "soft-start" function will power up the pump in a few seconds.
- Using the (+) (-) buttons, set the desired pump performance according to the description in "Controller operating and display elements".



- If you have set the pump to the desired performance level and locked it by pressing the button for 3 seconds, the pump will run on this **start performance** every time you start it up by pressing the button.
- If the pump's external power supply is interrupted and the pump stops, it will come on again at the previously used performance level when power is restored.
- **Boost function**
By pressing and for 3 seconds, you will start the boost function. This raises pump performance to 130% for 1 minute. You can use this to clear out filters or lines without disassembling if they are blocked.
- **Fault/reset (see fig. K)**
The red control light (5) will light up. Resolve the problem, then delete the error message by holding down the buttons for 3 seconds, and the pump will come on again. The green control light (4) will light up.



Initial use (see fig. 1 - 4)

Important! The pump must not run dry. This could cause damage to the appliance.

Select an appropriate location to install the controller that is reliably protected against rain (A + B) and sunlight (C + D). To prevent heat build-up (G) on the controller, use the feet to screw it securely onto a wall (F).

- Submerge the pump completely in your pond. This causes water to enter the body of the pump.
- For underwater operation, a water level of at least 25cm is required so that the pump does not take in air.
- The maximum depth of submersion for operation of the pump is 2m!
- The water temperature must not exceed 35°C.
- The pump must be protected against frost.
- To prevent the pump from becoming unnecessary dirty, set it up above any sludge deposits, in a stable and horizontal position (on a stone slab)!
- You can connect fittings to the threaded connectors.
- As an inlet protector in clear water, select an inlet filter - art. no. 168 / 006180 Q-Tec or art. no. 168 / 006181 P-Tec - from our accessories range.
- **Connect** the pump with the controller via the cable/plug connection and screw it securely and tightly. (See fig. 10 + 11 + L)
 1. The plug and socket can only be mounted in one position.
 2. Push the catch on the plug into the groove on the socket.
 3. Turn the nut (grooved) firmly onto the socket. **Attention!** Only the grooved nut will be able to be screwed onto the plug. **Never turn the entire plug, since this will destroy it!**
- **Unplug** the pump from the outlet using the following steps:
 1. Press the button on the controller to turn the pump **off**.
 2. Wait until the controller is powered down and any residual voltage has dissipated, and until the illuminated indicators (4, 5 + 6) have gone out.
 3. Then pull the mains plug out of the outlet.
- Sealing caps for the controller cable socket and the cable/plug connection are included. The sealing caps protect against dirt, e.g. when storing over winter or passing cables through conduits during installation.
- **Warning! When the plug is unplugged, always install both sealing caps on the plug and socket! Water can get inside and destroy the electronics!**
- The pressure outlet can be mounted at the top, bottom or on the sides, according to use. To do so, undo the Allen screws (6) and turn the pump housing (5) to the desired position.
- Please see our accessories range for suitable fountain nozzles.



Dry installation (see fig. 3 + 4 + M)

You can operate the pump out of water:

- Set up the pump under the surface of the water next to the pond, so that the water can flow towards the pump (not self-priming).
- Fix the suction hose (S) and pressure hose (D) to the pump so they are watertight.
- Suction lines must be at least G 2" - 50mm diameter.
- Before switching on, the suction hose and pump must be filled with water.
- TIP! To protect the pump from dirt, fit the suction hose with an inlet filter - art. no. 168 / 006180 Q-Tec or art. no. 168 / 006181 P-Tec - from our accessories range.



Overload protection

The built-in thermal cut-off will switch the pump/controller off if it is overheating and the red control light (5) will light up.

The pump will not start up again automatically once it has cooled down.

Check the operating conditions:

- Is the controller installed correctly? (See fig. A - H)
- Is there enough water?
- Is the filter blocked?
- Is there dirt in the pump housing (clean according to instructions)?
- Are hoses or nozzles blocked?



- Has the pump cooled down?
Once you have resolved the problem, delete the error message via a reset by holding down the buttons for 3 seconds, and the pump will come on again. The green control light will light up. (See fig. K)



Pump is blocked, clogged or defective (see fig. 5 + 9)

If these problems arise, the pump will switch off and the red control light will light up.

The pump will not start up again automatically.

Check the operating conditions:

- Is the pump clogged; is there dirt in the pump housing (5) or in the rotor assembly (3)?
- Is there a build-up of limescale on the pump?
- Are hoses or nozzles blocked?

Clean according to the instructions.

Once you have resolved the problem, delete the error message via a reset by holding down the buttons for 3 seconds, and the pump will come on again. The green control light will light up.

(See fig. K)



Disassembly (see fig. 5)

1. Observe the safety measures. Disconnect pump from mains!
2. Undo the 4 Allen screws (6).
3. Disconnect the pump housing (5) and motor housing (1).
4. Remove the rotor assembly (3) from the motor housing (1). When doing so, watch out for the O-ring (7) on the motor housing (1).
5. Clean all parts in fresh water with a soft sponge. Note: in cases of extreme limescale build-up, please use the Messner pump cleaner, art. No. 168 / 009115.



Checking/cleaning the bypass (see fig. 7 + 8)

This pump has a bypass system that functions as a cooler and as a water supply to the back ceramic bearing. Undo the end cover (4) and remove the bypass pipe (8). Disassemble the pump as has been described. Check and clean the bypass pipe and the two metal tubes in the pump. Push right through with a thin rod to loosen dirt, and rinse with water.



Assembly (see fig. 5)

1. Affix the O-ring (7) to the attachment on the motor housing (1).
2. **ATTENTION!** Because of the strong magnetic field produced by the rotor/assembly (3), this will be pulled into the pump very quickly and powerfully. This may cause damage. Please hold the rotor assembly (3) **VERY FIRMLY** and insert it carefully into the motor housing (1). Turn the bearing cover so that the hole fits over the pin on the motor housing (1).
3. Check whether the rotor assembly is easy to turn.
4. Check the position of the O-ring (7) on the motor housing (1).
5. Attach the pump housing (5) to the motor housing (1) with the 4 screws (6) and tighten evenly.



Maintenance

To significantly lengthen the life-span of your pump and to ensure it functions perfectly, we recommend regular maintenance and cleaning.

In just a few simple steps, any user can easily perform all servicing works; see "Disassembly" / "Assembly".

Servicing intervals

- In the beginning, check that the pump is functioning properly every day, and clean the filters when necessary.
- The time intervals for required servicing (complete clean) are determined according to the cleanliness of the pond water. At a later date, choose the time intervals accordingly.

Should you find defects or wear during servicing, replace the relevant parts. See "Ordering spare parts".

Important! If using in hard water, the rotor assembly (3) and the stainless-steel can in the motor housing (1) should be cleaned at regular intervals.



Pump care in wintertime

Protect your pump from frost!

Remove the pump from your garden in autumn.

Thoroughly clean your pump according to the instructions.

During the winter, store the pump in a container of water to prevent the bearings from drying out. Keep the container in a space protected from frost.



Ordering spare parts

To order, please specify designation, pump type and article no. from the following table (see also fig. 5).

Item	Designation	Art. No.	Number
1	Pump e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Pump e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Controller e-finity	118 / 004884	1
3	Rotor assembly Q-Tec 25	168 / 009186	1
	Rotor assembly P-Tec 18	168 / 009187	1
4	End cap	104 / 004851	1
5	Pump housing Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Pump housing P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Allen screw M 6 x 30	114 / 000116	4
7	O-ring 110 x 3	112 / 000075	1
8	Bypass pipe Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Thread gluing sleeve G 2" - Ø 63	116 / 000140	2
10	Pump cable sealing cap	118 / 000391	1
	Controller sealing cap	118 / 000392	1
11	Filter-Basket G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Filter-Basket G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Warranty conditions

This pump, including rotor assembly and controller, comes with a **60-month** warranty period that is effective from the date of delivery. The receipt serves as proof of this. We will repair damage due to material defects or manufacturing faults or replace damaged parts at our discretion free of charge within our warranty period. This warranty does not cover damage arising due to incorrect installation or operation, limescale build-up, lack of care, the effects of frost, normal wear and tear or improper attempts at repair.

Replacement parts such as light bulbs etc. are subject to normal wear or a lifespan determined by their design and are therefore not covered by the warranty.

Your warranty claim is invalidated if alterations are made to the pump, e.g. if the power cord or the plug is cut off.

We bear no liability for consequential damages arising from the failure of the pump or from improper use. If making a warranty claim, please send us the device with proof of purchase, carriage paid and at your transport risk.



Waste disposal

waste disposal of electronic devices by the user in private households of the EU

It is not allowed to dispose the product along with the regular waste disposal, instead it has to be collected separately. It is your responsibility to dispose and recycle the device in a proper place and protect the environment through this. More information, where to dispose your devices can be obtained at the local departments.

F

Les personnes non familiarisées avec le mode d'emploi ne doivent pas utiliser la pompe ! Veuillez lire attentivement la présente notice d'utilisation, car elle contient toutes les indications nécessaires à un fonctionnement sûr et durable de cette pompe ! En cas de vente ou de cession de la pompe, veuillez remettre la présente notice d'utilisation au nouvel utilisateur.



Cet appareil électrique peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées et par les enfants à partir de 8 ans si elles sont supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites pour une utilisation sans danger et si elles sont conscientes des dangers qui en résultent.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Conception

Ces pompes modernes, hautes performances et écoénergétiques sont équipées d'un moteur à courant continu à commande électronique avec rotor à aimants permanents.

Le moteur est étanchéifié à la résine synthétique (IP68) et protégé contre les surcharges.

Pour les caractéristiques techniques, veuillez vous reporter à la plaque signalétique ou au tableau de la page 5.



Usage prévu

Ces pompes sont conçues pour pomper de l'eau, faire fonctionner des systèmes de filtration, des jeux aquatiques, des chutes d'eau, etc., ainsi que pour l'aération et la circulation de l'eau.

Champ d'application : bassin de jardin, bassin à poissons, fontaine à jet ou fontaine de terrasse ! (voir fig. 1 + 2)



- **Attention !** L'utilisation dans les bassins de jardin et leur zone de protection n'est autorisée que si l'installation est conforme aux réglementations nationales en vigueur. Veuillez contacter un électricien.
- **Débrancher la prise de courant avant toute intervention sur la pompe, le puits ou le bassin. La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans l'eau ! (Déconnecter la pompe du secteur)**

Champ d'application : Étang de baignade ou piscine (lorsque des personnes se trouvent dans l'eau) ! (voir fig. 3 + 4)

Attention ! La pompe ne peut être utilisée que si elle se trouve hors de l'eau et fixement installée à au moins 2 m du bassin !

Les mesures suivantes sont à mettre en œuvre : **(voir fig. 3+ 4)**

- Aménagez pour la pompe un puits avec estrade à **au moins 2 m du bord de l'eau.**
- Protégez le puits en le recouvrant.
- Pour protéger la pompe d'une inondation, aménagez un écoulement pour le puits.
- Fixez la pompe à l'estrade avec des vis.
- Installez dans le tuyau d'aspiration vers la pompe un manchon métallique « M » pour raccorder vers l'égalisation des potentiels de l'étang de baignade / de la piscine !
- Veuillez vous adresser à un électricien. Voir également « Fosse sèche » et « Mesures de sécurité ».



Mesures de sécurité

Veuillez respecter ces mesures de sécurité pour un assurer fonctionnement sûr, durable et sans problème.

- **Attention !** Les installations nécessaires au fonctionnement d'appareils électriques, telles que ces pompes, doivent être conformes aux réglementations nationales et aux consignes de sécurité en vigueur. L'utilisation d'appareils électriques dans ou à proximité de bassins de jardin et leur zone de protection représente un grand danger. Pour cela, vous devez impérativement vous adresser à un électricien ayant la formation professionnelle appropriée et étant en mesure de réaliser ces travaux et ces installations en se basant sur son expérience et ses connaissances. Il doit être en mesure de reconnaître et d'éviter les dangers cachés. Il doit prendre les mesures de sécurité requises.
- Avant utilisation : vérifier que le câble / connecteur d'alimentation, la pompe et le contrôleur ne sont pas endommagés.
- La tension et le courant secteur doivent correspondre aux indications de la plaque signalétique.
- La pompe ne peut être connectée à une prise électrique avec terre appropriée que par l'intermédiaire d'un **interrupteur différentiel (disjoncteur/RCD, 30mA).**
- Installer la prise de raccordement dans une zone protégée de l'eau et à au moins 2 m du bord de l'eau (voir fig. 1 + 2).
- Toujours protéger la fiche secteur contre l'humidité.

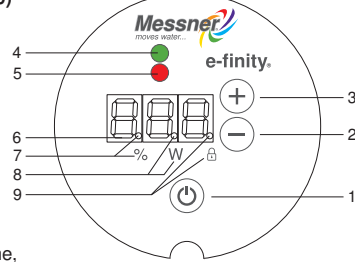


- Protéger le contrôleur contre l'humidité (A + B) et la lumière du soleil (C + D) et l'installer de manière à ce qu'il soit bien ventilé (H). Des dysfonctionnements peuvent survenir en cas d'accumulation de chaleur (G).
- Le contrôleur ne doit pas être ouvert par l'utilisateur ! Pour des raisons de sécurité, il ne peut avoir ouvert que par le fabricant ! Ne pas ouvrir ! La garantie expire en cas d'ouverture du sceau de sécurité figurant sur le contrôleur !
- Important ! Si le câble de raccordement au secteur ou le carter du moteur est endommagé, la pompe est inutilisable. Une réparation n'est pas possible car le câble de raccordement est scellé dans le carter du moteur.
- Ne jamais suspendre ou transporter la pompe ou le contrôleur par le câble de raccordement.
- Cette pompe est munie d'un puissant aimant permanent dont les champs magnétiques peuvent avoir une influence sur les stimulateurs cardiaques, perturber les composants électriques/électroniques et supprimer les supports de données.
- Les personnes portant un stimulateur cardiaque doivent maintenir une distance de sécurité d'au moins 1 m avec cette pompe.



Éléments de commande et d'affichage du contrôleur (voir fig. 9)

- 1 ⏻ Bouton ON / OFF
- 2 ⏪ Bouton
- 3 ⏩ Bouton
- 4 Témoin lumineux vert
- 5 Témoin lumineux rouge
- 6 Affichage de valeur numérique
- 7 Affichage de puissance %
- 8 Affichage de puissance W
- 9 Sécurité enfants



1 ⏻ Bouton ON / OFF

En appuyant sur le ⏻ bouton, vous mettez la pompe en marche, le témoin lumineux s'allume en vert (4). En appuyant à nouveau sur le ⏻ bouton, vous éteignez la pompe, les témoins lumineux vert et rouge ne sont pas allumés.

2 ⏪ Bouton

Un actionnement bref baisse la puissance par petits décrets. Un actionnement prolongé baisse la puissance en défilement rapide.

3 ⏩ Bouton

Un actionnement bref augmente la puissance par petits incréments. Un actionnement prolongé augmente la puissance en défilement rapide.

4 Témoin lumineux vert

La pompe est en marche

5 Témoin lumineux rouge (Voir Dysfonctionnement/Reset fig. K)

Indique un défaut

6 Affichage de valeur numérique

Affiche la puissance de pompe réglée. S'affiche également lorsque la pompe a été éteinte avec le ⏻ bouton.

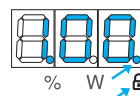
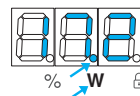
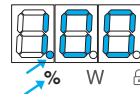
7 Affichage de puissance

Par défaut, la puissance de la pompe est affichée en %. Le point derrière le chiffre gauche de l'affichage de valeur est alors allumé. La figure ci-contre affiche donc 100 %. La puissance de la pompe peut être réglée de 10 % à 100 %.

Pour afficher la puissance de la pompe en watts (W), appuyer simultanément sur les boutons ⏩ et ⏪ pendant 3 secondes. Le point derrière le chiffre central de l'affichage de valeur est alors allumé.

La figure ci-contre affiche donc 172 W. L'affichage de la puissance de la pompe en watts (W) dure environ 10 secondes et revient automatiquement à l'affichage en %.

Pour verrouiller (sécurité enfants voir fig. J) les commandes, appuyer sur le ⏻ bouton pendant 3 secondes. Le point derrière le chiffre droit de l'affichage de valeur est alors allumé. Cela permet aussi de définir la puissance de pompe réglée.



Pour déverrouiller les commandes, appuyer sur le ⏻ bouton pendant 3 secondes. Le point derrière le chiffre droit de l'affichage de valeur NE s'allume alors PAS. La puissance de la pompe peut ainsi être réglée par ⏩ ⏪. (voir fig. J)



Commande et fonctions

1. Step: Connectez la pompe au contrôleur.
 2. Step: Connectez la pompe à l'alimentation électrique en branchant la fiche d'alimentation dans la prise. (voir fig. L + Mise en service Connecter)
- Lors de la première mise en service, allumer la pompe, en réglage d'usine 100 % (180 W), en appuyant sur le ⏻ bouton. La fonction de « démarrage progressif » amène alors la pompe en quelques secondes à pleine puissance.
 - Régler la puissance de pompe souhaitée en fonction de la description des éléments de commande et d'affichage du contrôleur à l'aide des touches ⏩ et ⏪.
 - Si vous avez réglé la pompe au niveau de puissance souhaité et que vous l'avez verrouillée en appuyant sur le ⏻ bouton pendant 3 secondes, la pompe fonctionnera à cette puissance de démarrage à chaque démarrage en appuyant sur le ⏻ bouton.
 - Si l'alimentation externe de la pompe est interrompue et que la pompe s'arrête, la pompe redémarrera lorsque le courant est rétabli au dernier niveau de puissance défini.
- « Fonction Boost »
En appuyant simultanément sur ⏩ et ⏩ pendant 3 secondes, vous déclenchez la fonction Boost. La puissance de la pompe est alors augmentée à 130 % pendant 1 minute. Cela permet de rincer les filtres ou les conduites sans les démonter lorsque cela est nécessaire.
- Dysfonctionnement/Reset (voir fig. K)
Le témoin lumineux s'allume en rouge (5) ! Pour corriger les problèmes, supprimez le message d'erreur en appuyant simultanément sur les boutons ⏩ et ⏪ pendant 3 secondes. La pompe redémarre, le témoin lumineux s'allume en vert (4).



Mise en service (voir fig. 1 - 4)

Important ! La pompe ne doit pas fonctionner « à sec ». Cela peut endommager l'appareil. Pour l'assemblage du contrôleur, choisissez un lieu approprié qui soit protégé de la pluie (A + B) et de l'ensoleillement (C + D) ! Pour éviter une accumulation de chaleur (G) dans le contrôleur, vissez-le solidement à un mur les pieds debout (F).

- N'immergez pas complètement la pompe dans votre bassin. Cela fait pénétrer de l'eau dans le corps de la pompe.
 - Pour un fonctionnement en immersion, le niveau d'eau doit être d'au moins 25 cm pour que la pompe n'aspire pas d'air.
 - La pompe ne doit être utilisée qu'à une profondeur d'immersion max. de 2 m !
 - La température de l'eau ne doit pas dépasser 35 °C
 - La pompe doit être protégée du gel.
 - Pour éviter tout encrassement inutile, placer la pompe au-dessus de tout dépôt de boue dans votre bassin, en veillant à ce qu'elle soit fermement installée et à l'horizontale (dalle de pierre) !
 - Vous pouvez connecter des accessoires aux connexions fileté.
 - Choisir un panier d'aspiration référence 168 / 006180 Q-Tec ou référence 168 / 006181 P-Tec comme protection d'aspiration en eau claire dans notre gamme d'accessoires.
 - Connectez la pompe au contrôleur via le connecteur de câble et vissez-la de façon sûre et solide : (voir fig. 10 + 11 + L)
1. La fiche et la douille ne se montent que dans une position !
 2. Poussez la fiche avec le nez dans la rainure de la douille.
 3. Serrez fermement l'écrou (rainuré) sur la douille. Attention ! Seuls les écrous rainurés se tournent dans la fiche ! Ne touchez jamais toute la fiche, vous la détruiriez !
- Enlevez la pompe de la douille dans l'ordre suivant :
 1. Éteindre la pompe en appuyant sur la touche ⏻ ÉTEINDRE du contrôleur.
 2. Attendez que le contrôleur se soit arrêté, que les tensions résiduelles se soient résorbées et que les témoins lumineux (4, 5 + 6) soient éteints.
 3. Pour finir, retirer la fiche d'alimentation de la prise.
 - Sont fournis un capuchon pour la prise de connexion du contrôleur et un pour le connecteur de câble. Vous pouvez ainsi les protéger de la saleté, par exemple pour les stocker en hiver ou pendant l'assemblage pour faire passer les câbles dans des conduits.
 - Avertissement ! En cas de fiche desserrée, toujours monter les deux capuchons sur la fiche et la douille ! Les infiltrations d'eau peuvent détruire l'électronique !
 - En fonction de l'application, la buse de refoulement peut être montée vers le haut, vers le bas ou sur les côtés ! Pour ce faire, desserrer les vis à six pans creux (6) et tourner le corps de pompe (5) dans la position souhaitée.
 - Vous trouverez des buses pour fontaine à jet appropriées dans notre gamme d'accessoires.



« Installation à sec » (voir fig. 3 + 4 + M)

Vous pouvez utiliser la pompe en dehors de l'eau :

- Placer la pompe sous la surface de l'eau à proximité du bassin afin que l'eau puisse s'écouler vers la pompe (sans auto-aspiration).
- Monter le tuyau d'aspiration (S) et le tuyau de refoulement (D) de manière étanche sur la pompe.
- Les tuyaux d'aspiration doivent être montés avec au moins G 2" - Ø 50 mm.
- Le tuyau d'aspiration et la pompe doivent être remplis d'eau avant la mise en marche.
- Astuce ! Pour protéger la pompe de la saleté, équipez le tuyau d'aspiration d'un panier d'aspiration référence 168 / 006180 Q-Tec ou référence 168 / 006181 P-Tec dans notre gamme d'accessoires.



Protection contre les surcharges

Le fusible de température intégré éteint la pompe/le contrôleur en cas de surchauffe et le témoin lumineux s'allume en rouge (5).

La pompe doit refroidir.

Un redémarrage non contrôlé après refroidissement est exclu.

Vérifiez les conditions de fonctionnement :

- Le contrôleur est-il correctement installé ? (voir fig. A - H)
- Y a-t-il suffisamment d'eau ?
- Le filtre est-il bouché ?
- Le corps de la pompe est-il encrassé (nettoyage selon les instructions) ?
- Des tuyaux ou les buses sont-ils bouchés ?
- La pompe est-elle refroidie ?

Si vous avez corrigé les problèmes, supprimez le message d'erreur par Reset en appuyant simultanément sur les boutons ⊕ et ⊖ pendant 3 secondes. La pompe redémarre, le témoin lumineux s'allume en vert (4). (voir fig. K)



Pompe bloquée, bouchée ou défectueuse (voir fig. 5 +9)

Si ces problèmes surviennent, la pompe s'éteint et le témoin lumineux s'allume en rouge.

Un redémarrage non contrôlé est exclu.

Vérifiez les conditions de fonctionnement :

- La pompe est-elle bouchée, le corps de la pompe (5) ou l'unité d'entraînement (3) sont-ils encrassés ?
- La pompe est-elle entartrée ?
- Des tuyaux ou les buses sont-ils bouchés ?

Nettoyage selon les instructions.

Si vous avez corrigé les problèmes, supprimez le message d'erreur par Reset en appuyant simultanément sur les boutons ⊕ et ⊖ pendant 3 secondes. La pompe redémarre, le témoin lumineux s'allume en vert (4). (voir fig. K)



Démontage (voir fig. 5)

1. Observer les mesures de sécurité. Déconnecter la pompe du secteur !
2. Desserrer les 4 vis à six pans creux (6).
3. Séparer le corps de la pompe (5) et le carter du moteur (1).
4. Retirer l'unité d'entraînement (3) du carter du moteur (1). Prêter attention au joint torique (7) sur le carter du moteur (1).
5. Nettoyer toutes les pièces avec de l'eau claire et une éponge douce. Remarque : en cas de fort entartrage, utiliser le nettoyant pour pompe Messner référence 168/009115.



Contrôler / nettoyer la dérivation (voir fig. 7 + 8)

Cette pompe est équipée d'un système de dérivation pour le refroidissement et l'alimentation fiable en eau du palier arrière en céramique. Desserrer le couvercle de fermeture (4) et débrancher le tuyau de dérivation (8). Démontez la pompe selon les instructions précédentes. Vérifier et nettoyer les deux tubes métalliques dans la pompe et le tuyau de dérivation. Passer une tige fine entièrement à travers pour détacher la saleté, puis rincer à l'eau.



Montage (voir fig. 5)

1. Enfoncer le joint torique (7) sur l'épaulement du carter du moteur (1).
2. **ATTENTION !** En raison du puissant champ magnétique du rotor / de l'unité motrice (3), celui-ci est très rapidement et fortement attiré vers la pompe ! Des dommages peuvent en découler ! Veuillez **BIEN ACCROCHER** l'unité motrice (3) et l'introduire soigneusement dans le carter du moteur (1). Tournez le couvercle de palier de manière à ce que le trou se place sur la goupille du carter du moteur (1).
3. Vérifier si l'unité d'entraînement tourne facilement.
4. Vérifier la position du joint torique (7) sur le carter du moteur (1).
5. Placer le corps de la pompe (5) sur le carter du moteur (1) et serrer uniformément avec les 4 vis (6).



Entretien

Pour prolonger considérablement la durée de vie de votre pompe et en garantir le bon fonctionnement, nous recommandons un entretien et un nettoyage réguliers.



Chaque utilisateur peut effectuer tous les travaux de maintenance avec un minimum d'effort, voir Démontage / Montage.

Intervalles de maintenance

- Au début, vérifier le bon fonctionnement de la pompe tous les jours et, si nécessaire, nettoyer les filtres.
- Les intervalles pour les travaux de maintenance nécessaires (nettoyage complet) dépendent fortement de la pollution de l'eau du bassin. Choisir ultérieurement la fréquence des intervalles.

Si vous constatez des défauts ou une usure lors de la maintenance, remplacez les pièces correspondantes.

Voir Commande de pièces de rechange

Important ! Lors du fonctionnement avec de l'eau calcaire, l'unité d'entraînement (3) et la gaine en acier inoxydable, dans le carter du moteur (1), doivent être nettoyés à intervalles réguliers.



Hiver – Maintenance

Protégez votre pompe du gel !

Sortez la pompe de votre bassin de jardin en automne.

Nettoyez complètement la pompe conformément aux instructions.

Pendant l'hiver, rangez la pompe dans un récipient contenant de l'eau pour l'empêcher du dessèchement des roulements. Placez le récipient dans une pièce à l'abri du gel.



Commande de pièces de rechange

Lors de la commande, veuillez spécifier la désignation, le type de pompe et le numéro de référence à partir du tableau suivant (voir aussi fig. 5).

Pos.	Désignation	Référence	Quantité
1	Pompe e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Pompe e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Contrôleur e-finity	118 / 004884	1
3	Unité d'entraînement Q-Tec 25	168 / 009186	1
	Unité d'entraînement P-Tec 18	168 / 009187	1
4	Couvercle de fermeture	104 / 004851	1
5	Corps de pompe Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Corps de pompe P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Vis à six pans creux M 6 x 30	114 / 000116	4
7	Joint torique 110 x 3	112 / 000075	1
8	Tuyau de dérivation Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Manchon adhésif fileté G 2" - Ø 63	116 / 000140	2
10	Capuchon de câble de pompe	118 / 000391	1
	Capuchon de contrôleur	118 / 000392	1
11	Panier d'aspiration G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Panier d'aspiration G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Conditions de garantie

Cette pompe, ainsi que l'unité motrice et le contrôleur, est garantie pour une période de **60 mois** à compter du jour de la livraison. La preuve d'achat sert alors de justificatif. Les dommages dus à des défauts de matériel ou de fabrication seront réparés gratuitement au cours de notre période de garantie ou remplacés à notre discrétion. Les dommages causés par des erreurs d'installation et de fonctionnement, un entartrage, un manque d'entretien, le gel, une usure normale ou des tentatives de réparation incorrectes ne sont pas couverts par cette garantie.

Les pièces de rechange telles que les ampoules, etc. sont soumises à une usure normale ou à une durée de vie spécifique au type d'appareil et sont donc exclues de la garantie.

Les modifications apportées à la pompe, par exemple le fait de couper le câble de raccordement au secteur ou la fiche d'alimentation, annulent la garantie.

Nous ne sommes pas responsables des dommages indirects résultant d'une défaillance de la pompe ou d'une utilisation non conforme.

En cas de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil avec la preuve d'achat en port payé et en assumant les risques liés au transport.



Elimination des déchets

Elimination des appareils électriques usagés au sein des ménages privés de l'Union Européenne

Ce produit ne peut être ajouté aux déchets ordinaires et doit être éliminé séparément. Il est de votre responsabilité de porter l'appareil à la déchèterie correspondante afin qu'il soit éliminé et/ou recyclé dans le respect de l'environnement. Pour plus d'informations et pour connaître l'emplacement de la déchèterie correspondante, veuillez vous adresser à votre mairie.

E

¡Las personas que no estén familiarizadas con las instrucciones de servicio no deben utilizar la bomba!

Lea atentamente este manual de uso, ya que contiene toda las instrucciones necesarias para un funcionamiento seguro y duradero de esta bomba. Entregue este manual de uso al nuevo usuario si vende o traspasa la bomba.



Este aparato eléctrico solo puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o por niños a partir de los 8 años de edad si son supervisados por una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones sobre el uso seguro y son conscientes de los riesgos.

Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Diseño

Estas bombas modernas, de alto rendimiento y energéticamente eficientes tienen un motor de corriente continua controlado electrónicamente con un rotor de imán permanente.

El motor está encapsulado de manera estanca con resina sintética (IP68) y protegido contra sobrecargas.

Puede consultar los datos técnicos en la placa de características o en la tabla de la página 5.



Uso previsto

Estas bombas están diseñadas para bombear agua y hacer funcionar sistemas de filtración, fuentes, cascadas, etc., así como para la aireación y la recirculación del agua.

Ámbito de aplicación: ¡Estanques de jardín, estanque de peces, surtidores o fuentes de patio! (vea las figuras 1 y 2)



- **¡Atención!** Solo se permite su uso en estanques de jardín y sus correspondientes áreas protegidas si las instalaciones cumplen las normativas nacionales aplicables. Por favor, consulte a un electricista.
- **Desconecte el enchufe de alimentación antes de realizar cualquier trabajo en la bomba, la fuente o el estanque. ¡La bomba no debe ser puesta en funcionamiento si hay personas en el agua!** (Desconecte la bomba de la red eléctrica.)

Ámbito de aplicación: ¡piscinas (o cualquier superficie de agua donde se bañen personas)! (vea las figuras 3 + 4)

¡Atención! ¡La bomba solo se puede usar en piscinas si se instala de forma fija fuera del agua, a una distancia de al menos 2 m de la piscina!

Se deben tomar las siguientes medidas: (vea las figuras 3 + 4)

- Cree un pozo con una plataforma para la bomba, a una distancia de al menos 2 m del borde del agua.
- Cubra el pozo con una tapa.
- Para proteger la bomba de inundaciones, cree un drenaje para el pozo.
- Fije la bomba a la plataforma con tornillos.
- ¡Instale un manguito de metal «M» en el tubo de succión de la bomba para la conexión a la compensación de potencial del sistema de la piscina!
- Encargue los trabajos eléctricos a un electricista cualificado. Vea también «Instalación en seco» y «Medidas de seguridad».



Medidas de seguridad

Respete las siguientes medidas de seguridad para garantizar un funcionamiento seguro, permanente y sin problemas.

- **¡Atención!** Las instalaciones en las que se utilicen aparatos eléctricos, como estas bombas, deben cumplir las normativas nacionales y las normas de seguridad aplicables. El uso de aparatos eléctricos en estanques de jardín y en sus correspondientes áreas protegidas representa un gran peligro. Por ello, es obligatorio que contacte con un electricista que tenga la cualificación profesional adecuada y que, sobre la base de su experiencia y sus conocimientos especializados, pueda llevar a cabo este tipo de trabajos e instalaciones. El electricista debe reconocer y evitar los peligros ocultos. Además, el electricista debe implementar las medidas de seguridad requeridas.
- Antes del uso: Compruebe que el cable de alimentación (incl. la clavija), la bomba y el controlador no presenten daños.
- La tensión de la red y el tipo de corriente deben coincidir con los datos que figuran en la placa de características.
- La bomba solo debe conectarse a un enchufe con toma de tierra a través de un **interruptor diferencial (RCD, 30 mA)**.
- El enchufe debe estar situado en un área protegida del agua y como mínimo a 2 m del borde del agua (vea las figuras 1 y 2).
- Mantenga el enchufe permanentemente protegido de la humedad.

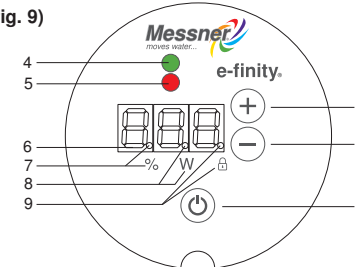


- **Proteja el controlador de la humedad (A + B) y de la luz solar directa (C + D) e instálelo con muy buena ventilación (H).** La acumulación de calor (G) puede provocar fallos de funcionamiento.
- **¡El usuario no debe abrir el controlador! ¡Por razones de seguridad, solo debe hacerlo el fabricante! ¡No abrir! ¡La apertura del sello de seguridad del controlador supondría la anulación de la garantía!**
- **¡Importante!** No utilice la bomba si el cable de alimentación o la carcasa del motor están dañados. En estos casos no sería posible efectuar una reparación, ya que el cable de alimentación está encapsulado firmemente en la carcasa del motor.
- No suspenda ni transporte nunca la bomba o el controlador por el cable de alimentación.
- **Esta bomba está equipada con un potente imán permanente cuyos campos magnéticos pueden influir en los marcapasos, interferir con los componentes eléctricos/electrónicos y borrar los soportes de datos.**
- **¡Las personas con marcapasos deben mantener siempre una distancia de seguridad de al menos 1 m de esta bomba!**



Elementos de manejo y visualización del controlador (vea la fig. 9)

- 1 Botón de encendido/apagado
- 2 Botón
- 3 Botón
- 4 Indicador luminoso verde
- 5 Indicador luminoso rojo
- 6 Pantalla numérica
- 7 Indicador de potencia %
- 8 Indicador de potencia W
- 9 Seguro para niños



1 Botón de encendido/apagado

Pulse el botón ☺ para encender la bomba. El indicador luminoso verde (4) se encenderá. Si vuelve a pulsar el botón ☺, la bomba se apagará y los indicadores luminosos verde y rojo también permanecerán apagados.

2 Botón

Al pulsarlo brevemente, la potencia disminuye en pequeños intervalos. Si se mantiene pulsado, la potencia disminuye rápidamente.

3 Botón

Al pulsarlo brevemente, la potencia aumenta en pequeños intervalos. Si se mantiene pulsado, la potencia aumenta rápidamente.

4 Indicador luminoso verde

La bomba está en funcionamiento.

5 Indicador luminoso rojo (vea «Fallo/reinicio», figura K)

Indica que existe un fallo.

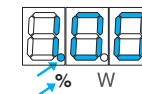
6 Pantalla numérica

Muestra la potencia a la que se ha ajustado la bomba. También se ilumina cuando se apaga la bomba con el botón ☺.

7 Indicador de potencia

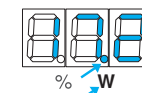
En la configuración predeterminada, **la potencia de la bomba se muestra en porcentaje.**

En tal caso, el punto situado detrás del dígito izquierdo del indicador se ilumina. Por lo tanto, en la imagen de la derecha se muestra un 100 %. La potencia de la bomba se puede regular del 10 % al 100 %.

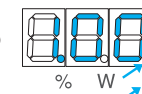


Para mostrar la **potencia de la bomba en vatios (W)**, mantenga presionados los botones ⊕ y ⊖ simultáneamente durante 3 segundos. En este caso, se ilumina el punto situado detrás del dígito central del indicador.


Por lo tanto, en la imagen de la derecha se muestra un valor de 172 W. La potencia de la bomba en vatios (W) se muestra durante aprox. 10 segundos y después se vuelve automáticamente a la visualización en porcentaje.



Para **bloquear** los elementos de manejo (**seguro para niños vea la figura J**), mantenga pulsado el botón ☺ durante 3 segundos. En este caso, se ilumina el punto situado detrás del dígito derecho del indicador. De esta manera queda también fijo el valor que se ha ajustado para la potencia de la bomba.










Para **desbloquear** los elementos de manejo, mantenga pulsado el botón  durante 3 segundos. En este caso, el punto situado tras el dígito derecho de la pantalla numérica NO se ilumina. De esta manera, se puede ajustar la potencia de la bomba mediante \oplus \ominus . (vea la figura J)




Manejo y funciones

- En el primer paso (1. Step), conecte la bomba al controlador.
- En el segundo paso (2. Step), conecte la bomba a la fuente de alimentación insertando el enchufe en la toma de corriente. (vea la figura L + «Puesta en marcha»: «Conexión»)
- Pulse el botón  para encender la bomba. En la primera puesta en servicio se aplica por defecto la configuración de fábrica del 100 % (180 W). La función de «arranque suave» hace que la bomba alcance la potencia ajustada en unos pocos segundos.
- Configure la potencia de la bomba deseada mediante los botones \oplus y \ominus , de acuerdo con las instrucciones de la sección **Elementos de manejo y visualización del controlador**.
- Una vez que haya ajustado la bomba en el nivel de potencial deseado, fije el ajuste manteniendo pulsado el botón  durante 3 segundos. La bomba funcionará entonces con esta **potencia de inicio** cada vez que la encienda mediante el botón .
- Si se interrumpe el suministro externo de corriente a la bomba y esta se detiene, la bomba se reiniciará con el último nivel de potencia ajustado cuando se restablezca la alimentación eléctrica.
- **«Función Boost»**
Al mantener pulsados los botones  y \oplus simultáneamente durante 3 segundos, se activa la función Boost. Como resultado, la potencia de la bomba aumenta al 130 % durante 1 minuto. Esto permite lavar filtros o tuberías sin necesidad de desmontarlos.
- **Fallo/reset (vea la figura K)**
¡Se ilumina el indicador luminoso rojo (5)! Resuelva los problemas, elimine el mensaje de error manteniendo pulsados simultáneamente los botones  y \ominus durante 3 segundos. La bomba se reiniciará y el indicador luminoso verde (4) se iluminará.



Puesta en marcha (vea las figuras 1-4)

¡Importante! La bomba no debe funcionar «en seco». En tal caso, el aparato podría dañarse. Elija una ubicación adecuada para montar el controlador que esté al resguardo de la lluvia (A + B) y la luz solar directa (C + D). Para evitar la acumulación de calor (G) en el controlador, atornille las patas del controlador a una pared en posición vertical (F).

- Sumerja la bomba completamente en su estanque. Al hacerlo, penetrará agua en el cuerpo de la bomba.
- Para el funcionamiento bajo el agua se requiere un nivel de agua de al menos 25 cm, de manera que la bomba no aspire aire.
- ¡No se debe hacer funcionar la bomba a una profundidad de inmersión de más de 2 m!
- La temperatura del agua no debe superar 35 °C.
- La bomba debe estar protegida de las heladas.
- ¡Para evitar que la bomba se ensucie excesivamente, colóquela firme y nivelada (sobre una losa de piedra), por encima de cualquier depósito de lodo que haya en su estanque!
- Puede conectar accesorios en las conexiones roscadas.
- Como protección de succión en agua limpia, seleccione la cesta de succión con n.º de art. 168 / 006180 Q-Tec o la cesta de succión con n.º de art. 168 / 006181 P-Tec, que encontrará en nuestro catálogo de accesorios.
- **Conecte** la bomba al controlador mediante el cable de conexión y atorníllelo de manera segura y firme: (vea las figuras 10 + 11 + L)
 1. ¡El conector macho y el conector hembra solo se pueden montar en una posición!
 2. Inserte el conector macho con la punta en la ranura del conector hembra.
 3. Apriete la tuerca (ranurada) firmemente en el conector hembra. ¡Atención! ¡Solo se puede girar la tuerca ranurada del conector macho! **¡No gire todo el conector macho, ya que, de lo contrario, lo romperá!**
- **Desenchufe** la bomba de la toma de corriente en el siguiente orden:
 1. Apague la bomba pulsando el botón  del controlador.
 2. Espere hasta que el controlador se haya apagado, la tensión residual se haya disipado y los indicadores LED (4, 5 + 6) se hayan apagado.
 3. Finalmente, desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Se suministra un tapón para el conector hembra del controlador y un tapón para el conector macho del cable. De esta manera es posible protegerlos de la suciedad, por ejemplo durante el almacenamiento en invierno o durante el montaje al pasar los cables por conductos.
- **¡Advertencia! ¡Coloque siempre ambos tapones en el conector macho y el conector hembra cuando los desconecte! ¡La penetración de agua puede destruir el sistema electrónico!**
- ¡Dependiendo de la aplicación, la boquilla de descarga se puede montar hacia arriba, hacia abajo o hacia los lados! Para ello, afloje los tornillos Allen (6) y gire la carcasa de la bomba (5) a la posición deseada.
- Encontrará las boquillas de fuente adecuadas en nuestro catálogo de accesorios.



«Instalación en seco» (vea las figuras 3 y 4 + M)

Puede utilizar la bomba fuera del agua:

- Coloque la bomba al lado del estanque, por debajo de la superficie del agua, para que el agua pueda fluir



a la bomba (sin cebado automático).

- Monte la manguera de succión (S) y la manguera de descarga (D) en la bomba de manera estanca.
- Los tubos de succión deben colocarse con al menos G 2" - Ø 50 mm.
- La manguera de succión y la bomba deben llenarse con agua antes de encender esta última.
- **¡CONSEJO!** Para proteger la bomba de suciedad, seleccione la cesta de succión con n.º de art. 168 / 006180 Q-Tec o la cesta de succión con n.º de art. 168 / 006181 P-Tec, que encontrará en nuestro catálogo de accesorios.



Protección contra sobrecargas


En caso de sobrecalentamiento, el fusible térmico incorporado hará que la bomba/el controlador se apague y el indicador luminoso rojo (5) se iluminará.

La bomba tiene que enfriarse.

La bomba no puede reiniciarse de manera no controlada después del enfriamiento.

Compruebe las condiciones de funcionamiento:

- ¿Está el controlador instalado correctamente? (vea la figura A - H)
- ¿Hay suficiente agua?
- ¿Está el filtro obstruido?
- ¿Hay suciedad en la carcasa de la bomba (limpieza según las instrucciones)?
- ¿Están las mangueras o las boquillas bloqueadas?
- ¿Se ha enfriado la bomba?

Una vez que haya resuelto los problemas, elimine el mensaje de error manteniendo pulsados simultáneamente los botones  y \ominus durante 3 segundos. La bomba se reiniciará y el indicador luminoso verde (4) se iluminará. (vea la figura K)



Bomba bloqueada, obstruida o defectuosa (vea las figuras 5 y 9)


Si ocurren estos problemas, la bomba se apagará y el indicador luminoso rojo se encenderá.

La bomba no puede reiniciarse de manera no controlada.

Compruebe las condiciones de funcionamiento:

- ¿Está la bomba obstruida? ¿Hay suciedad en la carcasa de la bomba (5) o en la unidad de funcionamiento (3)?
- ¿Hay calcificación en la bomba?
- ¿Están las mangueras o las boquillas bloqueadas?

Limpieza de acuerdo con las instrucciones.

Una vez que haya resuelto los problemas, elimine el mensaje de error manteniendo pulsados simultáneamente los botones  y \ominus durante 3 segundos. La bomba se reiniciará y el indicador luminoso verde (4) se iluminará. (vea la figura K)



Desmontaje (vea la figura 5)

1. Observe las medidas de seguridad. ¡Desconecte la bomba de la red eléctrica!
2. Afloje los 4 tornillos Allen (6).
3. Desconecte la carcasa de la bomba (5) de la carcasa del motor (1).
4. Retire la unidad de funcionamiento (3) de la carcasa del motor (1). Al hacerlo, preste atención a la junta tórica (7) de la carcasa del motor (1).
5. Limpie todas las piezas con agua limpia y una esponja suave. Nota: En caso de calcificación intensa, utilice el limpiador para bombas Messner con n.º de art. 168 / 009115.



Revisión/limpieza del sistema de derivación (vea las figuras 7 y 8)

Esta bomba cuenta con un sistema de derivación para el enfriamiento y para el suministro seguro de agua al rodamiento cerámico trasero. Afloje la tapa (4) y retire la manguera de derivación (8). Desmonte la bomba como se ha descrito anteriormente. Revise y limpie los dos tubos metálicos de la bomba y la manguera de derivación. Haga pasar a través de ellos una varilla para aflojar la suciedad y enjuáguelos con agua.



Montaje (vea la figura 5)

1. Presione la junta tórica (7) sobre el cuello de la carcasa del motor (1).
2. **¡ATENCIÓN!** ¡Debido al fuerte campo magnético del rotor/la unidad de funcionamiento (3), la unidad de funcionamiento es atraída fuertemente y con gran rapidez hacia la bomba! ¡Esto puede causar daños! **SUJETE FIRMEMENTE** la unidad de funcionamiento (3) e insértela con cuidado en la carcasa del motor (1). Gire la tapa del rodamiento hasta que el pasador de la carcasa del motor (1) encaje en el orificio.
3. Compruebe si la unidad de funcionamiento gira fácilmente.
4. Compruebe la posición de la junta tórica (7) en la carcasa del motor (1).
5. Coloque la carcasa de la bomba (5) sobre la carcasa del motor (1) y apriete uniformemente los 4 tornillos (6).



Mantenimiento

Para prolongar significativamente la vida útil de su bomba y garantizar un funcionamiento adecuado, recomendamos un mantenimiento y una limpieza regulares.



Cualquier usuario pueden realizar todos los trabajos de mantenimiento con poco esfuerzo (vea Desmontaje/Montaje).

Intervalos de mantenimiento

- Al principio, verifique que su bomba funciona correctamente todos los días y, si es necesario, limpie los filtros.
- Los intervalos de tiempo para el trabajo de mantenimiento necesario (limpieza completa) dependen en gran medida del grado de ensuciamiento del agua del estanque. Más adelante, establezca los intervalos de tiempo según este criterio.

Si encuentra algún defecto o desgaste durante el mantenimiento, reemplace las piezas correspondientes. Vea Pedidos de piezas de repuesto.

¡Importante! Si se hace funcionar la bomba con agua calcárea, la unidad de funcionamiento (3) y la camisa de acero inoxidable de la carcasa del motor (1) deben limpiarse a intervalos regulares.



Mantenimiento de invierno

¡Proteja su bomba de las heladas!

Saque la bomba de su estanque de jardín en el otoño.

Limpie la bomba completamente de acuerdo con las instrucciones.

Durante el invierno, guarde la bomba en un recipiente con agua para evitar que los cojinetes se sequen. Coloque el recipiente en una habitación a prueba de heladas.



Pedidos de piezas de repuesto

Para realizar un pedido, especifique el nombre de la pieza, el tipo de bomba y n.º de artículo, tal y como aparecen en la siguiente tabla (vea también la fig. 5).

Pos.	Nombre	N.º de art.	Cantidad
1	Bomba e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Bomba e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Controlador e-finity	118 / 004884	1
	Unidad de funcionamiento Q-Tec 25	168 / 009186	1
3	Unidad de funcionamiento P-Tec 18	168 / 009187	1
	Tapa	104 / 004851	1
4	Carcasa de la bomba Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Carcasa de la bomba P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Tornillo Allen M 6 x 30	114 / 000116	4
7	Junta tórica 110 x 3	112 / 000075	1
8	Manguera de derivación Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Manguito adhesivo roscado G 2" - Ø 63	116 / 000140	2
10	Tapa para cable de bomba	118 / 000391	1
	Tapa para controlador	118 / 000392	1
11	Cesta de succión G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Cesta de succión G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Condiciones de garantía

Esta bomba, incluida la unidad de funcionamiento y el controlador, tiene una garantía de **60 meses** a partir del día de la entrega. Para ello debe presentarse como prueba el recibo de compra. Si se detectan daños debidos a defectos de material o de mano de obra dentro del periodo de garantía, repararemos los daños o reemplazaremos las piezas dañadas (según estimemos conveniente) de forma gratuita. Esta garantía no cubre los daños causados por errores de instalación o manejo, calcificación, falta de mantenimiento, heladas, desgaste normal o intentos de reparación inadecuados.

Las piezas de repuesto como, por ejemplo, las bombillas, están sujetas a un desgaste normal o a una vida útil limitada relacionada con el diseño y, por lo tanto, se excluyen de la garantía.

La realización de modificaciones en la bomba (p. ej., corte del cable de alimentación o de la clavija de enchufe) supondrá la anulación de la garantía.

No nos hacemos responsables de los daños indirectos que resulten de la avería de la bomba o de un manejo incorrecto.

En caso de reclamación de garantía, envíenos el aparato junto con el recibo de compra a portes pagados (es decir, deberá asumir los costes de transporte y los riesgos asociados).



Smaltimento

Smaltimento di strumenti elettrici attraverso utenti di nuclei privati nell'UE

Il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti comuni, deve aver luogo una raccolta differenziata. È Sua responsabilità che il prodotto venga consegnato in un luogo dove possa essere smaltito e/o riciclato nel rispetto dell'ambiente. Ulteriori informazioni sull'ubicazione dei luoghi di raccolta comunali sono disponibili presso le autorità locali.

I

I soggetti che non abbiamo familiarizzato con il manuale di istruzioni non potranno servirsi della pompa!
Leggere attentamente il manuale di istruzioni, in quanto contiene tutte le informazioni necessarie per il funzionamento sicuro e duraturo di questa pompa! In caso di vendita o cessione della pompa, consegnare il manuale di istruzioni al nuovo utente.



Questo apparecchio elettrico può essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate e da bambini di età a partire da 8 anni solo se supervisionati da una persona responsabile per la loro sicurezza o se istruiti sull'uso sicuro e resi consapevoli dei pericoli possibili. I bambini vanno sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Tipo di costruzione

Queste pompe moderne, potenti e a efficienza energetica presentano un motore a corrente continua a controllo elettronico con rotore a magnete permanente. Il motore è a tenuta stagna con resina incapsulata (IP68) e protetto da sovraccarichi.

I dati tecnici sono riportati sulla targhetta o alla tabella a pagina 5.



Destinazione d'uso

Queste pompe sono pensate per il trasporto di acqua, per il funzionamento di sistemi di filtraggio, giochi d'acqua, cascate, ecc. nonché per l'aerazione e la circolazione dell'acqua.

Ambito di applicazione: laghetto da giardino, peschiera, fontana a zampillo o da terrazza (vedi fig. 1 + 2)



- **Attenzione!** L'uso nei laghetti da giardino e nella loro area protetta è ammesso solo se l'installazione sia conforme alle normative nazionali vigenti. Rivolgersi ad un tecnico elettricista.
- **Prima di eseguire qualsiasi lavoro alla pompa, alla fontana o al laghetto, staccare la spina. La pompa non può essere operata quando siano presenti persone in acqua! (Staccare la pompa dalla rete elettrica)**

Campo di applicazione: stagno balneabile o piscina (se le persone si trattengono in acqua)! (vedere Fig. 3 + 4)

Attenzione! In tal caso la pompa può essere azionata solo se questa si trova fuori dall'acqua ed è installata in modo permanente ad almeno 2 m o più dalla piscina!

Occorre adottare le seguenti misure: **(vedere Fig. 3 + 4)**

- Realizzare un pozzetto con una pedana per la pompa, **ad almeno 2 m dal bordo dell'acqua.**
- Proteggere il pozzetto con una copertura.
- Per proteggere la pompa da un eventuale allagamento, realizzare uno scarico per il pozzetto.
- Fissare la pompa alla pedana con delle viti.
- Installare un manicotto metallico "M" nel tubo di aspirazione della pompa per il collegamento al connettore di terra dell'impianto dello stagno balneabile/della piscina!
- Contattare un elettricista qualificato. Consultare anche i paragrafi "Installazione a secco" e "Misure di sicurezza".



Misure di sicurezza

Osservare le presenti misure di sicurezza per un funzionamento sicuro, duraturo e senza problemi.

Attenzione! Le installazioni per il funzionamento di elettrodomestici come questa pompa devono essere conformi alle normative nazionali e alle disposizioni sulla sicurezza vigenti. L'uso di elettrodomestici in o su un laghetto da giardino e nella sua area protetta costituisce un grande pericolo.

Pertanto, è necessario rivolgersi ad un tecnico elettricista con formazione professionale idonea, sufficiente esperienza e conoscenze nel settore per poter eseguire tali lavori e installazioni. Questi deve essere consapevole dei pericoli occulti ed evitarli. Egli dovrà eseguire le misure di sicurezza necessarie.

- Prima dell'uso: verificare la presenza di danni su cavo di alimentazione/spina, pompa e controller.
- Tensione di rete e tipo di corrente devono corrispondere ai dati riportati sulla targhetta.
- La pompa può essere collegata ad una regolare presa Schuko mediante **interruttore differenziale (RCD, 30mA)**.
- Applicare un presa collegata nell'area protetta dall'acqua e distante almeno 2 m dal bordo dell'acqua (vedi fig. 1 + 2).
- Proteggere sempre la spina dall'umidità.
- **Proteggere il controller dall'umidità (A + B) e dalla luce solare (C + D) e installarlo in modo tale da essere ben ventilato (H). In caso di accumulo di calore (G) potrebbero verificarsi dei malfunzionamenti.**
- **Il controller non deve essere aperto dall'utente! Ciò può essere effettuato esclusivamente dal produttore per motivi di sicurezza! Non aprire! L'apertura del sigillo di sicurezza sul controller comporta il decadimento della garanzia!**

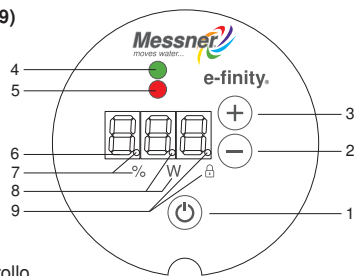


- **Importante!** In caso di danni al cavo di alimentazione o all'alloggiamento del motore, la pompa risulta inutilizzabile. Una riparazione non è possibile in quanto la linea di allaccio è fissata nell'alloggiamento del motore.
- Non agganciare né trasportare la pompa o il controller agganciata/o alla linea di allaccio.
- **Questa pompa è dotata di un forte magnete permanente, i cui campi magnetici possono influenzare i pacemaker, interferire con i componenti elettrici/elettronici e formattare i supporti.**
- **Le persone con pacemaker devono sempre mantenere una distanza di sicurezza di almeno 1 m dalla pompa.**





Elementi di comando e visualizzazione del controller (vedi fig. 9)

- 1 Tasto ON/OFF
- 2 Tasto
- 3 Tasto
- 4 Spia di controllo verde
- 5 Spia di controllo rossa
- 6 Visualizzazione numerica del valore
- 7 Visualizzazione della potenza %
- 8 Visualizzazione della potenza W
- 9 Sicura per bambini



1 Tasto ON/OFF

Schiacciando il tasto , la pompa si accende e la spia di controllo si illumina di verde (4). Schiacciando nuovamente il tasto , la pompa si spegne e le spie di controllo verde e rossa non si illuminano più.

2 Tasto

Una breve pressione consente di ridurre gradualmente la potenza. Una lunga pressione consente di ridurre la potenza a cicli rapidi.

3 Tasto

Una breve pressione consente di aumentare gradualmente la potenza. Una lunga pressione consente di aumentare la potenza a cicli rapidi.

4 Spia di controllo verde


La pompa è operativa

5 Spia di controllo rossa (vedere Guasto/Reset Fig. K)

Indica un malfunzionamento

6 Visualizzazione numerica del valore

Indica la potenza impostata della pompa.

Si illumina anche quando la pompa viene spenta con il tasto .

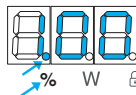
7 Visualizzazione della potenza



Nell'impostazione di base, la **potenza della pompa** è visualizzata in %.

Si illumina il punto dietro alla cifra sinistra dell'indicatore del valore.

Sull'immagine vicina viene quindi visualizzato il 100%.

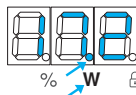
La potenza della pompa può essere regolata dal 10% al 100%.





Per visualizzare la **potenza della pompa in Watt (W)**, schiacciare in contemporanea i tasti   per 3 secondi. Si illumina il punto dietro alla cifra centrale dell'indicatore del valore.

Sull'immagine vicina viene quindi visualizzato 172 W.

La potenza della pompa in Watt (W) viene visualizzata per circa 10 secondi e si reimposta in automatico sulla schermata in %.

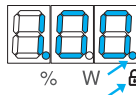


Per **bloccare** (sicura per bambini vedere Fig. J) gli elementi di comando, schiacciare il tasto  per 3 secondi. Si illumina il punto dietro alla cifra destra dell'indicatore del valore. Viene così definita la potenza della pompa impostata.

Per **sbloccare** gli elementi di comando premere il tasto  per 3 secondi.

Il punto che segue la cifra destra dell'indicazione del valore NON si illumina.









Ciò consente di regolare la potenza della pompa tramite  . (vedere Fig. J)



Comando e funzioni

- Nello **step 1**, collegare la pompa al controller.
- Nello **step 2**, collegare la pompa all'alimentazione elettrica inserendo la spina di alimentazione nella presa. (vedere Fig. L + Messa in funzione e collegamento)



- Alla prima messa in funzione, regolare la pompa alle impostazioni di default 100% (180 W) schiacciando il tasto . La funzione **"Soft-Start"** consente alla pompa di raggiungere la prestazione in pochi secondi.
- Impostare la potenza della pompa desiderata con i tasti   come descritto alla sezione **Elementi di comando e di visualizzazione del controller**.
- Se la pompa è stata regolata al livello di potenza desiderato e bloccata schiacciando il tasto  per 3 secondi, ad ogni avvio, la pompa opererà a questa **potenza di avvio** alla pressione del pulsante.
- Se viene interrotta l'alimentazione elettrica esterna alla pompa e la pompa si arresta, alla riattivazione dell'alimentazione elettrica, la pompa si riavvierà all'ultimo livello di potenza impostato.
- **"Funzione boost"**
Premendo in contemporanea i tasti  e  per 3 secondi, si avvia la funzione boost. La potenza della pompa viene aumentata al 130% per 1 minuto. Ciò consente di pulire eventuali filtri o cavi senza la necessità di smontarli.
- **Guasto/Reset (vedere Fig. K)**
La spia di controllo rossa (5) si accende! Per risolvere i problemi, eliminare il messaggio di errore premendo contemporaneamente i tasti  e  per 3 secondi. La pompa si riavvia e la spia di controllo verde (4) si accende.




Messa in funzione (vedi fig. 1- 4)

Importante! La pompa non deve funzionare "a secco". Ciò potrebbe causare danni all'apparecchio. Per il montaggio del controller, scegliere un luogo idoneo, che sia al riparo dalla pioggia (A + B) e dalla luce solare (C + D)! Per impedire un accumulo di calore (G) sul controller, avvitarlo ad una parete con i piedi in posizione verticale (F).

- Immergere la pompa completamente nel laghetto. L'acqua penetra così nel corpo della pompa.
- Per il funzionamento subacqueo occorre un livello d'acqua di almeno 25 cm affinché la pompa non aspiri aria.
- La pompa può essere operata solo ad una profondità di immersione di max. 2 m!
- L'acqua non può avere una temperatura inferiore a 35 °C.
- La pompa va protetta dal gelo.
- Per impedire inutili impurità, fissare la pompa sopra eventuali depositi di fango e disporla in posizione orizzontale (lastra di pietra) nel laghetto!
- È possibile collegare degli accessori alle connessioni filettate.
- Come protezione anti-aspirazione nell'acqua pulita, selezionare un cesto di aspirazione con cod. art. 168 / 006180 Q-Tec o 168 / 006181 P-Tec dal nostro programma di accessori.
- **Collegare** la pompa al controller mediante la presa del cavo e avvitare saldamente: (vedere Fig. 10 + 11 + L)

 1. La spina e la presa possono essere montate in una sola posizione!
 2. Spingere la spina con il naso nella scanalatura della presa.
 3. Avvitare saldamente il dado (zigrinato) sulla presa. **Attenzione!** È possibile avvitare solo i dadi zigrinati sulla spina! **Non girare mai tutta la spina, altrimenti si romperà!**

- **Scollegare** la pompa dalla presa di corrente nel seguente ordine:
 1. Spegnerla la pompa premendo il pulsante  **OFF** sul controller.
 2. Attendere fino allo spegnimento del controller, alla rimozione della tensione residua e allo spegnimento delle spie luminose (4, 5 + 6).
 3. Infine, scollegare la spina di alimentazione dalla presa.
- Vengono forniti in dotazione due tappi: uno per la presa di collegamento del controller e uno per la spina del cavo di collegamento. Questo permette di proteggerli dallo sporco, ad esempio, per la conservazione durante l'inverno oppure durante il montaggio per inserire i cavi attraverso i condotti vuoti.
- **Avvertenza! Quando la spina è scollegata, montare sempre entrambi i tappi sulla spina e sulla presa! L'infiltrazione di acqua può danneggiare i componenti elettronici!**
- In base all'impiego, l'ugello di scarico può essere montato in alto, in basso o lateralmente! Basterà allentare le viti a brugola (6) e ruotare l'alloggiamento della pompa (5) nella posizione desiderata.
- Il nostro programma di accessori include ugelli adeguati per fontane a zampillo.



"Installazione a secco" (vedi fig. 3 + 4 + M)

La pompa può essere operata al di fuori dell'acqua:

- installare la pompa sotto la superficie dell'acqua, accanto al laghetto, affinché l'acqua della pompa possa fluire (non in modalità autoadescente);
- montare il tubo di aspirazione (S) e quello di pressione (D) a tenuta stagna sulla pompa;
- I tubi di aspirazione devono essere posati almeno con G 2" - Ø 50 mm.
- tubo di aspirazione e pompa devono essere riempiti d'acqua prima dell'accensione.
- **SUGGERIMENTO!** Per proteggere la pompa dalle impurità, dotare il tubo di aspirazione del cesto di aspirazione con cod. art. 168 / 006180 Q-Tec o 168 / 006181 P-Tec disponibile nel nostro programma di accessori.



Protezione da sovraccarichi

Il fusibile termico incorporato spegne la pompa/il controller in caso di surriscaldamento e la spia di controllo rosso (5) si accende.



La pompa deve raffreddarsi.

È esclusa la possibilità di una riaccensione incontrollata dopo il raffreddamento.

Verificare le condizioni operative:

- Il controller è installato correttamente? (vedere Fig. A - H)
- è presente acqua a sufficienza?
- Il filtro è intasato?
- Sono presenti impurità nell'alloggiamento della pompa (pulizia come da istruzioni)?
- Tubi e ugelli sono intasati?
- La pompa si è raffreddata?

Una volta risolti i problemi, eliminare il messaggio di errore, effettuando il reset e premendo contemporaneamente i tasti e per 3 secondi. La pompa si riavvia e la spia di controllo verde (4) si accende. (vedere Fig. K)



Pompa bloccata, intasata o difettosa (vedi fig. 5 + 9)

Al verificarsi di tali problemi, la pompa si disattiva e la spia di controllo si illumina di rosso.

È esclusa la possibilità di una riaccensione accidentale.

Verificare le condizioni operative:

- se la pompa è intasata, sono presenti impurità nell'alloggiamento della pompa (5) o nell'unità di esecuzione (3)?
- La pompa si è calcificata?
- Tubi e ugelli sono intasati?

Pulizia come da istruzioni.

Una volta risolti i problemi, eliminare il messaggio di errore, effettuando il reset e premendo contemporaneamente i tasti e per 3 secondi. La pompa si riavvia e la spia di controllo verde (4) si accende. (vedere Fig. K)



Smontaggio (vedi fig. 5)

1. Osservare le misure di sicurezza. Staccare la pompa dalla rete elettrica!
2. Allentare le 4 viti a brugola (6).
3. Separare l'alloggiamento della pompa (5) da quello del motore (1).
4. Rimuovere l'unità di esecuzione (3) dall'alloggiamento del motore (1). Prestare attenzione all'o-ring (7) sull'alloggiamento del motore (1).
5. Pulire tutte le parti con acqua pulita e con una spugna morbida. Avvertenza: in caso di calcificazione persistente impiegare il detergente per pompa Messner con cod. art. 168 / 009115.



Controllare/pulire il bypass (vedi fig. 7 + 8)

Questa pompa dispone di un sistema di bypass per il raffreddamento e per l'alimentazione idrica sicura del deposito ceramico posteriore. Allentare il coperchio di chiusura (4) e staccare il tubo del bypass (8).

Smontare la pompa come descritto sopra. Verificare e pulire i due tubi metallici nella pompa e il tubo flessibile del bypass. Spingere completamente con un bastoncino sottile, allentare lo sporco e sciacquare con acqua.



Montaggio (vedi fig. 5)

1. Schiacciare l'o-ring (7) sull'attacco all'alloggiamento del motore (1).
2. **ATTENZIONE!** A causa del forte campo magnetico del rotore/gruppo rotore (3), esso viene aspirato nella pompa in modo rapido e forte! Ciò può causare danni!
Tenere **BEN FERMO** il gruppo rotore (3) e inserirlo con cautela nell'alloggiamento del motore (1). Ruotare il coperchio del cuscinetto in modo tale che il foro si adatti al perno dell'alloggiamento del motore (1).
3. Verificare se l'unità di esecuzione si lasci ruotare con facilità.
4. Verificare la posizione dell'o-ring (7) sull'alloggiamento del motore (1).
5. Inserire l'alloggiamento della pompa (5) su quello del motore (1) e serrare in modo saldo e omogeneo con le 4 viti (6).



Manutenzione

Per prolungare notevolmente la durata di vita della pompa e assicurarne il perfetto funzionamento, si consiglia di eseguire regolarmente operazioni di manutenzione e pulizia.

Qualsiasi utente può eseguire i lavori di manutenzione senza difficoltà in solo pochi passaggi, come riportato alle sezioni Smontaggio/Montaggio.

Intervallo di manutenzione

- Nella fase iniziale controllare quotidianamente il corretto funzionamento della pompa e, se necessario, pulire i filtri.
- Gli intervalli di tempo per i lavori di manutenzione necessari (pulizia completa) dipendono decisamente dal livello di inquinamento dell'acqua del laghetto. Scegliere in seguito gli intervalli.

Se si appurano difetti o tracce di usura durante la manutenzione, sostituire le parti interessate. Vedi la sezione Ordine di pezzi di ricambio



Importante! In caso di uso con acqua calcarea, l'unità di esecuzione (3) e il tubo diviso in acciaio inox, vanno puliti a distanza regolari nell'alloggiamento del motore (1).



Manutenzione invernale

Proteggere la pompa dal gelo!

Togliere la pompa dal laghetto in autunno.

Pulire completamente la pompa come da istruzioni.

In inverno conservare la pompa in un contenitore con acqua, per impedire che i cuscinetti si secchino. Collocare il contenitore in un ambiente protetto dal gelo.



Ordine di pezzi di ricambio

Per l'ordine immettere denominazione, tipo di pompa e cod. art., reperibili nella seguente tabella (vedi anche fig. 5).

Pos.	Descrizioni	Cod. art.	Quantità
1	Pompa e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Pompa e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Controller e-finity	118 / 004884	1
3	Unità di esecuzione Q-Tec 25	168 / 009186	1
	Unità di esecuzione P-Tec 18	168 / 009187	1
4	Coperchio di chiusura	104 / 004851	1
5	Alloggiamento della pompa Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Alloggiamento della pompa P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Vite a brugola M 6 x 30	114 / 000116	4
7	O-ring 110 x 3	112 / 000075	1
8	Tubo bypass Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Manicotto adesivo filettato G 2" - Ø 63	116 / 000140	2
10	Tappo di chiusura del cavo della pompa	118 / 000391	1
	Tappo di chiusura del controller	118 / 000392	1
11	Cesto di aspirazione G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Cesto di aspirazione G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Condizioni di garanzia commerciale

Per questa pompa, compreso il gruppo rotore e il controller, si ha diritto a una garanzia di **60 mesi**, che ha validità a partire dal giorno della consegna. La prova d'acquisto vale come dimostrativo. Nel periodo di copertura, provvederemo a nostra discrezione a riparare a titolo gratuito eventuali danni derivanti da difetti di materiale o a sostituire le parti danneggiate. La garanzia non copre i danni derivanti da difetti di montaggio o operazione, depositi di calcare, manutenzione carente, gelo, normale usura o tentativi di riparazione impropri.

Pertanto, si escludono dalla garanzia ricambi come lampadine, ecc., soggetti a normale usura o con una durata di vita dipendente dal tipo di costruzione.

In caso di modifiche alla pompa, ad es. in caso di taglio del cavo o della spina di alimentazione, la garanzia decade.

Decliniamo qualsiasi responsabilità per eventuali danni consecutivi derivanti dall'avaria della pompa o dall'operazione impropria della stessa.

In caso di garanzia, basterà spedirci l'apparecchio corredato da prova d'acquisto in porto franco e con rischio di trasporto a carico dell'utente.



Eliminación

Eliminación de aparatos eléctricos por parte de usuarios de casas privadas dentro de la UE

El producto no debe de ser eliminado junto con la basura en general, sino debe ser juntado por separado. Es de su responsabilidad entregar el aparato en el lugar correspondiente para su eliminación y su reciclado, y con ello contribuir con el medio ambiente. Mayores informaciones acerca de los lugares de recolección se pueden obtener en las autoridades de su distrito.

Pessoas que não se sintam seguras com os procedimentos contidos no manual de instruções não devem utilizar a bomba!

Leia atentamente o manual de instruções, uma vez que este contém todas as indicações necessárias para um funcionamento seguro e duradouro desta bomba! Se vender ou entregar a bomba a outra pessoa, entregue também este manual de instruções.



Este aparelho elétrico pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas e por crianças com menos de 8 anos de idade, no caso de estas serem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou possuam instrução sobre a utilização segura do aparelho e estejam cientes dos perigos resultantes de tal utilização.

As crianças devem ser supervisionadas, de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.

Tipo de construção

Estas bombas modernas, de elevado desempenho e energeticamente eficientes estão dotadas de um motor de corrente contínua controlado eletronicamente com rotor de ímã permanente.

O motor é estanque, selado com resina sintética (IP68) e está protegido contra sobrecargas.

Consulte os dados técnicos na placa de identificação ou na tabela na página 5.



Utilização prevista

Estas bombas foram concebidas para a extração de água, para a operação de sistemas de filtragem, aparelhos aquáticos, quedas de água, etc. bem como para a ventilação e circulação de água.

Área de aplicação: lagos de jardim, viveiros, chafarizes ou fontes em terraços!
(ver figura 1 + 2)



- **Atenção!** A utilização em lagos de jardim e na respetiva área protegida só é permitida desde que a instalação corresponda às normas nacionais em vigor. Por favor contacte um electricista.
- **Retire a ficha da tomada antes de realizar qualquer tipo de trabalho na bomba, fonte ou lago. Não deve utilizar a bomba se estiverem pessoas na água! (Desligar a bomba da corrente elétrica)**

Área de aplicação: Lago de natação ou piscina (caso se encontrem pessoas na água)!
(ver figura 3 + 4)

Atenção! Neste caso, a bomba pode apenas ser utilizada se a mesma estiver fixamente instalada fora da água a, pelo menos, 2 m ou mais da piscina!

Devem ser tomadas as seguintes medidas: (ver figura 3 + 4)

- Crie uma conduta com pedestal para a bomba com, pelo menos, **2 m de distância da extremidade da água.**
- Proteja a conduta com uma cobertura.
- Por forma a proteger a bomba contra extravasamento, crie um escoamento para a conduta.
- Fixe a bomba com parafusos no pedestal.
- Instale uma manga metálica "M" no tubo de aspiração, até à bomba, para conexão à ligação equipotencial do lago de natação/ sistema piscina!
- Entre em contacto com um electricista. Ver também "Instalação a seco" e "Medidas de segurança".



Medidas de segurança

Cumpra estas medidas de segurança para promover um funcionamento seguro, duradouro e sem anomalias.

- **Atenção!** As instalações para o funcionamento de aparelhos elétricos, como é o caso destas bombas, devem corresponder às normas e regras de segurança nacionais em vigor. A utilização de aparelhos elétricos em lagos de jardim ou na margem destes e da respetiva área protegida representa um grande perigo.
- Por isso, é imprescindível contactar um electricista que disponha de formação técnica profissional relevante e que, com base na sua experiência e conhecimentos pertinentes, esteja em condições de realizar estes trabalhos e instalações. Este deve identificar e evitar os perigos ocultos. Este deve realizar as medidas de segurança necessárias.
- Antes de utilizar: verifique o cabo de alimentação/fichas de ligação, a bomba e o controlador quanto a eventuais danos.
- A tensão e o tipo de corrente devem estar em conformidade com as especificações mencionadas na placa de identificação.
- A ligação da bomba apenas pode ser efetuada através de um **disjuntor diferencial (disjuntor de corrente residual/RCD, 30mA)** a uma tomada de corrente com terra adequada.
- Instalar a tomada de ligação numa área protegida da água e com pelo menos 2 m de distância em relação à borda da água (ver fig. 1 + 2).
- Proteger sempre a ficha contra humidade.

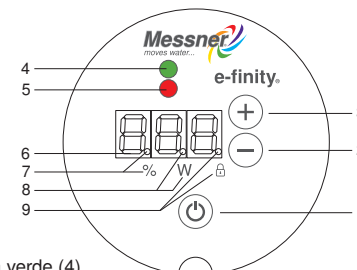


- Proteger o controlador contra humidade (A + B) e radiação solar (C + D), e instalá-lo com uma ventilação (H) muito boa. Em caso de acumulação de calor (G) podem ocorrer anomalias de funcionamento.
- O utilizador não pode abrir o controlador! Por motivos de segurança, apenas o fabricante pode abrir o mesmo! Não abrir! A violação dos selos de segurança no controlador anula a garantia!
- **Importante!** Caso ocorram danos no cabo de alimentação ou na caixa do motor, a bomba fica inutilizável. Não é possível realizar a reparação, visto que o cabo de alimentação está fundido na caixa da bomba.
- Nunca suspender ou transportar a bomba ou o controlador pelo cabo de alimentação.
- **Esta bomba está equipada com um ímã permanente forte, cujos campos magnéticos podem afetar pacemakers e interferir com componentes elétricos/eletrônicos, e podem apagar suportes de dados.**
- **Pessoas portadoras de pacemakers deverão manter sempre uma distância de segurança de, pelo menos, 1 m até à bomba.**

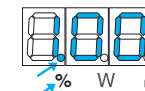


Comandos e indicadores do controlador (ver Fig. 9)

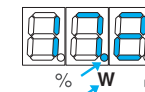
- 1 ⏻ Botão Ligar/Desligar
- 2 ⏪ Botão
- 3 ⏩ Botão
- 4 Luz indicadora verde
- 5 Luz indicadora vermelha
- 6 Indicação de valores numéricos
- 7 Indicador de potência %
- 8 Indicador de potência W
- 9 Bloqueio para crianças 🚫



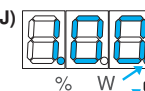
- 1 ⏻ **Botão Ligar/Desligar**
Ao premir o botão ⏻ liga a bomba, a luz indicadora acende a verde (4). Ao continuar a premir o botão ⏻ desliga a bomba, as luzes indicadoras verde e vermelha não acendem.
- 2 ⏪ **Botão**
Premir brevemente o botão ajusta a potência em pequenos incrementos para um valor inferior. Premir demoradamente o botão ajusta a passagem rápida para um valor inferior.
- 3 ⏩ **Botão**
Premir brevemente o botão ajusta a potência em pequenos passos para um valor superior. Premir demoradamente o botão ajusta a passagem rápida para um valor superior.
- 4 **Luz indicadora verde**
A bomba está a funcionar
- 5 **Luz indicadora vermelha (ver anomalia/Reset figura K)**
Indica uma anomalia
- 6 **Indicação de valores numéricos**
Indica potência ajustada da bomba. Também acende se a bomba tiver sido desligada com o botão.
- 7 **Indicador de potência**
Na configuração básica, a **potência da bomba é indicada em %**. Nesse caso, o ponto atrás do número esquerdo da indicação de valores acende. A imagem ao lado indica 100%. É possível ajustar a potência da bomba de 10% até 100%.



- Premir simultaneamente os botões ⏩ e ⏪ por 3 segundos para mostrar a **potência da bomba em Watt (W)**. Nesse caso, o ponto atrás do número intermédio da indicação de valores acende. A imagem ao lado indica assim 172 W. A indicação da potência da bomba em Watt (W) ocorre durante aprox. 10 segundos e é reposta automaticamente para a indicação em %.



- Prima o botão ⏻ por 3 segundos para **bloquear (bloqueio para crianças ver figura J)** os comandos. Nesse caso, o ponto atrás do número direito da indicação de valores acende. Deste modo, a potência da bomba ajustada é também fixada. Prima o botão ⏻ durante 3 segundos para **desbloquear** os comandos. Nesse caso, o ponto atrás do número direito da indicação de valores NÃO acende. Tal permite regular a potência da bomba com ⏩ ⏪. (ver figura J)





Funcionamento e funções

- No **1. Step** ligue a bomba ao controlador.
- No **2. Step** ligue a bomba, ligando a ficha de alimentação à tomada da fonte de alimentação. **(ver figura L + Colocação em funcionamento Conexão)**
- No primeiro arranque, ligue a bomba, na configuração de fábrica 100% (180 W), ao premir o botão ☺.
- Desse modo, a função **“Soft Start”** move a bomba para potência em poucos segundos.
- Ajuste a potência da bomba pretendida de acordo com a descrição dos **controles e indicadores** através dos botões ⊕ e ⊖.
- Se ajustou a bomba no nível de potência pretendido e bloqueou ao premir o botão ☺ durante 3 segundos, a bomba funciona em cada arranque nesta **potência de arranque** ao premir o botão ☺.
- Se ocorrer a interrupção de alimentação de corrente elétrica externa para a bomba e se a bomba parar, a bomba volta a funcionar com o último nível de potência ajustado no caso de reposição da alimentação de corrente elétrica.
- **“Função Boost”**
Ao premir simultaneamente o botão ☺ e ⊕ por 3 segundos aciona a função Boost.
Nesse caso, a potência da bomba aumenta durante 1 minuto para 130%. Deste modo, é possível lavar filtros ou tubagens sem realizar a desmontagem.
- **Anomalia/Reset (ver figura K)**
A luz indicadora vermelha (5) acende! Solucione os problemas, apague a mensagem de erro premindo simultaneamente os botões ☺ e ⊖ durante 3 segundos, e a bomba volta a arrancar, a luz indicadora verde (4) acende.



Arranque (ver fig. 1 - 4)

Importante! A bomba não deve funcionar “a seco”. Neste caso, não é possível excluir a possibilidade de danos no aparelho.

Escolha um local adequado para a montagem do controlador, que seja à prova de chuva (A + B) e radiação solar (C + D)! Por forma a evitar uma acumulação de calor (G) no controlador, aparafuse-o a uma parede (F), com os pés na vertical.

- Mergulhe a bomba completamente no lago. A água entra no corpo da bomba.
- A operação subaquática requer um nível de água mínimo de 25 cm para evitar que a bomba possa aspirar ar.
- A bomba só pode operar submersa até uma profundidade de no máximo 2 m!
- A temperatura da água não pode exceder os 35 °C.
- Deve proteger a bomba contra geadas.
- Para evitar que a bomba fique suja desnecessariamente, coloque a bomba sobre o lodo do lago, numa posição firme e horizontal (sobre um tijolo)!
- Pode ligar acessórios às ligações roscadas.
- Como proteção de sucção em águas límpidas escolha um cesto de sucção com o art. n.º 168 / 006180 Q-Tec ou art. n.º 168 / 006181 P-Tec do nosso programa de acessórios.
- **Ligue a bomba ao controlador através do conector de cabo e aparafuse-o firme e seguramente. (ver figura 10 + 11 + L)**
 1. Os conectores macho e fêmea podem apenas ser montados numa posição!
 2. Insira o pino do conector macho na ranhura do conector fêmea.
 3. Enrosque a porca (serrilhada) firmemente no conector fêmea. Atenção! Apenas a porca serrilhada no conector macho permite ser rodada! **Nunca rode o conector macho na totalidade, isso destruí-lo-ia!**
- **Separe a bomba, pela seguinte ordem, da tomada:**
 1. Desligue a bomba, premindo o botão ☺ no controlador.
 2. Aguarde até o controlador se ter desligado, as tensões residuais terem desaparecido e os indicadores luminosos (4, 5 + 6) se terem apagado.
 3. Por fim, retire a ficha de alimentação da tomada.
- São fornecidos uma tampa de vedação para as tomadas do controlador e o conector de cabo. Deste modo, pode protegê-los contra sujidade, por exemplo, para o armazenamento ao longo do inverno ou para a passagem dos cabos em tubos vazios durante a montagem.
- **Advertência! Se o conector macho estiver solto montar sempre ambas as tampas de vedação no conector macho e no conector fêmea! A entrada de água pode destruir o sistema eletrónico!**
- Dependendo da aplicação, é possível montar o tubo de pressão virado para cima, para baixo ou para o lado! Para isso, solte os parafusos sextavados interiores (6) e rode a caixa da bomba (5) para a posição pretendida.
- Consulte a nossa gama de acessórios para obter informações sobre bocais de chafarizes adequados.



Instalação “a seco” (ver fig. 3 + 4 + M)

Pode operar a bomba fora da água:

- Instalar a bomba abaixo da superfície da água, junto ao lago, para garantir a entrada de água na bomba (não é auto-aspirante).
- Instale a mangueira de sucção (S) e a mangueira de pressão (D) de forma estanque na bomba.
- Os tubos de sucção devem ser passados com, pelo menos, G 2" - Ø 50 mm.



- Deve encher a mangueira de sucção e a bomba com água antes de ligá-la.
- **SUGESTÃO!** Para proteger a bomba contra sujidade, equipe o tubo de sucção com um cesto de sucção com o art. n.º 168 / 006180 Q-Tec ou o art. n.º 168 / 006181 P-Tec do nosso programa de acessórios.



Proteção contra sobrecargas

Em caso de sobreaquecimento, o interruptor térmico incorporado desliga a bomba e a luz indicadora vermelha (5) acende.

A bomba deve arrefecer.

Após o arrefecimento, a bomba não arranca automaticamente.

Verifique as condições de funcionamento:

- O controlador está corretamente instalado? **(ver figuras A - H)**
- A quantidade de água é suficiente?
- O filtro está obstruído?
- Existe sujidade na caixa da bomba (limpeza segundo as instruções)?
- As mangueiras ou os bocais estão obstruídos?
- A bomba já arrefeceu?

Logo que tenha solucionado os problemas, apague a mensagem de erro através de Reset, premindo simultaneamente os botões ☺ e ⊖ durante 3 segundos, e a bomba volta a arrancar, a luz indicadora verde (4) acende. **(ver figura K)**



Bomba bloqueada, entupida ou anómala (ver fig. 5 + 9)

A bomba desliga e a luz indicadora vermelha acende caso ocorram estes problemas.

A bomba não arranca automaticamente.

Verifique as condições de funcionamento:

- Se a bomba estiver entupida, existe sujidade na caixa da bomba (5) ou no rotor (3)?
- A bomba possui calcário?
- As mangueiras ou os bocais estão obstruídos?

Limpeza de acordo com as instruções.

Logo que tenha solucionado os problemas, apague a mensagem de erro através de Reset, premindo simultaneamente os botões ☺ e ⊖ durante 3 segundos, e a bomba volta a arrancar, a luz indicadora verde (4) acende. **(ver figura K)**



Desmontagem (ver fig. 5)

1. Observar as medidas de segurança. Desconectar a bomba da rede elétrica!
2. Retire os 4 parafusos sextavados interiores (6).
3. Separe a caixa da bomba (5) da caixa do motor (1).
4. Retire o rotor (3) da caixa do motor (1). Tenha atenção ao O-ring (7) na caixa do motor (1).
5. Limpe todas as peças com água límpida e uma esponja macia. Observação: em caso de forte calcificação, utilize o limpador de bombas Messner artigo n.º 168 / 009115.



Verificar/limpar a derivação (ver figura 7 + 8)

Esta bomba tem um sistema de derivação para arrefecimento e para a alimentação segura de água do depósito cerâmico traseiro. Solte a tampa de vedação (4) e retire a mangueira de derivação (8).

Desmonte a bomba conforme descrito anteriormente. Verifique e limpe os dois tubos metálicos na bomba e a mangueira de derivação. Empurre completamente com uma vareta, liberte a sujidade e lave com água.



Montagem (ver fig. 5)

1. Pressione o O-ring (7) na parte inicial da caixa do motor (1).
2. **ATENÇÃO!** Devido ao campo magnético intenso do rotor (3) este é rapidamente puxado com força para dentro da bomba! Durante este processo podem ocorrer danos!
SEGURE BEM o rotor (3) e insira-o cuidadosamente na caixa do motor (1).
Rode a tampa do mancal de forma que o orifício se adapte ao pino na caixa do motor (1).
3. Verifique se o rotor roda com facilidade.
4. Verifique a posição do O-ring (7) na caixa do motor (1).
5. Coloque a caixa da bomba (5) na caixa do motor (1) e fixe com os 4 parafusos (6) uniformemente.



Manutenção

Para prolongar a vida útil da bomba e mantê-la em boas condições de funcionamento, recomendamos a realização regular da manutenção e limpeza.

Estas podem ser realizadas por qualquer pessoa de forma fácil e rápida. Consultar “Desmontagem/ montagem”.

Intervalos de manutenção

- No início, controle o funcionamento correto da bomba todos os dias e limpe os filtros se necessário.
- Os intervalos para realizar os trabalhos de manutenção necessários (limpeza completa) dependem fortemente do nível de sujidade da água do lago. Defina posteriormente os intervalos de acordo com o observado.



Se comprovar que algumas peças estão gastas ou danificadas, substitua-as. Ver "Peças de reposição"
Importante! Se usados em águas calcárias, o rotor (3) e o tubo de aço inoxidável na caixa do motor (1) devem ser limpos em intervalos regulares.



Inverno - Manutenção

Proteja a bomba da geada!

Retire a bomba do lago no Outono.

Limpe completamente a bomba seguindo as instruções.

Durante os meses de Inverno, guarde a bomba num recipiente com água para evitar que os pontos de apoio sequem. Guarde o recipiente num local protegido da geada.



Peças de reposição

Para encomendar peças de substituição, queira indicar a designação, o tipo de bomba e o número do artigo de acordo com a tabela apresentada de seguida (ver também a figura 5).

Item	Descrição	Art. n.º	Quantidade
1	Bomba e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Bomba e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Controlador e-finity	118 / 004884	1
3	Rotor Q-Tec 25	168 / 009186	1
	Rotor P-Tec 18	168 / 009187	1
4	Tampa de vedação	104 / 004851	1
5	Caixa da bomba Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Caixa da bomba P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Parafuso sextavado interior M 6 x 30	114 / 000116	4
7	O-ring 110 x 3	112 / 000075	1
8	Mangueira de derivação Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	União roscada G 2"- Ø 63	116 / 000140	2
10	Tampa de vedação do cabo da bomba	118 / 000391	1
	Tampa de vedação do controlador	118 / 000392	1
11	Cesto de sucção G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Cesto de sucção G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Condições de garantia

A bomba, incluindo o rotor e o controlador, possui garantia durante um período de **60 meses** a partir do dia do seu fornecimento. A fatura será exigida como prova. Em caso de danos resultantes de defeitos de material ou de fabrico dentro do período de garantia, a reparação gratuita da peça danificada ou a respetiva substituição ficam ao nosso encargo mediante o nosso critério. Quaisquer danos resultantes de uma má instalação, manuseamento incorreto, acumulações de calcário, cuidado insuficiente, ação do gelo, desgaste normal ou tentativas de reparação impróprias por parte de terceiros não são cobertas por esta garantia.

As peças de substituição como lâmpadas, etc. estão sujeitas a desgaste normal ou a uma vida útil dependente do tipo de construção e, por isso, estão excluídas da garantia.

No caso de modificações na bomba, por exemplo, cortes dos cabos de ligação ou das fichas de ligação, a garantia é nula.

Não nos responsabilizamos por quaisquer danos consequenciais resultantes da avaria da bomba ou da sua utilização imprópria.

Quando desejar fazer uso da garantia, remeta-nos o aparelho com o comprovativo da compra, com os portes pagos e o risco de transporte por sua conta.



Eliminação de resíduos

Eliminação de resíduos dos aparelhos elétricos domésticos na União Europeia

O produto não pode ser eliminado junto aos resíduos ordinários. Ele deve ser levado separadamente a um recolhimento especial. Você tem que levar o aparelho ao recolhimento. Assim ele pode ser reciclado, contribuindo na proteção do meio-ambiente. Os serviços municipalizados podem fornecer mais informações sobre os lugares de recolhimento.

H

A kezelési útmutatót nem ismerő személyeknek tilos használniuk a szivattyút!

Kérjük, olvassa el gondosan a jelen használati útmutatót, mivel az az összes szükséges utasítást tartalmazza a szivattyú biztonságos üzemeltetése és hosszú élettartama érdekében! A szivattyú eladásakor vagy átadásakor a jelen használati útmutatót is tovább kell adni az új felhasználó számára.



A jelen készüléket korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességekkel rendelkező személyek és gyermekek (8 éves kortól) csak akkor használhatják, ha a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak vagy be lettek tanítva a biztonságos használatra és a használatból eredő veszélyek ismertek előttük. A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani annak biztosítására, hogy ne tudjanak játszani a készülékkel.

Gyártási típus

Ezek a modern, nagyteljesítményű és energiahatékony szivattyúk elektronikusan vezérelt egyenáramú motorral és állandó mágneses forgórészrel vannak felszerelve. A motor vízálló, műgyantával (IP68) bevont, illetve túlterhelés ellen védett.

A műszaki adatokat a típus táblán, ill. az 5. oldalon levő táblázatban találja meg.



Alkalmazási cél

A szivattyúk víz szállítására, szűrőberendezések, vízjártékok, vízesések stb. üzemeltetésére, valamint vizek szellőztetésére és keringtetésére készültek.

Alkalmazási terület: kerti tó, halastó, szökőkút vagy teraszok! (lásd az 1. + 2. ábrát)



- **Figyelem!** Kerti tavakban és azok védett területén csak akkor szabad használni, ha az érvényes nemzeti előírásoknak megfelelően telepítették. Kérjük, forduljon villamos szakemberhez.
- **Mielőtt bármilyen munkát végezne a szivattyún, kúton vagy tavon, húzza ki a hálózati csatlakozót! A szivattyú üzemeltetése tilos, ha a vízben személyek tartózkodnak! (a szivattyút le kell választani a villamos hálózatról)**

Alkalmazási terület: úszótavak vagy úszómedencék (ha tartózkodik valaki a vízben)! (Lásd a 3. + 4. ábrát)

Figyelem! Itt a szivattyú csak akkor üzemeltethető, ha a szivattyút a vízen kívül a medencétől legalább 2 m-re, vagy távolabb helyhez kötötten szerelték be!

A következő tennivalókat kell elvégezni: (lásd a 3. + 4. ábrát)

- Készítsen a szivattyúhoz egy gödröt dobogóval, **legalább 2 m-re a víz szélétől.**
- Biztosítsa a gödröt egy fedéllel.
- A szivattyú elárastás elleni védelme érdekében a gödröt lefolyóval kell ellátni.
- Rögzítse a szivattyút csavarokkal a dobogón.
- Szereljen a szívó vezetékbe, a szivattyú irányába, egy „M” fém karmantyút az úszótó/úszómedence teljesítménykiegénylítésébe való csatlakoztatáshoz!
- Kérjük, forduljon villamos szakemberhez. Lásd még a „Száras felállítás” és „Biztonsági utasítások” fejezeteket.



Biztonsági intézkedések

Kérjük, hogy a biztonságos, tartós és zavartalan üzemeltetés érdekében tartsa be ezeket a biztonsági intézkedéseket!

- **Figyelem!** Az elektromos készülékek, mint például ezen szivattyúk üzemeltetéséhez a telepítésnek meg kell felelni az érvényes nemzeti előírásoknak és biztonsági rendelkezéseknek. Az elektromos készülékek használata kerti tavakban vagy tavakon és azok védett területén nagy veszélyt jelent. Ezért feltétlenül forduljon villamos szakemberhez, aki megfelelő szakmai képzettséggel rendelkezik és tapasztalata és vonatkozó ismeretei alapján képes ezeknek a munkáknak és a telepítésnek a végrehajtására. A rejtett veszélyeket neki fel kell ismernie és el kell hártania.
- A szükséges biztonsági intézkedéseket végre kell hajtania.
- Használat előtt: ellenőrizze a hálózati vezeték/csatlakozót, a szivattyút és a vezérlőt az esetleges sérülésekre vonatkozóan.
- A hálózati feszültségnek és az áramfajtának meg kell egyeznie a teljesítménytáblán szereplő adatokkal.
- A szivattyút kizárólag **hibaáram-védőkapcsolón (FI-relé/RCD, 30mA)** keresztül szabad szabályszerű védőérintkező dugaszoló aljzatra csatlakoztatni.
- A dugaszoló aljzatot víztől védett területen, a víz szélétől minimum 2 m távolságban kell elhelyezni (lásd 1. + 2. ábra).
- A hálózati csatlakozót állandóan védje a nedvességtől!
- **Védje a vezérlőegységet nedvességtől (A + B) és napsugárzástól (C + D) és azt nagyon jól szellőzően (H) szerelje be. Hőtorlódás esetén (G) üzemmavarok léphetnek fel.**

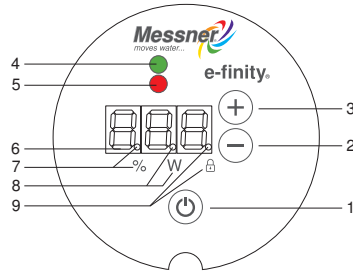


- A vezérlőegységet a felhasználó nem nyithatja fel! Azt biztonsági okokból csak a gyártó végezheti el! **Do not open!** A vezérlőegységen lévő biztonsági pecsét felnyitásával megszűnik a garanciaigény!
- **Fontos!** A hálózati csatlakozóvezeték vagy a motorház sérülése esetén a szivattyú használhatatlanná válik. Javítása nem lehetséges, mivel a csatlakozóvezeték fixen a motorházba van beépítve.
- A szivattyút, ill. a vezérlőt soha ne akassza fel a csatlakozóvezeték, ill. ne szállítsa ennél fogva.
- **Ezt a szivattyút erős állandó mágnessel szerelték fel, amelynek mágneses mezeje befolyást gyakorolhat a szívritmus-szabályozókra, tönkretelheti az elektromos/elektronikus összetevőket és törölheti az adathordozókat.**
- A szívritmus-szabályozót viselőknél mindig be kell tartaniuk egy legalább 1 m-es biztonsági távolságot a szivattyúhoz képest.



A vezérlő kezelő- és kijelzőelemei (lásd a 9. ábrát)

- 1 ☺ BE / KI gomb
- 2 ☹ Gomb
- 3 ⊕ Gomb
- 4 Zöld ellenőrzőlámpa
- 5 Piros ellenőrzőlámpa
- 6 Numerikus értékkijelző
- 7 Teljesítmény-kijelző %
- 8 Teljesítménykijelző W
- 9 Gyermekekzár



1 ☺ BE / KI gomb

A gomb ☺ megnyomásával bekapcsolja a szivattyút, a zöld ellenőrzőlámpa (4) világít. A gomb ☺ további megnyomásával kikapcsolja a szivattyút, a zöld és piros ellenőrzőlámpák nem világítanak.

2 ☹ Gomb

Rövid megnyomása a teljesítményt kis lépésekben lefelé szabályozza. Hosszú megnyomása a teljesítményt gyorsan lefelé szabályozza.

3 ⊕ Gomb

Rövid megnyomása a teljesítményt kis lépésekben felfelé szabályozza. Hosszú megnyomása a teljesítményt gyorsan felfelé szabályozza.

4 Zöld ellenőrzőlámpa

A szivattyú üzemel

5 Piros ellenőrzőlámpa (lásd Zavar/Reset, K-jelű ábra)

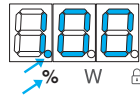
Hibát jelez

6 Numerikus értékkijelző

A beállított szivattyút teljesítményt mutatja. Akkor is világít, ha a szivattyút a ☺ gombbal kikapcsolták.

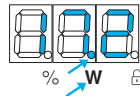
7 Teljesítmény-kijelző

Alapbeállításban a szivattyú teljesítményét %-ban mutatja. Ilyenkor az értékkijelző bal oldali száma mögötti pont világít. Ez a beállított szivattyút teljesítményt is rögzíti. Az oldalt látható képen ennek megfelelően 100 % van kijelvezve. A szivattyút teljesítmény 10% és 100% között szabályozható.



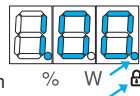
A szivattyút teljesítmény Watt-ban (W) történő kijelzéséhez nyomja meg egyidejűleg a ⊕ ☹ gombokat és tartsa nyomva 3 másodpercig. Ilyenkor az értékkijelző bal oldali száma mögötti pont világít.

Az oldalt látható képen ennek megfelelően 172 W van kijelvezve. A szivattyút teljesítmény kijelzése Watt-ban (W) kb. 10 másodpercig tart és automatikusan visszaáll a %-ban történő kijelzésre.



A kezelőelemek **reteszeléséhez** (gyerekzár lásd a J-jelű ábrát) nyomja meg a ☺ gombot 3 másodpercig. Ilyenkor az értékkijelző jobb oldali száma mögötti pont világít. Ez a beállított szivattyút teljesítményt is rögzíti.

A kezelőelemek **kireteszeléséhez** nyomja le 3 másodpercig a ☺ gombot. Ennek során az értékkijelző jobb oldali számjegye mögötti pont NEM világít. Ilyenkor a szivattyú teljesítménye a ⊕ ☹ gombbal szabályozható. (lásd a J-jelű ábrát)



Kezelés és funkciók

- Csatlakoztassa a szivattyút a vezérlőegységre (1. Step).
- Csatlakoztassa a szivattyút a tápegység csatlakozó aljzatba csatlakoztatásával az áramhálózatra (2. Step). (Lásd az L-jelű ábrát + Használatba vétel, Csatlakoztatás fejezetet)
- Az első üzembe helyezéskor kapcsolja be a szivattyút 100% (180 W) gyári beállításon a ☺ gomb megnyomásával. Ilyenkor a „Lágyindítás“-funkció a szivattyút néhány másodpercen belül teljesítményre hozza.
- Állítsa be a ⊕ ☹ gombokkal a kívánt szivattyút teljesítményt Vezérlő kezelő- és kijelzőelemei leírása szerint.
- Ha a szivattyút a kívánt teljesítményfokozatban beállította és a ☺ gombnak 3 másodpercig történő nyomva tartásával reteszelt, akkor a szivattyú minden indításkor a ☺ gomb megnyomásával erre az Indítási teljesítményre fut fel.
- Amennyiben a szivattyú külső áramellátása megszakad és a szivattyú leáll, akkor a az áramellátás helyreállása után a szivattyú a legutoljára beállított teljesítményfokozatban indul újra.
- „Boost-funkció“
A Boost-funkció az egyidejű, 3 másodpercig történő megnyomással kapcsolható be ☺ ⊕. Ilyenkor a szivattyút teljesítmény 1 percre 130%-ra növekszik. Így a szűrők vagy vezetékek adott esetben szétszerelés nélkül átöblíthetők.
- Zavar/Reset (lásd a K-jelű ábrát)
Az ellenőrző lámpa pirosan (5) világít! Hárítsa el a problémát, törölje a hibajelzést a ☺ és ☹ gombok egyidejű 3 másodperces lenyomásával, és a szivattyú újra elindul, az ellenőrző lámpa zölden (4) világít.



Üzembe helyezés (lásd: 1. - 4. ábra)

Fontos! A szivattyú soha nem futhat „szárazon”! Ilyenkor nem zárhatók ki a készüléken keletkező károk.

A vezérlőegység felszereléséhez válasszon egy arra megfelelő helyet, amely esőtől (A + B) és napsugárzástól (C + D) védett! A hőtorlódás (G) vezérlőegységen való elkerüléséhez csavarozza azt a lábaira állítva egy falra (F).

- Teljesen merítse be a szivattyút a tóba. Ekkor a víz behatol a szivattyútestbe.
- Ahhoz, hogy a szivattyú ne szívhasson levegőt, min. 25 cm-es vízállás kell a szivattyú víz alatti üzemében.
- A szivattyú max. 2 m bemelegítési mélységig üzemeltethető!
- A vízhőmérséklet nem haladhatja meg a 35°C-t.
- A szivattyút fagy ellen védeni kell.
- A szükségtelen szennyeződések elkerülése végett a szivattyút mindig az esetleges iszaplerakódás rétege felett, stabilan és vízszintesen (kőlap) helyezze el a tóban!
- A menetes csatlakozásokra tartozékokat lehet csatlakoztatni.
- A szívásoldali védelemként tiszta vízben, válasszon tartozékprogramunkból egy szívókosarat, amelynek cikkszámja 168 / 006180 Q-Tec vagy 168 / 006181 P-Tec.
- Csatlakoztassa a szivattyút a vezetékkel a vezérlőegységre és csavarozza össze azt biztonságosan és szorosan: (lásd a 10. + 11. + L-jelű ábrát)
- 1. A csatlakozó é az aljzat csak egy állásban szerelhető össze!
- 2. Dugja a csatlakozót az orral az aljzaton lévő horonyba.
- 3. Húzza meg szorosan a (recés) anyát az aljzaton. Figyelem! A csatlakozón csak a recés anya forgatható el! **Soha ne forgassa el az egész csatlakozót, azzal azt tönkretesz!**
- A szivattyút a következő sorrendben kell lehúzni a csatlakozó aljzatról:
 1. Kapcsolja KI a szivattyút a ☺ gomb vezérlőegységen való megnyomásával.
 2. Várja meg, amíg a vezérlőegység leáll, a maradék feszültség lelépül és a világító kijelzők (4, 5 + 6) kiallszanak.
 3. Ezt követően húzza ki a hálózati tápcsatlakozót a csatlakozó aljzatról.
- A szállítási terjedelem részét képezi egyenként egy záró sarkpa a vezérlőegység-csatlakozójához és a vezetékcsatlakozáshoz. Így azokat védeni lehet szennyeződésekkel szemben, pl. téli tárolás során, vagy a szerelés közben a vezeték kábelcsatornába való átvezetése során.
- **Figyelmeztetés! A lehúzott csatlakozó esetén mindkét záró sarkát fel kell helyezni a csatlakozóra és az aljzatra! A belépő víz tönkretelheti az elektronikát!**
- Az alkalmazástól függően a nyomócsonk felfelé, lefelé vagy mindkét oldalra is szerelhető! Ehhez oldja ki az imbuzsacsavarokat (6) és forgassa el a szivattyúházat (5) a kívánt állásba.
- Megfelelő szőkőkút-szűrőfejeket tartozékprogramunkban találhat.



„Száráz müködtetés“ (lásd 3. + 4. + M. ábra)

- A szivattyút a vízen kívül elhelyezve is müködtetheti:
 - A szivattyút a vízszint alatt, a tó mellett helyezze el úgy, hogy a víz a szivattyúba folyhasson (a szivattyú nem önszívó).
 - A szívó- (S) és nyomótömlőt (D) vízhatlanul csatlakoztassa a szivattyúra.
 - A szívó vezetékeknek min. G 2" - 50 mm-es átmérővel kell rendelkezniük.
 - Bekapcsolás előtt a szivótömlőt és a szivattyút meg kell tölteni vízzel.
 - **TIPP!** - A szivattyú szennyeződések elleni védelmeként válassza tartozékprogramunkból a szívókosárral ellátott szivótömlőt, amelynek cikkszámja 168 / 006180 Q-Tec vagy 168 / 006181 P-Tec.



Túlterhelés védelem

A beszerelt hőmérséklet-biztosító a szivattyút/vezérlőegységet túlforrósodás esetén lekapcsolja és az ellenőrző lámpa pirosan (5) világít.

A szivattyúnak le kell hűlnie.

A lehűlés utáni ellenőrzés után újra-bekapcsolás kizárt.

Ellenőrizze az üzemi feltételeket:

- Megfelelően szerelték be a vezérlőegységet? **(lásd az A - H-jelű ábrát)**

- Van elegendő víz?

- Eldugult a szűrő?

- Szennyeződés található a szivattyúházban (tisztítás az utasítás szerint)?

- A tömlők vagy a fűvókák eldugultak?

- Lehűlt a szivattyú?

Amennyiben megoldotta a problémát, törölje a hibajelzést a Reset segítségével, a ☺ és ☹ gombok 3 másodpercig tartó egyidejű lenyomásával, ezután a szivattyú újra beindul, az ellenőrző lámpa zölden (4) világít. **(lásd a K-jelű ábrát)**



A szivattyú blokkolva van, eltömődött vagy meghibásodott (lásd az 5. + 9. ábrát)

Ezeknél a problémáknál a szivattyú lekapcsol és a piros (5) ellenőrzőlámpa világít.

Az ellenőrzés után újra-bekapcsolás kizárt.

Ellenőrizze az üzemi feltételeket:

- A szivattyú eltömődött, szennyeződés található a szivattyúházban (5) vagy a futóegységen (3)?

- A szivattyú elvzikkosodott?

- A tömlők vagy a fűvókák eldugultak?

Tisztítás utasítás szerint.

Amennyiben megoldotta a problémát, törölje a hibajelzést a Reset segítségével, a ☺ és ☹ gombok 3 másodpercig tartó egyidejű lenyomásával, ezután a szivattyú újra beindul, az ellenőrző lámpa zölden (4) világít. **(lásd a K-jelű ábrát)**



Szétszerelés (lásd 5. ábra)

1. Vegye figyelembe a biztonsági intézkedéseket. Válassza le a szivattyút a villamos hálózatról!
2. Oldja ki a 4 imbuszcavart (6).
3. Húzza ki egymásból a szivattyúházat (5) és a motorházat (1).
4. Távolítsa el a futóegységet (3) a motorházból (1). Közben ügyeljen az O-gyűrűre (7) a motorházban (1).
5. Tisztítson meg minden alkatrészt tiszta vízzel és puha szivaccsal. Figyelem: nagymértékű vízkőlerakódás esetén használja a Messner szivattyútisztítót, amelynek cikkszama 168 / 009115.



A bypass ellenőrzése/tisztítása (lásd a 7. + 8. ábrát)

A szivattyú a hűtéshez és a hátsó kerámiacsapágyazás biztos vízellátásához bypass-rendszerrel van felszerelve. Oldja le a zárófedeleket (4) és húzza le a bypass-tömlőt (8). Szerelje szét a szivattyút az előzőekben leírt módon. Ellenőrizze és tisztítsa meg mindkét fémcsövet a szivattyúban és a bypass-tömlőt. Dugjon át teljesen egy vékony rudat, válassza le ily módon a szennyeződést és öblítse ki vízzel.



Összeszerelés (lásd 5. ábra)

1. Nyomja rá az O-gyűrűt (7) a motorház (1) csatlakozó tolatára.
2. **FIGYELEM!** A rotor/futóegység (3) erős mágneses mezeje miatt az nagyon gyorsan és erősen a szivattyú felé húz! Ennek során károk keletkezhetnek! Kérjük, **TARTSA SZOROSAN** a futóegységet (3) és vezesse azt óvatosan a motorházba (1). A tartófedeleket úgy kell elforgatni, hogy a furat a motorházon (1) a csapszegre illeszkedjen.
3. Győződjön meg róla, hogy a futóegység könnyen forgatható.
4. Ellenőrizze az O-gyűrű (7) helyzetét a motorházban (1).
5. Csúsztassa a szivattyúházat (5) a motorházra (1) és rögzítse egyenletesen szorosan a 4 csavar (6) segítségével.



Karbantartás

Ahhoz, hogy az Ön által vásárolt szivattyú élettartamát jelentősen meghosszabbíthassa, valamint kifogástalan működését biztosíthassa, rendszeres karbantartást és tisztítást javasolunk.

A karbantartási munkákat minden felhasználó mindössze néhány kézmozdulattal elvégezheti; lásd a szét-/összeszerelésről fentiekben írtakat.

Karbantartási intervallumok

- Kezdetben ellenőrizze szivattyújának rendeltetésszerű funkcióját minden nap, szükség esetén tisztítsa meg a szűrőket.

- A szükséges karbantartási munkák (teljes tisztítás) intervallumai nagyban a víz szennyezettségétől függenek. Az intervallumokat később a szennyeződés mértékének megfelelően válassza meg.

Ha karbantartás közben meghibásodást vagy kopást észlel, cserélje ki az adott alkatrészt. Lásd pótalkatrész megrendelés.



Fontos! Mészartalmú vízzel történő üzemeltetés esetén a futóegységet (3) és a motorházban (1) található nemesfém-szétválasztócsövet rendszeresen meg kell tisztítani.



Téli karbantartás

Övja a szivattyút fagytól!

Összel vegye ki a szivattyút a kerti tóból.

Teljesen tisztítsa meg a szivattyút az utasítás szerint.

A tél folyamán tárolja a szivattyút vízzel töltött tartályban, megakadályozva ezzel a csapágyak kiszáradását. A tartályt fagymentes helyiségben helyezze el!



Pótalkatrész rendelés

Megrendelés esetén kérjük adja meg a következő táblázat alapján a kívánt alkatrész elnevezését, a szivattyútípust és a cikkszámot (lásd az 5. ábrát is).

Tétel	Leírás	Cikksz.	Mennyiség
1	e-finity Q-Tec 25 szivattyú	108 / 004882	1
	e-finity P-Tec 18 szivattyú	108 / 004883	1
2	e-finity vezérlő	118 / 004884	1
3	Q-Tec 25 futóegység	168 / 009186	1
	P-Tec 18 futóegység	168 / 009187	1
4	Zárófedél	104 / 004851	1
5	Q-Tec 25 szivattyúház	104 / 004848	1
	P-Tec 18 szivattyúház	104 / 004887	1
6	M 6 x 30 imbuszcavarr	114 / 000116	4
7	110 x 3 O-gyűrű	112 / 000075	1
8	Ø 5 x Ø 11 bypass-tömlő	120 / 000004	95 mm
9	G 2"- Ø 63 menetes ragasztott karmantyú	116 / 000140	2
10	Szivattyúkábel zárókupak	118 / 000391	1
	Vezérlő zárókupak	118 / 000392	1
11	G 2" e-finity Q-Tec 25 szívókosár	168 / 006180	
	G 2" e-finity P-Tec 18 szívókosár	168 / 006181	



Garanciális feltételek

A szivattyúra, beleértve a futóegységet és a vezéregységet is, **60 hónapos** garanciát nyújtunk, amely a szállítás napjával veszi kezdetét. Ennek igazolása a vásárlási bizonylattal történik. Az anyag- vagy megmunkálási hibákból fakadó károkat a garanciaidőn belül díjmentesen térítjük; döntésünktől függően a hibás alkatrész javításával vagy újra történő kicserélésével. Azoknak a károknak a megtérítésére, amelyek szakszerűtlen beépítés, kezelés, hiányzó gondozás, fagy, normál kopás vagy szakszerűtlen szerelési munkálatok következtében keletkeznek, a garancia nem vonatkozik.

A pótalkatrészek, mint pl. izzók normál elhasználódásnak vannak kitéve vagy konstrukciójukból eredő élettartalommal rendelkeznek, nem tartoznak a garancia hatálya alá.

A szivattyú bármilyen átalakítása, pl. a hálózati csatlakozóvezeték vagy a hálózati csatlakozó levágása esetén a garancia nem érvényes.

A szivattyú meghibásodása vagy szakszerűtlen működtetése miatt fellépő következménykárokért nem felelünk.

Garanciális esetben kérjük küldje el nekünk költségmentesen és az Ön szállítási kockázatára a készüléket a vásárlási bizonylattal együtt.



A gyártmányú készülékek megsemmisítése

A magánháztartásokban használt elektromos készülékek megsemmisítése az EU területén

A készüléket nem szabad az egyéb hulladékokkal együtt kidobni, hanem elkülönítetten kell kezelni. Az Ön felelőssége, hogy a készüléket olyan helyen adja le, ahol a megsemmisítése ill. újrahasznosíthatósága biztosítva van. Az Ön közelében lévő megfelelő gyűjtőhelyekről a helyi hatóságoktól kaphat felvilágosítást.

Osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie mogą użytkować pompy!
Należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, ponieważ zawiera ona wszelkie niezbędne wskazówki dla zapewnienia bezpiecznej i długotrwałej eksploatacji z użyciem pompy!
W przypadku sprzedaży lub przekazania pompy nowemu użytkownikowi należy również przekazać niniejszą instrukcję obsługi.



To urządzenie elektryczne może być użytkowane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej oraz przez dzieci w wieku powyżej 8 lat pod warunkiem, że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania, a także są świadome istniejących zagrożeń.
 Dzieci powinny być pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie będą bawić się urządzeniem.

Typ konstrukcji

Te nowoczesne, wydajne i energooszczędne pompy posiadają sterowany elektronicznie silnik prądu stałego, wyposażony w wirnik z magnesami stałymi.
 Silnik jest zatopiony w żywicy syntetycznej, co gwarantuje jego wodoszczelność (IP68), i zabezpieczony przed przeciążeniem.

Dane techniczne zostały podane na tabliczce znamionowej, wzgl. w tabeli na stronie 5.



Cel zastosowania

Niniejsze pompy są przeznaczone do tłoczenia wody, zasilania instalacji filtrujących, kaskad, wodospadów itp., jak również do napowietrzania i cyrkulacji wody.

Zakres zastosowania: sadzawki ogrodowe, stawy rybne, fontanny ogrodowe lub tarasowe!
 (patrz rys. 1 + 2)



- **Uwaga!** Stosowanie w sadzawkach ogrodowych i ich strefie ochronnej jest dozwolone wyłącznie w przypadku, gdy instalacja spełnia wymagania przepisów obowiązujących w kraju użytkowania. Prosimy skontaktować się ze specjalistą elektrykiem.
- **Przed rozpoczęciem jakiegokolwiek pracy przy pompie, fontannie lub stawie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. Eksploatacja pompy jest zabroniona, jeżeli w wodzie znajdują się ludzie (odłączyć pompę od zasilania sieciowego)!**

Zakres zastosowania: staw kąpielowy lub basen (jeżeli w wodzie przebywają osoby)!
 (patrz rys. 3 + 4)

Uwaga! W tym przypadku wolno używać pompy tylko wtedy, gdy pompa jest zainstalowana na stałe poza wodą w odległości min. 2 m lub większej od akwenu!

Należy wykonać następujące czynności: (patrz rys. 3 + 4)

- Przygotować dla pompy studzienkę z podestem w odległości min. 2 m od brzegu akwenu z wodą.
- Zabezpieczyć studzienkę przy pomocy osłony.
- Aby zabezpieczyć pompę przed zalaniem, należy wykonać odpływ w studzience.
- Przy użyciu śrub zamocować pompę na podeście.
- W przewodzie ssawnym, który prowadzi do pompy, zainstalować metalową mufę „M” w celu podłączenia do wyrównania potencjałów stawu kąpielowego / basenu!
- Należy zwrócić się do specjalisty elektryka. Patrz również „Ustawienie w miejscu suchym” oraz „Środki bezpieczeństwa”.



Środki bezpieczeństwa

W celu zapewnienia bezpiecznej, trwałej i bezawaryjnej eksploatacji, należy stosować poniższe środki bezpieczeństwa.

- **Uwaga!** Instalacje do zasilania urządzeń elektrycznych, takich jak niniejsze pompy, muszą odpowiadać przepisom i zasadom bezpieczeństwa, które obowiązują w kraju użytkowania. Użytkowanie urządzeń elektrycznych w lub przy sadzawkach ogrodowych i ich strefie ochronnej stanowi duże zagrożenie. W tym celu należy koniecznie zwrócić się do specjalisty elektryka, który posiada odpowiednie, specjalistyczne wykształcenie zawodowe, a dzięki doświadczeniu i stosownej wiedzy jest w stanie wykonać powyższe prace i instalacje. Jego zadaniem jest identyfikacja i wyeliminowanie ukrytych zagrożeń. Musi on zastosować wymagane środki bezpieczeństwa.
- Przed użyciem: sprawdzić przewód zasilający / wtyczkę, pompę i kontroler pod kątem uszkodzeń.
- Napięcie sieciowe i rodzaj prądu muszą być zgodne z informacjami podanymi na tabliczce znamionowej.
- Pompę wolno podłączyć do zgodnego z przepisami gniazda ze stykiem ochronnym tylko przy zastosowaniu **wyłącznika różnicowoprądowego (wyłącznik RCD, 30 mA)**.
- Gniazdo podłączeniowe umieścić w strefie zabezpieczonej przed wodą i w odległości min. 2 m od brzegu wody (patrz rys. 1 + 2).
- Wtyczka sieciowa musi być zawsze zabezpieczona przed wilgocią.

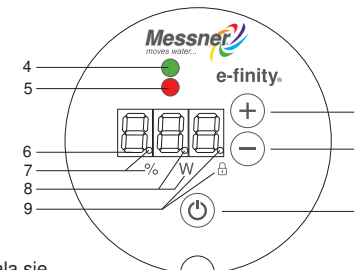


- Kontroler chronić przed wilgocią (A + B) i promieniowaniem słonecznym (C + D) oraz zainstalować z zapewnieniem bardzo dobrej wentylacji (H). W przypadku akumulacji ciepła (G) mogą wystąpić zakłócenia w eksploatacji.
- Użytkownikowi nie wolno otwierać kontrolera! Ze względów bezpieczeństwa może to zrobić tylko producent! Nie otwieraj! Otwarcie pieczęci bezpieczeństwa na kontrolerze powoduje wygaśnięcie roszczeń z tytułu gwarancji!
- **Ważne!** W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego lub osłony silnika pompa nie nadaje się do użytku. Naprawa nie jest możliwa, ponieważ przewód zasilający jest trwale zatopiony w osłonie silnika.
- Nigdy nie zawieszaj ani nie przenoś pompy za przewód zasilający.
- **Pompa jest wyposażona w silny magnes stały, którego pola magnetyczne mogą wpływać na działanie rozruszników serca, zakłócać komponenty elektryczne / elektroniczne oraz powodować utratę danych na nośnikach.**
- **Osoby z rozrusznikiem serca powinny zawsze zachowywać bezpieczny odstęp wynoszący min. 1 m od pompy.**



Elementy obsługi i wskaźniki kontrolera (patrz rys. 9)

- 1 ⏻ przycisk WŁ. / WYŁ.
- 2 ⏪ przycisk
- 3 ⏩ przycisk
- 4 lampka kontrolna zielona
- 5 lampka kontrolna czerwona
- 6 wyświetlacz numeryczny wartości
- 7 wskaźnik wydajności %
- 8 wskaźnik mocy W
- 9 zabezpieczenie przed dziećmi

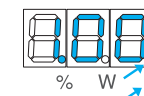
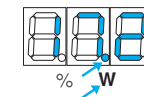
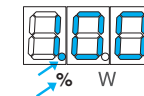


- 1 ⏻ **Przycisk WŁ. / WYŁ.**
Naciśnięcie przycisku ⏻ powoduje włączenie pompy i zapala się zielona lampka kontrolna (4). Ponowne naciśnięcie przycisku ⏻ wyłącza pompę, a zielona i czerwona lampka kontrolna nie świecą się.
- 2 ⏪ **Przycisk**
Krótke naciśnięcie zmniejsza wydajność powoli i stopniowo. Długie naciśnięcie zmniejsza wydajność, powodując szybkie przewijanie cyfr.
- 3 ⏩ **Przycisk**
Krótke naciśnięcie zwiększa wydajność powoli i stopniowo. Długie naciśnięcie zwiększa wydajność, powodując szybkie przewijanie cyfr.
- 4 **Lampka kontrolna zielona**
Pompa pracuje.
- 5 **Lampka kontrolna czerwona (patrz usterka / reset rys. K)**
Informuje o zakłóceniu / usterce.
- 6 **Wyświetlacz numeryczny wartości**
Wyświetla ustawioną wydajność pompy. Świeci się również wtedy, gdy pompa została wyłączona przyciskiem ⏻.
- 7 **Wskaźnik wydajności**
W ustawieniu podstawowym **wydajność pompy** wyświetla się w %. Świeci się również kropka za lewą cyfrą wyświetlacza wartości. Na przedstawionym obok rysunku wyświetlana jest więc wartość 100%. Wydajność pompy można regulować w zakresie od 10% do 100%.

Aby wyświetlić wydajność pompy w watach (W), należy jednocześnie wcisnąć przyciski ⏩ oraz ⏪ na 3 sekundy. Świeci się wówczas kropka za środkową cyfrą wyświetlacza wartości.
 Na przedstawionym obok rysunku wyświetlana jest więc wartość 172 W. Wydajność pompy w watach (W) wyświetla się przez ok. 10 sekund, a następnie automatycznie przelacza się na wyświetlanie wartości w %.

W celu **zablokowania (zabezpieczenie przed dziećmi patrz rys. J)** elementów obsługi należy wcisnąć przycisk ⏻ na 3 sekundy. Świeci się wówczas kropka za prawą cyfrą wyświetlacza wartości.

W ten sposób zostaje również zablokowana ustawiona wydajność pompy. W celu **odblokowania** elementów obsługi należy wcisnąć i przytrzymać przycisk ⏻ przez 3 sekundy. Kropka za prawą cyfrą na wyświetlaczu wartości NIE świeci się. W ten sposób można regulować wydajność pompy za pomocą przycisków ⏩ ⏪ (patrz rys. J).





Obsługa i funkcje

- **1. Step** W pierwszej kolejności należy podłączyć pompę do kontrolera.
- **2. Step** W drugiej kolejności należy podłączyć pompę do zasilania elektrycznego poprzez wetknięcie wtyczki sieciowej do gniazda (**patrz rys. L + podłączenie w celu uruchomienia**).
- Podczas pierwszego uruchomienia włączyć pompę, w ustawieniu fabrycznym 100% (180 W), naciskając przycisk ☺. W takim przypadku funkcja „Soft Start” umożliwi pompie osiągnięcie ustalonej wydajności w kilka sekund.
- Ustawić preferowaną wydajność pompy zgodnie z opisem w ustępie **Elementy obsługi i wskaźniki kontrolera** przy pomocy przycisków ⊕ oraz ⊖.
- Jeżeli pompa została ustawiona na preferowany poziom wydajności i zablokowana poprzez wciśnięcie przycisku ☺ na 3 sekundy, przy każdym uruchomieniu przez naciśnięcie przycisku ☺ pompa osiąga ustaloną **wydajność startową**.
- W przypadku przerwania zewnętrznego zasilania elektrycznego pompy i zatrzymania pompy, po przywróceniu zasilania elektrycznego pompa kontynuuje pracę na ostatnio ustawionym poziomie wydajności.
- **Funkcja „Boost”**
Jednoczesne wciśnięcie przycisków ☺ oraz ⊕ na 3 sekundy uruchamia funkcję „Boost”. Wówczas następuje zwiększenie wydajności pompy przez 1 minutę do 130%. W ten sposób możliwe jest przepłukanie zainstalowanych filtrów lub przewodów bez potrzeby demontażu.
- **Usterka / reset (patrz rys. K)**
Świeci się czerwona lampka kontrolna (5)! Po usunięciu problemów należy usunąć komunikat usterki poprzez jednoczesne wciśnięcie i przytrzymanie przycisków ☺ oraz ⊖ przez 3 sekundy – pompa ponownie się uruchomi i zaświeci się zielona lampka kontrolna (4).



Uruchomienie (patrz rys. 1 - 4)

Ważne! Pompa nie może nigdy pracować „na sucho”. W takim przypadku nie można bowiem wykluczyć uszkodzeń urządzenia.

W celu montażu kontrolera należy wybrać odpowiednie miejsce, które będzie zabezpieczone przed deszczem (A + B) i promieniowaniem słonecznym (C + D)! Aby zapobiec akumulacji ciepła (G) w kontrolerze, należy przykręcić go nożkami do ściany (F).

- Całkowicie zanurzyć pompę w akwenu. Spowoduje to przedostanie się wody do korpusu pompy.
- Do pracy pod wodą wymagany jest poziom wody min. 25 cm, aby pompa nie zasysała powietrza.
- Pompę wolno eksploatować tylko na głębokości zanurzenia do maks. 2 m!
- Temperatura wody nie może przekraczać 35 °C.
- Pompę należy chronić przed mrozem.
- Aby uniknąć niepotrzebnego zanieczyszczenia, pompę należy ustawiać w akwenu powyżej ewentualnych osadów mułu przy zachowaniu stabilności i poziomu (płyta kamienna)!
- Do przyłączy gwintowych można podłączać akcesoria.
- Jako zabezpieczenie przed zassaniem w czystej wodzie należy wybrać filtr wstępny (nr art. 168 / 006180 Q-Tec lub nr art. 168 / 006181 P-Tec) z naszego katalogu akcesoriów.
- **Połączyć** pompę z kontrolerem za pomocą kablowego złącza wtykowego, a następnie porządnie i bezpiecznie je przykręcić. (**patrz rys. 10 + 11 + L**)
 1. Wtyczkę i gniazdo można zamontować tylko w jednym ustawieniu!
 2. Wsunąć wtyczkę nośkiem w rowek znajdujący się w gnieździe.
 3. Przykręcić nakrętkę (ryflowana) do gniazda. **Uwaga!** Na wtyczce obraca się tylko nakrętka ryflowana! **Nigdy nie obracać całej wtyczki, aby jej nie zniszczyć!**
- Pompę należy **odłączyć** od gniazda elektrycznego w następującej kolejności:
 1. **WYŁĄCZYĆ** pompę, naciskając przycisk ☺ na kontrolerze.
 2. Poczekać do momentu, aż kontroler wyłączy się, napięcie szczytkowe zostanie usunięte, a lampki kontrolne (4, 5 + 6) zgasną.
 3. Na koniec wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda elektrycznego.
- Do zestawu dołączono po jednej zaślepce dla gniazda podłączeniowego kontrolera i kablowego połączenia wtykowego. Dzięki temu można je zabezpieczyć przed zanieczyszczeniami, np. podczas przechowywania w okresie zimowym lub podczas montażu w celu przeprowadzenia kabli w pustych rurkach.
- **Wskazówka ostrzegawcza! W przypadku odłączonej wtyczki należy zawsze zamontować obie zaślepki na wtyczce i gnieździe! Woda, która przedostanie się do wnętrza, może zniszczyć układ elektroniczny!**
- W zależności od zastosowania króciec ciśnieniowy można zamontować skierowany w górę, w dół lub w bok! W tym celu należy poluzować śruby imbusowe (6) i obrócić obudowę pompy (5) w preferowane położenie.
- Odpowiednie dysze do fontanny można znaleźć w naszym katalogu akcesoriów.



„Ustawianie w warunkach suchych” (patrz rys. 3 + 4 + M)

Pompa może być eksploatowana poza wodą:

- Ustawić pompę poniżej lustra wody obok akwenu, tak aby woda mogła dopływać do pompy (urządzenie nie jest samozasysające).
- Podłączyć wąż ssący (S) i wąż ciśnieniowy (D) do pompy w sposób zapewniający szczelność.



- Układać przewody ssawne min. G 2” - Ø 50 mm.
- Przed włączeniem wąż ssący i pompa muszą być napełnione wodą.
- **WSKAZÓWKA!** W celu zabezpieczenia pompy przed zanieczyszczeniami, należy wyposażyć wąż ssący w filtr wstępny (nr art. 168 / 006180 Q-Tec lub nr art. 168 / 006181 P-Tec) z naszego katalogu akcesoriów.



Zabezpieczenie przeciwprzeciążeniowe

Wbudowany bezpiecznik termiczny wyłącza pompę / kontroler w przypadku przegrzania – świeci się wówczas czerwona lampka kontrolna (5).

Pompa musi ulec schłodzeniu.

Niekontrolowane ponowne włączenie po schłodzeniu jest wykluczone.

Sprawdź warunki eksploatacji:

- Czy kontroler jest prawidłowo zainstalowany? (**patrz rys. A-H**)
- Czy zapewniona jest dostateczna ilość wody?
- Czy filtr nie jest zapchany?
- Czy w korpusie pompy nie znajdują się zanieczyszczenia (czyszczenie zgodnie z instrukcją)?
- Czy węże lub dysze nie są zapchane?
- Czy pompa jest schłodzona?

Po usunięciu problemów należy usunąć komunikat usterki poprzez reset polegający na jednoczesnym wciśnięciu i przytrzymaniu przycisków ☺ oraz ⊖ przez 3 sekundy – pompa ponownie się uruchomi i zaświeci się zielona lampka kontrolna (4). (**patrz rys. K**)



Pompa zablokowana, zapchana lub niesprawna (patrz rys. 5 + 9)

W przypadku tych problemów pompa wyłącza się i świeci się czerwona lampka kontrolna (5).

Niekontrolowane ponowne włączenie jest wykluczone.

Sprawdź warunki eksploatacji:

- Czy pompa nie jest zapchana, czy w obudowie pompy (5) lub na jednostce obiegowej (3) nie znajdują się zanieczyszczenia?
- Czy na pompie nie znajduje się osad z kamienia?
- Czy węże lub dysze nie są zapchane?

Czyszczenie zgodnie z instrukcją.

Po usunięciu problemów należy usunąć komunikat usterki poprzez reset polegający na jednoczesnym wciśnięciu i przytrzymaniu przycisków ☺ oraz ⊖ przez 3 sekundy – pompa ponownie się uruchomi i zaświeci się zielona lampka kontrolna (4). (**patrz rys. K**)



Demontaż (patrz rys. 5)

1. Przestrzegać środków bezpieczeństwa. Odłączyć pompę od sieci elektrycznej!
2. Odkręcić 4 śruby imbusowe (6).
3. Rozłączyć obudowę pompy (5) i kadłub silnika (1).
4. Wyciągnąć jednostkę obiegową (3) z kadłuba silnika (1). Należy przy tym uważać na pierścień uszczelniający (7) na kadłubie silnika (1).
5. Wszystkie części oczyścić czystą wodą i miękką gąbką. Wskazówka: w przypadku dużego osadu kamienia zastosować środek czyszczący do pomp Messner (nr art. 168 / 009115).



Kontrola / czyszczenie obejścia (patrz rys. 7 + 8)

Pompa posiada system obejściowy do chłodzenia i bezpiecznego zaopatrzenia w wodę tylnego łożyska ceramicznego. Zdjąć pokrywę zamykającą (4) i ściągnąć wąż obejściowy (8). Zdemontować pompę zgodnie z wcześniejszym opisem. Skontrolować i oczyścić obie rurki metalowe w pompie oraz wąż obejściowy. Przy użyciu cienkiego pręta przetkać całkowicie powyższe elementy, usuwając w ten sposób zanieczyszczenia, a następnie przepłukać wodą.



Montaż (patrz rys. 5)

1. Pierścień uszczelniający (7) wcisnąć w przewidzianym miejscu na kadłub silnika (1).
2. **UWAGA!** Ze względu na silne pole magnetyczne wirnika / jednostki obiegowej (3) zostaje ona bardzo szybko i mocno wciągnięta do pompy! Może to spowodować uszkodzenia! Jednostkę obiegową (3) **NALEŻY DOBRZE PRZYTRZYMAĆ** i ostrożnie wprowadzić w obudowę silnika (1). Pokrywę łożyska obrócić w taki sposób, aby otwór pasował do kołka na obudowie silnika (1).
3. Skontrolować, czy jednostka obiegowa pozwala się łatwo obracać.
4. Skontrolować położenie pierścienia uszczelniającego (7) na kadłubie silnika (1).
5. Obudowę pompy (5) włożyć na kadłub silnika (1) i równomiernie dokręcić za pomocą 4 śrub (6).



Konserwacja

Aby znacznie wydłużyć okres użytkowania pompy oraz zagwarantować jej prawidłowe funkcjonowanie, zalecamy przeprowadzanie regularnej konserwacji i czyszczenia. Każdy użytkownik bez problemu wykona wszystkie prace w zakresie konserwacji – wystarczy wykonać kilka prostych czynności (patrz ustęp Demontaż / Montaż).



Частотливост конзерваци

- Codziennie należy w pierwszej kolejności sprawdzać prawidłowość funkcjonowania pompy i w razie potrzeby oczyścić filtry.
- Частотливост wykonywania niezbędnych czynności konserwacyjnych (kompletne czyszczenie) zależy w dużym stopniu od zanieczyszczenia wody w akwenu. Odstępów czasowy należy później odpowiednio dostosować.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub zużycia podczas konserwacji, należy wymieniać wadliwe części. Patrz ustęp Zamawianie części zamiennych

Ważne! Jeżeli pompa jest eksploatowana w wodzie zawierającej wapń, należy w regularnych odstępach czasu czyścić jednostkę obiegową (3) i wykonaną ze stali szlachetnej rurkę szczelinową w kadłubie silnika (1).



Консервация в okresie zimowym

Chronić pompę przed mrozem!

Jesienią należy wyjąć pompę z ogrodowej sadzawki.

Wyczyścić całą pompę zgodnie z instrukcją.

W okresie zimowym przechowywać pompę w zbiorniku z wodą, co zapobiega wysuszeniu łożysk. Zbiornik ustawić w pomieszczeniu zabezpieczonym przed mrozem.



Zamawianie części zamiennych

W celu złożenia zamówienia należy podać nazwę, typ pompy oraz numer artykułu z poniższej tabeli (patrz również rys. 5).

Poz.	Opis	Nr art.	Liczba
1	Pompa e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Pompa e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Kontroler e-finity	118 / 004884	1
3	Jednostka obiegowa Q-Tec 25	168 / 009186	1
	Jednostka obiegowa P-Tec 18	168 / 009187	1
4	Pokrywa zamykająca	104 / 004851	1
5	Obudowa pompy Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Obudowa pompy P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Śruba imbusowa M 6 x 30	114 / 000116	4
7	Pierścień uszczelniający 110 x 3	112 / 000075	1
8	Wąż obejściowy Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Mufa gwintowana klejona G 2" - Ø 63	116 / 000140	2
10	Zaślepka kabla pompy	118 / 000391	1
	Zaślepka kontrolera	118 / 000392	1
11	Filtr wstępny G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Filtr wstępny G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Warunki gwarancji

Niniejsza pompa wraz z jednostką obiegową i kontrolerem jest objęta **60-miesięczną** gwarancją, która obowiązuje od dnia dostawy. Szkody wynikające z wad materiału lub obróbki, usuwamy w okresie gwarancyjnym bezpłatnie lub wymieniamy uszkodzone części na nowe, przy czym sami podejmujemy decyzję o naprawie lub wymianie. Gwarancja nie obejmuje szkód wynikających z błędów popełnionych podczas montażu lub obsługi, osadów kamienia, niedostatecznej pielęgnacji, działania mrozu, normalnego zużycia lub prób nieprawidłowej naprawy.

Części zamienne, takie jak źródła światła itp., podlegają normalnemu zużyciu lub mają uwarunkowany typem konstrukcji okres użytkowania i w związku z tym nie są objęte gwarancją.

Dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy – na przykład obcięcie przewodu zasilającego lub wtyczki sieciowej – powoduje utratę roszczeń gwarancyjnych.

Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody następcze, spowodowane awarią pompy lub jej nieprawidłową eksploatacją.

W przypadkach objętych gwarancją prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu.

Wysyłka odbywa się na koszt i ryzyko nadawcy.



Утилзация

Утилзация urządzeń elektrycznych przez użytkownika w gospodarstwach domowych UE

Produkt nie może być usunięty razem z innymi odpadkami, ale należy go dowieźć do oddzielnego składowiska. W państwa własnym interesie jest, aby urządzenie zostało w odpowiednim miejscu zutyliczowane i ponownie wykorzystane, przyczyni się to do ochrony środowiska. Dalsze informacje o gminnych składowiskach otrzymując państwo w okręgowych urządzeniach.

RUS

Лицам, не ознакомленным с руководством по эксплуатации, пользоваться насосом не разрешено!
Просим внимательно ознакомиться с настоящим Руководством по эксплуатации, так как оно содержит все указания, необходимые для безопасной и длительной эксплуатации этого насоса! При продаже или передаче насоса передайте это Руководство по эксплуатации новому пользователю.



Данный прибор не предназначен для использования лицами и детям в возрасте от 8 лет с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с отсутствием соответствующего опыта и/или знаний в области обращения с данным прибором, кроме тех случаев, когда такие лица находятся под присмотром людей, несущих ответственность за их безопасность, или получают инструкции о безопасном использовании данного прибора и осведомлены о возможных опасностях.

Держите детей под присмотром, чтобы они не играли с прибором.

Конструкция

Эти современные, мощные и энергоэффективные насосы оснащены двигателем постоянного тока с электронным управлением и ротором с постоянным магнитом.

Двигатель защищен от проникновения воды синтетической смолой со степенью защиты IP68 и от перегрузки.

Технические данные указаны на заводской табличке или же в таблице на стр. 5.



Назначение

Эти насосы предусмотрены для подачи воды, для обеспечения работы фильтровальных устройств, устройств для водяных игр, водопадов и т. д., а также для аэрации и перемешивания воды.

Область применения: садовые пруды, рыбоводные пруды, фонтаны, многоступенчатые водопады! (смотри рис. 1 + 2)



- **Внимание!** Использование в садовых прудах и в их защищенной зоне разрешается только в том случае, если установка соответствует действующим национальным нормам. Вам необходимо обратиться за помощью к специалисту-электрику.
- **Перед началом любых работ с насосом, фонтаном или прудом Вам следует вынуть штекер из розетки. Насосом нельзя пользоваться, если в воде находятся люди! (Отключите насос от источника электроэнергии)**

Область применения: пруд или бассейн для плавания (когда люди находятся в воде)! (смотри рис. 3 + 4)

Внимание! Насос разрешается эксплуатировать только вне воды, прочно установленным на удалении 2 м и более от бассейна!

Необходимо провести следующие мероприятия: (смотри рис. 3 + 4)

- для насоса соорудить глубокую выемку с подставкой на удалении **минимум 2 м от кромки воды**;
- защитить выемку крышкой;
- для защиты от затопления сделать вокруг насоса в выемке сток;
- закрепить насос болтами на подставке;
- в подводящей магистрали к насосу установить металлическую муфту „М“ для подключения в выравнивание потенциалов оборудования пруда/бассейна для плавания!
- Просим обратиться к специалисту-электрику. См. также „Сухая установка“ и „Предохранительные меры“.



Меры безопасности

Соблюдайте данные меры безопасности для безопасной, продолжительной и бесперебойной эксплуатации.

- **Внимание!** Установки для эксплуатации электрических приборов, таких как данные насосы, должны соответствовать действующим национальным нормам и правилам техники безопасности. Использование электрических приборов в или на садовых прудах и на их защищенной зоне представляет большую опасность.
- Для этого следует обратиться к специалисту-электрику, который имеет соответствующую профессиональную подготовку и на основе своего опыта и соответствующих знаний способен выполнить эту работу и осуществить установку. Он должен выявить скрытые опасности и устранить их. Данный специалист должен предпринять необходимые меры безопасности.
- Перед использованием: проверить на наличие повреждений кабель подсоединения к электросети/штекер, насос и контроллер.
- Сетевое напряжение и вид тока должны совпадать с данными на заводской табличке насоса.
- Насос разрешено подсоединить только через автоматический предохранительный **выключатель, действующий при появлении тока утечки (FI-выключатель/RCD, 30 mA)**, к соответствующей

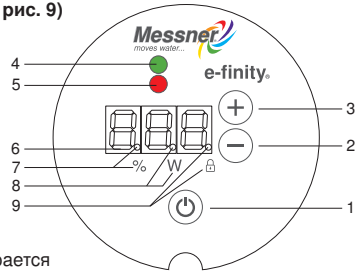


- розетке с защитным контактом.
- Штепсельная розетка должна быть расположена в защищенной от воды области на расстоянии минимум 2 м от края воды (смотри рис. 1 + 2).
- Сетевой штекер должен быть всегда защищен от влияния влажности.
- **Защитить контроллер от влаги (A + B) и солнечных лучей (C + D) и установить в хорошо проветриваемом месте (H). В случае аккумуляции тепла (G) могут возникнуть неисправности.**
- **Пользователю запрещено открывать контроллер! По причинам безопасности это разрешается только производителю! Не открывать! Удаление предохранительной пломбы на контроллере ведет к утрате гарантийных претензий!**
- **Важно!** Если кабель подсоединения к электросети или корпус двигателя повреждены, насос не пригоден к использованию. Ремонт невозможен, так как соединительный провод загерметизирован в корпусе двигателя.
- Никогда не вешать и не транспортировать насос или контроллер на соединительном проводе.
- **Этот насос оснащен сильным постоянным магнитом, магнитные поля которого могут повлиять на работу кардиостимулятора, создать помехи для электрических/электронных компонентов и отключить носитель данных.**
- **Люди с кардиостимулятором должны постоянно соблюдать безопасную дистанцию мин. в 1 м от этого насоса.**



Элементы управления и индикации контроллера (смотри рис. 9)

- 1 Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
- 2 Кнопка
- 3 Кнопка
- 4 Индикатор светится зелёным
- 5 Индикатор светится красным
- 6 Цифровая индикация данных
- 7 Отображение мощности %
- 8 Индикация мощности W
- 9 Защита от детей

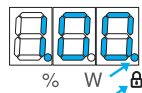
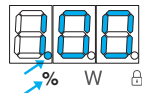


- 1 **Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.**
Нажатие клавиши ВКЛЮЧАЕТ насос, индикатор загорается зелёным. Повторное нажатие клавиши ВЫКЛЮЧАЕТ насос, ни зелёный, ни красный индикатор не светятся.
- 2 **Кнопка**
Кратковременное нажатие вызывает постепенное уменьшение мощности. Длительное нажатие вызывает резкое уменьшение мощности.
- 3 **Кнопка**
Кратковременное нажатие вызывает постепенное повышение мощности. Длительное нажатие вызывает резкое повышение мощности.
- 4 **Индикатор светится зелёным**
Насос работает
- 5 **Индикатор светится красным (см. Неполадка/Сброс Рис. К)**
Свидетельствует о возникновении ошибки
- 6 **Цифровая индикация данных**
Отображает установленную мощность насоса. Кроме того, загорается, когда насос выключается нажатием кнопки.
- 7 **Отображение мощности**
В настройках по умолчанию отображается **мощность насоса в %**. При этом загорается точка за левой цифрой индикатора значения. На соседнем изображении отображается значение 100 %. Мощность насоса может регулироваться в диапазоне 10–100 %.

Для отображения **мощности насоса в ваттах (Вт)** одновременно нажать клавиши **+** и **-** удерживая их в течение 3 секунд.

При этом загорается точка за средней цифрой индикатора значения. На соседнем изображении отображается значение 172 Вт. Значение мощности насоса в ваттах (Вт) отображается около 10 секунд, после чего автоматически возвращается отображение в %.

Для **блокировки (защиты от детей см. Рис. J)** элементов управления нажать клавишу **☹** и удерживать в течение 3 секунд. При этом загорается точка за правой цифрой индикатора значения.



Это приводит к фиксации установленной мощности насоса. Для **блокировки** элементов управления нажать клавишу **☹** и удерживать в течение 3 секунд. При этом точка за правой цифрой индикатора значения НЕ горит. Таким образом с помощью **+** **-** можно регулировать мощность насоса. (см. Рис. J)



Управление и функции

1. **Step** - подключить насос к контроллеру.
2. **Step** - подключить насос к электроснабжению, вставив вилку в розетку. (см. Рис. L + Ввод в эксплуатацию Соединение)
- При первом вводе в эксплуатацию включите насос с заводской настройкой 100 % (180 Вт), нажав соответствующую клавишу **☹**. Функция «**плавного пуска**» всего за несколько секунд приводит насос в действие.
- Установите желаемую мощность насоса в соответствии с описанием **элементов управления и индикации контроллера** с помощью клавиш **+** и **-**.
- Если вы установили желаемый уровень мощности насоса и заблокировали его, удерживая клавишу **☹** нажатой в течение 3 секунд, насос будет запускаться в данном **пусковом режиме** при каждом запуске с помощью нажатия клавиши **☹**.
- Если внешнее энергоснабжение насоса прерывается и он останавливается, при восстановлении энергоснабжения насос запускается с сохранением последнего установленного уровня мощности.
- **«Функция усиления Boost»**
Нажимая **☹** и **+** удерживая их одновременно в течение 3 секунд, вы активируете функцию усиления. За 1 минуту мощность насоса увеличивается до 130 %. Это позволяет промывать любые фильтры или линии без демонтажа.
- **Неполадка/Сброс Reset (см. Рис. К)**
Горит красная сигнальная лампочка (5)! Устранив проблему, следует удалить сообщение об ошибке, одновременно удерживая клавиши нажатыми **☹** и **-** в течение 3 секунд, и насос перезапустится, загорится зеленая контрольная лампочка (4).



Ввод в эксплуатацию (смотри рис. 1–4)

Важно! Насос не должен работать «всухую». В этом случае не исключена поломка насоса. Для монтажа контроллера необходимо выбрать подходящее место, защищенное от дождя (A + B) и солнечных лучей (C + D)! Во избежание аккумуляции тепла (G) на контроллере, его следует прочно привинтить в вертикальном положении ножками к стене (F).

- Полностью погрузите насос в пруд. При этом вода проникает внутрь корпуса насоса.
- При эксплуатации в подводном режиме необходим уровень воды не менее 25 см, чтобы исключить засасывание воздуха насосом.
- Эксплуатация насоса разрешается на глубине погружения не более 2 м!
- Температура воды не должна превышать 35 °C.
- Насос должен быть защищен от мороза.
- Во избежание излишнего загрязнения насоса, расположите его выше ила на горизонтальном положении (например, на каменной плите) и закрепите его!
- К резьбовым соединениям Вы можете подсоединить дополнительные принадлежности.
- Как средство защиты всасывания для чистой воды выберите всасывающую сетку артикул № 168/006180 Q-Тес или артикул № 168/006181 P-Тес из наших принадлежностей.
- **Подключить** насос через разъем кабеля к контроллеру и надежно закрепить его: (см. Рис. 10 + 11 + L)
- 1. Штекер и штепсельную розетку можно установить только в одном положении!
- 2. Вставить штекер в штепсельную розетку.
- 3. Прочно затянуть гайку (рифленую) на розетке. **Внимание!** На штекере может вращаться только рифленая гайка! **Ни в коем случае нельзя вращать сам штекер, таким образом его можно повредить!**
- **Отключать** насос от розетки следует в такой последовательности:
 1. выключить насос нажатием клавиши **☹** (ВЫКЛ.) на контроллере;
 2. подождать завершения работы контроллера, исчезнут остаточные напряжения и погаснут световые индикаторы (4, 5 + 6);
 3. в завершение извлечь сетевой штекер из розетки.
- В комплект поставки входят заглушки, по одной для соединительной муфты контроллера и разъемного соединения кабеля. Таким образом их можно защитить их от грязи, например, для хранения в зимнее время или во время монтажа для прокладки кабеля в защитных трубах.
- **Предупреждение! Если штекер не подключен, на штекере и розетке следует установить обе заглушки! Поступающая вода может разрушить электронику!**
- В зависимости от применения, нагнетательный патрубок может быть установлен вверх, вниз или в стороны! Для этого отвинтите винты с внутренним шестигранником (6) и поверните корпус насоса (5) в нужное положение.
- Вы можете выбрать подходящие фонтанные насадки из предлагаемого нами каталога дополнительных принадлежностей.



«Сухая установка» (смотри рис. 3 + 4 + М)

Вы можете устанавливать насос вне водной среды:

- Расположите насос ниже уровня воды рядом с прудом так, чтобы вода могла притекать к насосу (не самозасасывающим образом).
- Герметично прикрепите к насосу всасывающий шланг (S) и напорный шланг (D).
- Подводящие магистрали должны быть проложены мин. Ø 50 мм с G 2".
- Всасывающий шланг и насос должны быть наполнены водой перед включением насоса.
- **СОВЕТ!** Для защиты насоса от грязи снабдите всасывающий шланг всасывающей сеткой артикул № 168 / 006180 Q-Тес или артикул № 168 / 006181 P-Тес, которую Вы найдете среди предлагаемых нами дополнительных принадлежностей.



Защита от перегрузки

Встроенный термовыключатель (предохранитель) отключает насос/контроллер при перегреве, и горит красная контрольная лампочка (5).

Насос должен остыть.

Произвольное самовключение насоса после охлаждения исключено.

Проверьте условия эксплуатации:

- Контроллер установлен правильно? (см. Рис. А - Н)
- Достаточно ли воды?
- Не забит ли фильтр?
- Находится ли грязь в корпусе насоса (очистка согласно инструкции)?
- Не забиты ли шланги и сопла?
- Остыл ли насос?

Устранив проблему, следует удалить сообщение об ошибке, одновременно удерживая клавиши нажатыми в течение 3 секунд, и насос перезапустится, загорится зеленая контрольная лампочка (4). (см. Рис. К)



Насос заблокирован, засорен или неисправен (смотри рис. 5 + 9)

При возникновении данных проблем насос отключается, а индикатор загорается красным. Неконтролируемое повторное включение исключено.

Проверьте условия эксплуатации:

- Нет забит ли насос, нет ли грязи в корпусе насоса (5) или на ходовом узле (3)?
- Не закальцинирован ли насос?
- Не забиты ли шланги и сопла?

Очистка согласно инструкции.

Устранив проблему, следует удалить сообщение об ошибке, одновременно удерживая клавиши нажатыми в течение 3 секунд, и насос перезапустится, загорится зеленая контрольная лампочка (4). (см. Рис. К)



Демонтаж (смотри рис. 5)

1. Соблюдайте меры безопасности. Отключите насос от источника электроэнергии!
2. Ослабьте 4 винта с внутренним шестигранником (6).
3. Рассоедините корпус насоса (5) и корпус двигателя (1).
4. Выньте ходовой узел (3) из корпуса двигателя (1). Проследите при этом за резиновым кольцом (7) на корпусе двигателя (1).
5. Промойте все детали чистой водой, используя мягкую губку. Замечание: при сильном отложении известки на деталях применяйте средство для очистки насосов фирмы Messner артикул № 168 / 009115.



Контроль/очистка байпаса (смотри рис. 7 + 8)

Этот насос оснащен байпасной системой для охлаждения и надежного водоснабжения заднего керамического подшипника. Ослабьте уплотнительную крышку (4) и снимите байпасный шланг (8). Демонтируйте насос, как описано выше. Проверьте и очистите обе металлические трубки в насосе и байпасный шланг. Удалите из них грязь, проталкивая ее тонкой палочкой, и ополосните водой.



Монтаж (смотри рис. 5)

1. Натяните резиновое кольцо (7) на место прикрепления корпуса двигателя (1).
2. **ВНИМАНИЕ!** Из-за сильного магнитного поля от ротора/ходового узла (3) его очень быстро и сильно затягивает в насос! При этом могут возникнуть неисправности! Просим **ПРОЧНО УДЕРЖИВАТЬ** ходовой узел (3) и осторожно вводить его в корпус двигателя (1). Крышку подшипника следует повернуть так, чтобы отверстие совпало со штифтом на корпусе двигателя (1).
3. Проверьте: ходовой узел должен легко вращаться.
4. Проконтролируйте положение резинового кольца (7) на корпусе двигателя (1).
5. Наденьте корпус насоса (5) на корпус двигателя (1) и равномерно закрепите с помощью 4-х винтов (6).



Техническое обслуживание

Для того чтобы значительно продлить срок службы Вашего насоса и гарантировать его безупречную работу, мы рекомендуем регулярно проводить работы по техническому обслуживанию и очистке.



Каждый пользователь без особых усилий может выполнить все работы по техническому обслуживанию смотри главу Демонтаж/монтаж.

Периодичность технического обслуживания

- Вначале Вам следует каждый день контролировать надлежащую работу Вашего насоса и в случае необходимости проводить очистку фильтров.
- Периодичность проведения необходимых работ по техническому уходу (полная очистка) сильно зависят от степени загрязнения воды в пруду. Позже Вам следует соответствующим образом самостоятельно определить интервал времени для проведения работ по техническому обслуживанию.

Если при проведении работ Вы обнаружите наличие повреждений или изношенные детали, их необходимо заменить. Смотри раздел Заказ запасных частей

Важно! При работе с известковой водой необходимо регулярно очищать ходовой узел (3) и продольную погружную трубу из высококачественной стали в корпусе двигателя (1).



Техническое обслуживание в зимних условиях

Защищайте насос от мороза!

Осенью выньте насос из пруда.

Проведите полную очистку насоса согласно инструкции.

Зимой насос должен находиться в емкости с водой: это препятствует высыханию опорных шеек. Храните насос зимой в помещении, защищенном от мороза.



Заказ запасных частей

Заказывая запасные части, пожалуйста, указывайте наименование, тип насоса и номер артикула из приведенной ниже таблицы (смотри также рис. 5).

Поз.	Описание	Номер артикула	Количество
1	Насос e-finity Q-Тес 25	108 / 004882	1
	Насос e-finity P-Тес 18	108 / 004883	1
2	Контроллер e-finity	118 / 004884	1
3	Ходовой узел Q-Тес 25	168 / 009186	1
	Ходовой узел P-Тес 18	168 / 009187	1
4	Уплотнительная крышка	104 / 004851	1
5	Корпус насоса Q-Тес 25	104 / 004848	1
	Корпус насоса P-Тес 18	104 / 004887	1
6	Винт с внутренним шестигранником М 6 x 30	114 / 000116	4
7	Резиновое кольцо круглого сечения 110 x 3	112 / 000075	1
8	Байпасный шланг Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Клеевая муфта с резьбой G 2" - Ø 63	116 / 000140	2
10	Заглушка кабеля для насоса	118 / 000391	1
	Заглушка контроллера	118 / 000392	1
11	Всасывающая сетка G 2" e-finity Q-Тес 25	168 / 006180	
	Всасывающая сетка G 2" e-finity P-Тес 18	168 / 006181	



Условия гарантии

Срок гарантии на данный насос, включая ходовой узел и контроллер, составляет **60 месяцев**, начиная со дня поставки. Для подтверждения покупки при этом используется чек. В течение гарантийного срока мы осуществляем бесплатный ремонт поломок, возникших в результате дефектов материала или изготовления, или заменяем поврежденные детали новыми по своему усмотрению. Гарантия не распространяется на поломки, связанные с ошибками, допущенными при монтаже или обслуживании, в связи с отложениями кальция, недостаточным уходом, влиянием мороза, нормальным износом или ремонтными работами, проведенными ненадлежащим образом. Запасные части, такие как лампочки и т. д., подвержены нормальному износу или их срок службы связан с особенностями конструкции, поэтому гарантия на них не распространяется.

При любых изменениях в насосе, например, при обрезке кабеля, подсоединения к электросети или штепсельной вилки, действие гарантии прекращается.

Мы не несем ответственности за сопутствующие повреждения, возникшие в результате отказа насоса или его ненадлежащей работы.

В гарантийном случае отправьте нам прибор с подтверждением оплаты, при этом оплата доставки и транспортный риск возлагаются на вас.



Устранение прибора

Устранение отслуживших электроприборов в домашних хозяйствах в ЕС

Прибор нельзя утилизировать вместе с остаточным мусором, а необходимо сдать в специальный пункт. Вы несете ответственность за сдачу прибора в пункт по утилизации и вторичному использованию и, таким образом, за охрану окружающей среды. Дальнейшую информацию о пунктах сбора в вашем городе Вы можете получить у местных властей.

Henkilöt, jotka eivät tunne käyttöohjetta, eivät saa käyttää pumpppua!
Lue tämä käyttöopas huolellisesti läpi, koska se sisältää kaikki tarvittavat ohjeet pumpun turvalliseen ja pitkäikäiseen käyttöön! Luovuta tämä käyttöopas pumpun luovutuksen yhteydessä uudelle käyttäjälle.



Henkilöt, joiden fyysinen, sensoriset tai henkinen toimintakyky on rajoittunut, ja yli 8-vuotiaat lapset saavat käyttää tätä sähkölaitetta vain, jos käyttöä valvoo tai ohjaa heidän turvallisuudesta vastaava henkilö tai jos heitä on ohjeistettu sen turvalliseen käyttöön sekä ovat tietoisia sen aiheuttamista vaaroista. Lapsia on valvottava, jotta varmistetaan, etteivät he leiki laitteella.

Rakenne

Näissä moderneissa, tehokkaissa ja energiaa säästäväissä pumpuissa on elektronisesti ohjattava tasavirtamoottori kestoplaneettiroottorilla. Moottori on vesitiivis tekohartsista valettu (IP68) ja suojattu ylikuormitukselta.

Tekniset tiedot löytyvät tyyppikilvestä tai taulukosta sivulta 5.



Käyttötarkoitus

Nämä pumput on tarkoitettu veden kuljetukseen, suodatinlaitteistojen, suihkulähteiden, vesiputouksien ym. käyttöön sekä veden ilmastukseen ja kierrättämiseen.

Käyttöalue: Puutarhalampi, kalalampi, suihkulähde tai terassin suihkulähde! (katso kuvat 1 + 2)



- **Huomio!** Käyttö puutarhalammissa ja niiden suoja-alueella on sallittua vain, jos niiden asennus vastaa voimassa olevia kansallisia määräyksiä. Käännä sähköalan asiantuntijan puoleen.
- **Vedä virtapistoke irti ennen kaikkia töitä pumpun, suihkulähteen tai lammen parissa. Pumpppua ei saa käyttää, jos vedessä on ihmisiä!** (Irrota pumpppu verkkovirrasta)

Käyttöalue: lampi tai uima-allas (kun vedessä on ihmisiä)! (katso kuvat 3 + 4)

Huomaa! Pumpun käyttö on tällöin sallittua ainoastaan, kun pumpppu on asennettu vähintään 2 metrin etäisyydelle uima-altaasta!

Suorita seuraavat toimenpiteet: **(katso kuvat 3 + 4)**

- Järjestä pumpulle jalustallinen kuilu vähintään 2 metrin etäisyydelle veden reunasta.
- Suojaa kuilu suojakannella.
- Järjestä kuilulle viemäri pumpun suojaamiseksi tulvimiselta.
- Kiinnitä pumpppu ruuveilla jalustaan.
- Asenna pumpppuun johtavaan imuputkeen metallimuhi „M“ lammen/uima-altaan potentiaalitasauksen liittämiseksi!
- Käännä sähköalan asiantuntijan puoleen. Katso myös kohtia „Kuivakäyttö“ ja „Turvatoimenpiteet“.



Turvatoimenpiteet

Noudata näitä turvatoimenpiteitä turvallista, kestävä ja häiriötöntä käyttöä varten.

- **Huomio!** Asennuksien sähkölaitteiden, kuten tämän pumpun, käyttöä varten on vastattava voimassa olevia kansallisia määräyksiä ja turvallisuusstandardeja. Sähkölaitteiden käyttö puutarhalammissa tai niiden reunoilla ja suoja-alueilla aiheuttavat suuren vaaran. Tämän vuoksi sen parissa suoritettavat työt ja asennukset on annettava ehdottomasti sähköalan ammattilaisen hoidettavaksi, joka omaa ammattikoulutuksen sekä pystyy suorittamaan nämä kokemuksensa ja tietojensa puolesta. Hänen tulee tunnistaa ja estää piilevät vaarat. Hänen on suoritettava vaadittavat turvatoimenpiteet.
- Ennen käyttöä: Tarkasta verkkoliitännät/pistokkeet, pumpppu ja ohjain vaurioiden varalta.
- Verkköjännitteen ja virtatyypin on vastattava tyyppikilvestä annettuja tietoja.
- Pumpun saa kytkä ainoastaan **vikavirtasuojajytkimellä (FI-kytkin/RCD, 30mA)** asianmukaiseen suojapistorasiaan.
- Liitospistorasia on asennettava vedeltä suojatulle alueelle ja vähintään 2 metriä veden rajasta (katso kuvat 1 + 2).
- Suojaa verkkopistoke kosteudelta.
- **Suojaa ohjain kosteudelta (A + B) ja auringonsäteiltä (C + D) ja asenna se paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto (H).** Ylikuumentuminen (G) voi aiheuttaa toimintahäiriöitä.
- **Käyttäjällä ei saa avata ohjainta! Turvallisuussyistä sen saa tehdä ainoastaan valmistaja! Älä avaa! Ohjaimessa olevan turvasinetin murtaminen saa takuun raukeamaan!**
- **Tärkeää!** Jos verkkoliitäntäjohto tai moottorin kotelo vaurioituu, pumpppua ei voi käyttää. Korjaus ei ole mahdollista, koska verkkoliitäntäjohto on valettu kiinteästi moottorin koteloon.
- Älä koskaan ripusta tai kuljeta pumpppua tai ohjainta verkkoliitäntäjohtodosta.

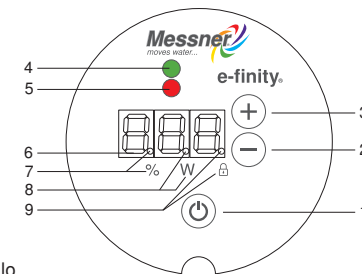


- **Pumpppu on varustettu voimakkaalla kestoplaneetilla, jonka tuottamat magneettikentät saattavat vaikuttaa sydämentahdistajiin, aiheuttaa häiriöitä sähkö- ja elektroniikkaosiin sekä tyhjentää tallennusvälineet.**
- **Sydämentahdistajaa käyttävien henkilöiden tulee säilyttää aina vähintään 1 metrin turvaetäisyys pumpusta.**



Ohjaimen käyttö- ja näyttöelementit (katso kuva 9)

- 1 ON/OFF-painike
- 2 - painike
- 3 + painike
- 4 merkkivalo vihreä
- 5 merkkivalo punainen
- 6 numeerinen arvon näyttö
- 7 tehon näyttö %
- 8 tehon näyttö W
- 9 lapsilukko



1 ON/OFF-painike
Painiketta painamalla kytket pumpun PÄÄLLE, merkkivalo palaa vihreänä (4). Vielä yhdellä painikkeeseen painalluksella kytket pumpun POIS PÄÄLTÄ, vihreä ja punainen merkkivalo eivät pala.

2 - painike
Lyhyt painallus säättää tehon pienin askelin pienemmäksi. Pitkä painallus säättää tehon nopeasti pienemmäksi.

3 + painike
Lyhyt painallus säättää tehon pienin askelin suuremmaksi. Pitkä painallus säättää tehon nopeasti suuremmaksi.

4 Merkkivalo vihreä
Pumpppu on käytössä

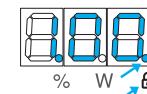
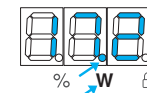
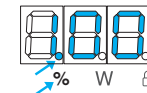
5 Merkkivalo punainen (katso kohtaa Häiriöt/resetointi, kuva K)
Ilmoittaa häiriön

6 Numeerinen arvon näyttö
Näyttää pumpun asetetun tehon. Se palaa myös, kun pumpppu on kytketty pois päältä painikkeella .

7 Tehon näyttö
Perusasetuksissa näytetään **pumpun teho prosentteina (%)**. Tällöin arvon näytön vasemman merkin takana oleva piste palaa. Sen vieressä olevassa kuvassa näytetään siis 100 %. Pumpun tehoa voidaan säätää arvoihin 10–100 %.

Paina **pumpputehon näyttämiseksi wateina (W)** samanaikaisesti painikkeita ja 3 sekunnin ajan. Tällöin arvon näytön keskimmäisen merkin takana oleva piste palaa. Sen vieressä olevassa kuvassa näytetään siis 172 W. Pumpputeho näytetään wateina (W) noin 10 sekunnin ajan ja se palautuu automaattisesti takaisin näyttöön %.

Käyttöelementtien **lukitsemiseksi (lapsilukko katso kuva J)** paina painiketta 3 sekunnin ajan. Tällöin arvon näytön oikean merkin takana oleva piste palaa. Näin myös asetettu pumpun teho jäädytetään. Käyttöelementtien **lukituksen avaamiseksi** paina painiketta 3 sekunnin ajan. Tällöin arvon näytön oikean merkin takana oleva piste EI pala. Tässä voidaan säätää pumpun tehoa painikkeilla . **(katso kuva J)**





Käyttö ja toiminnot

- Liitä vaiheessa **1. Step** pumppu ohjaimen.
- Liitä vaiheessa **2. Step** pumppu virransyöttöön kytkemällä virtapistoke pistorasiaan. **(katso kuva L + käyttöönotto ja liittäminen)**
- Ensimmäisessä käyttöönotossa kytke pumppu päälle, tehdasasetus 100 % (180 W), painiketta ☺ painamalla. Tällöin „**Soft-Start**”-toiminto siirtää pumpun muutamassa sekunnissa tehoon.
- Säädä haluttu pumpun teho kuvauksen **Ohjaimen käyttö- ja näyttöelementit** painikkeilla ☺ ja ☹ päälle.
- Kun olet asettanut pumpun halutulle tehotasolle ja lukinnut sen painiketta ☺ 3 sekuntia painamalla, pumppu käynnistyy jokaisessa käynnistyksessä painiketta ☺ painamalla tässä **aloitustehossa**.
- Jos ulkoinen virransyöttö pumppuun katkaistaan ja pumppu pysähtyy, se käynnistyy virran palautuessa jälleen viimeiseksi säädetyllä tehotasolla.
- ”**Boost-toiminto**”
Laukaiset Boost-toiminnon samanaikaisella ☺ ☺ 3 sekunnin painalluksella.
Tällöin pumpun teho nostetaan 1 minuutiksi 130 %:iin. Näin mahdolliset suodattimet tai johdot voidaan huuhdella ilman purkamista.
- **Häiriöt/Reset (katso kuva K)**
Merkkivalo (5) palaa punaisena! Korjaa ongelmat, poista vikailmoitus painikkeiden ☺ ja ☹ samanaikaisella painalluksella 3 sekunnin ajan, jolloin pumppu käynnistyy uudelleen, ja merkkivalo (4) palaa vihreänä.



Käyttöönotto (katso kuvat 1–4)

Tärkeää! Pumppu ei saa käydä ”kuivana”. Laitteaurioiden mahdollisuutta ei tällöin voida poissulkea.

Valitse ohjaimen asennuspaikaksi sopiva paikka, joka on suojassa sateelta (A + B) ja auringonvalolta (C + D)! Estä ohjaimen ylikuumeneminen (G) ruuvaamalla se jalkojen kanssa pystysuoraan asentoon seinään (F).

- Upota pumppu kokonaan lampeen. Tällöin vesi virtaa pumpun rakenteeseen.
- Vedenalaisessa käytössä vaaditaan vähintään 25 cm vedensyvyys, jotta pumppu ei ime ilmaa.
- Pumppua saa käyttää korkeintaan 2 metrin syvyyteen upotettuna!
- Veden lämpötila ei saa olla yli 35 °C.
- Pumppu on suojattava pakkaselta.
- Tarpeettoman likaantumisen välttämiseksi aseta pumppu lampeen mahdollisten liejukerrosten päälle, tukevasti ja vaakasuoraan (kivilaatalle)!
- Voit kiinnittää lisävarusteita kierrelliittämiin.
- Valitse imusuojaksi puhtaassa vedessä imukori tuotenro 168 / 006180 Q-Tec tai tuotenro 168 / 006181 P-Tec lisävarustemallistostamme.
- **Yhdistä** pumppu johdon pistoliitännällä ohjaimen ja ruuvaa se kunnolla tiukkaan: **(katso kuvat 10 + 11 + L)**
 1. Pistokkeet ja liitännät ovat kytkettävissä vain yhdessä asennossa!
 2. Työnnä nokallinen pistoke liitännän uraan.
 3. Kierrä mutteri (kuviointi) liitännän tiukkaan. **Huomaa!** Vain kuviodun mutterin kiertäminen pistokkeeseen on mahdollista! **Älä koskaan kierrä koko pistoketta, koska se vaurioituisi tällöin pysyvästi!**
- **Kytke** pumppu irti pistorasiasta seuraavassa järjestyksessä:
 1. Sammuta pumppu painamalla ohjaimessa olevaa painiketta ☺.
 2. Odota, kunnes ohjain on sammunut, jäännösjännitteet purkautuneet ja merkkivalot (4, 5 + 6) sammuneet.
 3. Vedä lopuksi virtapistoke irti pistorasiasta.
- Mukana toimitetaan ohjaimen liitosholkille ja johdon pistoliitännälle jokaiselle yksi suojakorkki. Näin voit estää niiden likaantumisen, esim. talven yli varastoinnissa tai asennuksen aikana pujottaessa johdot putkistojen läpi.
- **Varoitus! Kun irrotat pistokkeen, aseta aina molemmat suojakorkit pistokkeeseen ja liitännään! Sisään tunkeutuva vesi voi johtaa elektroniikan pysyvään vaurioitumiseen!**
- Käyttötapauksesta riippuen voidaan asentaa painetuet ylös, alas ja sivuille!
Tätä varten irrota kuusiokoloruuvit (6) ja käännä pumppukotelo (5) haluttuun asentoon.
- Katso sopivat suihkulähteen suuttimet lisävarustemallistostamme.



”Kuivakäyttö” (katso kuvat 3 + 4 + M)

Voit käyttää pumppua kuivana:

- Aseta pumppu vedenpinnan alapuolelle lammen viereen, jotta vesi pääsee virtaamaan pumppuun (ei itseimevä).
- Asenna imuletku (S) ja paineletku (D) vesitiiviisti pumppuun.
- Imuputkien arvojen on oltava vähintään G 2” - Ø 50 mm.
- Imuletku ja pumppu on täytettävä vedellä ennen päällekytkemistä.
- **VINKKI!** Pumpun suojaamiseksi lialta, varusta imuletku imukorilla tuotenro 168 / 006180 Q-Tec tai tuotenro 168 / 006181 P-Tec lisävarustemallistostamme.



Ylikuormitussuoja

Integroitu lämpösulake sammuttaa pumpun/ohjaimen sen ylikuumentuessa ja merkkivalo palaa punaisena (5).

Pumpun on jäähdyttävä.

Uusi kontrolloimaton päällekytkeminen jäähdytymisen jälkeen ei ole mahdollista.

Tarkasta käyttöolosuhteet:

- Onko ohjain asennettu oikein? **(katso kuvat A - H)**
- Onko riittävästi vettä?
- Onko suodatin tukkeutunut?
- Onko pumppukotelossa likaa (puhdistus ohjeen mukaan)?
- Ovatko letkut tai suuttimet tukkeutuneet?
- Onko pumppu jäähtynyt?

Kun olet korjannut ongelmat, poista vikailmoitus resetoimalla eli painikkeiden ☺ ja ☹ samanaikaisella painalluksella 3 sekunnin ajan, jolloin pumppu käynnistyy uudelleen, ja merkkivalo (4) palaa vihreänä. **(katso kuva K)**



Pumppu jumissa, tukkeutunut tai rikki (katso kuvat 5 + 9)

Näissä ongelmissa pumppu kytkeytyy pois päältä ja merkkivalo palaa punaisena.

Uusi kontrolloimaton päällekytkeminen ei ole mahdollista.

Tarkasta käyttöolosuhteet:

- Onko pumppu tukkeutunut, onko pumppukotelossa (5) tai käyttöyksikössä (3) likaa?
 - Onko pumppu kalkkeutunut?
 - Ovatko letkut tai suuttimet tukkeutuneet?
- Puhdistus ohjeen mukaan.

Kun olet korjannut ongelmat, poista vikailmoitus painikkeiden samanaikaisella painalluksella 3 sekunnin ajan ☺ ja ☹ pumppu käynnistyy uudelleen, merkkivalo palaa vihreänä.



Purkaminen (katso kuva 5)

1. Huomioi turvatoimenpiteet. Irrota pumppu verkkovirrasta!
2. Irrota 4 kuusiokoloruuvia (6).
3. Vedä pumppukotelo (5) moottorin kotelo (1) irti toisistaan.
4. Poista käyttöyksikkö (3) moottorin kotelossa (1). Huomioi tällöin O-rengas (7) moottorin kotelossa (1).
5. Puhdista kaikki osat puhtaalla vedellä ja pehmeällä pesusienellä. Huomautus: jos kalkkeutuminen on voimakasta, käytä Messner-pumpunpuhdistusainetta tuotenro 168 / 009115.



Ohituksen tarkastus/puhdistus (katso kuvat 7 + 8)

Tässä pumpussa on ohitusjärjestelmä jäähdyttämiseen ja takimmaisen keramiikkalaakeroinnin vedensyöttöön. Irrota korkki (4) ja vedä ohitusletku (8) irti. Pura pumppu aiemman kuvauksen mukaan. Tarkasta ja puhdista pumpun molemmat metalliputket ja ohitusletku. Työnnä ohut tikku kokonaan läpi, irrota näin lika ja huuhtelee vedellä.



Kokoaminen (katso kuva 5)

1. Paina O-rengas (7) moottorikotelon (1) vaippaan.
2. **HUOMIO!** Roottorin/käyttöyksikön (3) tuottaman voimakkaan magneettikentän vaikutuksesta tämä vetäytyy voimakkaasti pumpun sisään! Tällöin voi syntyä vaurioita!
Pidä käyttöyksiköstä (3) **TIUKASTI KIINNI** ja työnnä se varovasti moottorin koteloon (1).
Kierrä laakerin kantta siten, että aukko sopii moottorin kotelon (1) tappiin.
3. Tarkasta, pystyykö käyttöyksiköitä pyörittämään kevyesti.
4. tarkasta O-renkaan (7) asento moottorin kotelossa (1).
5. Kytke pumppukotelo (5) kiinni moottorin koteloon (1) ja ruuvaa tasaisesti kiinni 4 ruuvilla (6).



Huolto

Suosittellemme säännöllistä huoltoa ja puhdistamista pumpun käyttöiän pidentämiseksi huomattavasti ja moitteettoman toiminnon varmistamiseksi.

Kaikki käyttäjät voivat suorittaa kaikki huoltotyöt ongelmitta muutamalla käden liikkeellä, katso kohdat purkamisen/kokoaminen.

Huoltovälit

- Tarkasta alussa pumpun asianmukainen toiminta päivittäin ja puhdista suodatin tarvittaessa.
- Vaadittavien huoltotöiden (täydellinen puhdistus) aikavälit riippuvat voimakkaasti lammen veden laisuudesta. Valitse aikavälit myöhemmin vastaavasti.

Jos löydät vikoja tai kulumia huollon yhteydessä, vaihda kyseessä olevat osat uusiin. Katso varaosatilaus **Tärkeää! Jos pumppua käytetään kalkkipitoisessa vedessä, tulee käyttöyksikkö (3) ja moottorin kotelon (1) sisällä oleva ruostumattomasta teräksestä valmistettu jakoputki puhdistaa säännöllisin väliajoin.**



Talvi – huolto

Suojaa pumppu pakkaselta!
Ota pumppu syksyllä pois puutarhalammesta.
Puhdista pumppu täydellisesti ohjeen mukaan.
Varastoi pumppu vedellä täytetyssä säiliössä estäen näin laakerikohtien kuivumisen. Aseta säiliö pakkaselta suojattuun tilaan.



Varaosa-tilaus

Ilmoita varaosa tilatessasi osan nimi, pumpun tyyppi ja tuotenumero seuraavan taulukon mukaan (katso myös kuva 5).

Nro	Nimitys	Tuotenumero	Lukumäärä
1	Pumppu e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Pumppu e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Ohjain e-finity	118 / 004884	1
3	Käyttöyksikkö Q-Tec 25	168 / 009186	1
	Käyttöyksikkö P-Tec 18	168 / 009187	1
4	Suojus	104 / 004851	1
5	Pumppukotelo Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Pumppukotelo P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Kuusiokoloruuvi M 6 x 30	114 / 000116	4
7	O-rengas 110 x 3	112 / 000075	1
8	Ohitusletku Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Kierteinen liimamuhvi G 2" - Ø 63	116 / 000140	2
10	Pumpun johdon korkki	118 / 000391	1
	Ohjaimen korkki	118 / 000392	1
11	Imukori G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Imukori G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Takuuehdot

Tälle pumpulle, myös käyttöyksikölle ja ohjaimelle, **myönnetään 60** kuukauden takuu, joka alkaa toimituspäivästä. Ostokuitti toimii takuudistuksena. Materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat korjaamme takuuajana veloituksetta tai vaihdamme vahingoittuneet osat, oman valintamme mukaan. Tämä takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat asennus- tai käyttövirheistä, kalkkisaostumista, puutteellisesta hoidosta, pakkasen vaikutuksesta, normaalista kulumisesta tai epäasiallisista korjausyrityksistä.

Varaosat, kuten lamput ym., ovat normaaleja kulumia osia tai niiden käyttöikä on riippuvainen rakenteesta, minkä vuoksi ne eivät kuulu takuun piiriin.

Jos pumppuun tehdään muutoksia, kuten esim. verkkojohdon tai -pistokkeen katkaiseminen, takuu raukeaa.

Emme vastaa pumpun toiminnan keskeytymisen tai epäasiallisen käytön seurannaisvahingoista.

Takuutapauksessa lähetä laite meille yhdessä ostodistuksen kanssa kuljetus maksettuna ja omalla kuljetusriskillä.



Jätehuolto

Sähkölaitteiden yksityiskäyttäjän jätehuolto EY:n kotitalouksissa

Tuotetta ei saa heittää muun talousjätteen yhteydessä, vaan se on eritellen kierrätettävä eri osien mukaisesti. Käyttäjän on vastuussa, että laitteisto kierrätetään ympäristöä suojaavan tarkoituksen mukaisessa jätteiden huoltoasemassa. Paikalliselta viranomaiselta saa tarkempia tietoja kyseessäolevista kunnallisista erittely- ja kierrätysasemista.

SK

Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, nesmú čerpadlo používať!
Pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu, pretože obsahuje všetky potrebné informácie pre bezpečnú a dlhodobú prevádzku tohto čerpadla! Pri predaji alebo odovzdávaní tohto čerpadla odovzdajte tento návod na obsluhu novému používateľovi!



Tento elektrický prístroj smú používať osoby s obmedzenými fyzickými, sensorickými alebo duševnými schopnosťami a deti staršie ako 8 rokov, keď na ne dohliada osoba zodpovedná za ich bezpečnosť alebo boli poučení o bezpečnom používaní a o z toho vyplývajúcich nebezpečenstvách. Na deti by sa malo dohliadať, aby sa bolo možné uistiť, že sa nehrajú s prístrojom.

Konstruktívny typ

Tieto moderné, výkonné a energeticky efektívne čerpadlá majú elektronicky riadený synchronný motor s rotorom s permanentným magnetom.

Motor je vodotesne zaliaty so syntetickou živícou (IP68) a chránený proti preťaženiu.

Technické údaje nájdete na typovom štítku, resp. v tabuľke na strane 5.



Účel použitia

Tieto čerpadlá sú plánované na dopravu vody, na prevádzku filtračných zariadení, vodných hier, vodopádov atď. ako aj na odzdušňovanie vody a cirkuláciu.

Oblasť použitia: Záhradný rybník, chovný rybník, fontána alebo terasová studňa! (pozri obr. 1 + 2)



- **Pozor!** Používanie v záhradných rybníkoch a ich ochrannej oblasti je dovolené iba vtedy, keď inštalácia zodpovedá platným národným predpisom. Obráťte sa, prosím, na odborníka elektrikára.
- **Pred každou prácou na čerpadle, studni alebo rybníku vyťahnite sieťovú zástrčku. Čerpadlo sa nesmie prevádzkovať, keď sa vo vode zdržiavajú osoby! (Odpojte čerpadlo od elektrickej siete)**

Oblasť použitia Rybník na plávanie alebo bazén (ak sa vo vode zdržujú ľudia)! (pozri obr. 3 + 4)

Pozor! Čerpadlo sa tu smie prevádzkovať iba vtedy, ak je trvalo nainštalované mimo vody a najmenej 2 m alebo viac od bazénu!

Musia sa vykonať tieto opatrenia: **(pozri obr. 3 + 4)**

- Vyhotovte šachtu s podstavcom pre čerpadlo, **najmenej 2 m od okraja vody.**
- Chráňte šachtu krytom.
- Na ochranu čerpadla pred zaplavením vyhotovte pre šachtu odtok.
- Upevnite čerpadlo na podstavec pomocou skrutiek.
- Nainštalujte do sacieho potrubia, k čerpadlu, kovovú objímku „M“ na pripojenie do vyrovnávania potenciálu rybníka/plaveckého bazéna!
- Obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára. Pozri tiež „Suchá inštalácia“ a „Bezpečnostné opatrenia“.



Bezpečnostné opatrenia

Dodržiavajte, prosím, tieto bezpečnostné opatrenia pre bezpečnú, trvalú a bezporuchovú prevádzku.

- **Pozor!** Inštalácie pre prevádzku elektrických zariadení, ako tieto čerpadlá, musia zodpovedať platným národným predpisom a bezpečnostným ustanoveniam. Používanie elektrických zariadení v záhradných rybníkoch alebo na nich a v ich ochrannej oblasti predstavuje veľké nebezpečenstvo. K tomu sa obráťte naliehavo na odborníka elektrikára, ktorý disponuje zodpovedajúcim profesijným vzdelaním a na základe svojich skúseností a príslušných znalostí je schopný vykonávať tieto práce a inštalácie. Mal by vedieť rozpoznať skryté nebezpečenstvá a odvrátiť ich. Musí vykonať potrebné bezpečnostné opatrenia.
- Pred použitím: Sieťové pripojovacie vedenie, čerpadlo a kontrolnú jednotku skontrolujte vzhľadom na poškodenia.
- Sieťové napätie a druh prúdu sa musia zhodovať s údajmi na typovom štítku.
- Čerpadlo sa smie pripojiť na riadnu zásuvku s ochranným kontaktom iba cez **prúdový chránič (ochranný spínač proti chybnému prúdu/RCD, 30 mA)**.
- Pripojovaciu zásuvku umiestnite v oblasti chránenej pred vodou a vzdialenú min. 2 m od okraja vody (pozri obr. 1 + 2).
- Sieťovú zástrčku chráňte vždy pred vlhkosťou.
- **Ovládač (controller) chráňte pred vlhkosťou (A + B) a priamym slnečným žiarením (C + D) a inštalujte s veľmi dobrým vetraním (H).** V prípade hromadenia tepla (G) sa môžu vyskytnúť prevádzkové poruchy.
- **Ovládač nesmie užívateľ otvárať! Z bezpečnostných dôvodov to môže urobiť iba výrobca! Neotvárajte! Po otvorení bezpečnostnej pečate na ovládači zaniká záruka!**
- **Dôležité!** V prípade poškodení sieťového prívodného vedenia alebo skrine motora je čerpadlo nepoužiteľné. Oprava nie je možná, pretože pripojovacie vedenie je pevne zaliaté v telese motora.

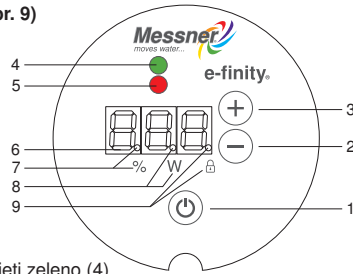


- Čerpadlo, resp. kontrolnú jednotku nikdy nevešajte za pripojovacie vedenie ani ich neprepravujte.
- **Toto čerpadlo je vybavené silným permanentným magnetom, ktorého magnetické pole môže ovplyvniť kardiostimulátory, rušiť elektrické / elektronické komponenty a vymazať dátové nosiče.**
- **Ľudia s kardiostimulátorom by mali byť od nich vždy v bezpečnej vzdialenosti najmenej 1 m od tohto čerpadla.**



Kontrolná jednotka, ovládacie a zobrazovacie prvky (pozri obr. 9)

- 1 Ⓞ Tlačidlo ZAP/VYP
- 2 Ⓜ Tlačidlo
- 3 Ⓢ Tlačidlo
- 4 Kontrolná žiarovka zelená
- 5 Kontrolná žiarovka červená
- 6 Číselné zobrazenie hodnoty
- 7 Indikácia výkonu %
- 8 Indikátor príkonu W
- 9 Detská poistka Ⓜ



1 Ⓞ Tlačidlo ZAP/VYP

Stlačením tlačidla Ⓞ zapnete čerpadlo, kontrolná žiarovka svieti zeleno (4). Ďalším stlačením tlačidla Ⓞ čerpadlo vypnete, kontrolné žiarovky zeleno a červenou nesvietia.

2 Ⓜ Tlačidlo

Krátke stlačenie reguluje výkon v malých krokoch nadol. Dlhé stlačenie reguluje výkon v rýchlom prechode nadol.

3 Ⓢ Tlačidlo

Krátke stlačenie reguluje výkon v malých krokoch nahor. Dlhé stlačenie reguluje výkon v rýchlom prechode nahor.

4 Kontrolná žiarovka zelená

Čerpadlo je v prevádzke

5 Kontrolná žiarovka červená (pozri poruchu/reset obr. K)

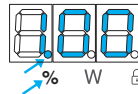
Signalizuje poruchu

6 Číselné zobrazenie hodnoty

Zobrazuje výkon nastaveného čerpadla. Svieti tiež vtedy, keď čerpadlo bolo vypnuté pomocou tlačidla Ⓞ.

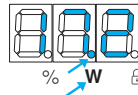
7 Indikátor výkonu

V základnej polohe sa zobrazuje **výkon čerpadla v %**. Pritom svieti bod vzadu za ľavou číslicou zobrazenia hodnoty. Na vedľa nachádzajúcej sa obrazovke sa teda zobrazí 100 %. Výkon čerpadla sa dá regulovať od 10% do 100%.



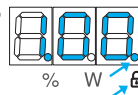
Na zobrazenie **výkonu čerpadla vo Watt (W)** stlačte súčasne tlačidlá Ⓢ a Ⓜ podržte ich 3 sekundy stlačené. Pritom svieti bod vzadu za strednou číslicou zobrazenia hodnoty.

Na vedľa nachádzajúcej sa obrazovke sa teda zobrazí 172 W. Zobrazenie výkonu čerpadla vo Watt (W) sa uskutoční za cca 10 sekúnd a prestaví sa späť automaticky na zobrazenie v %.



Na **zablokovanie (detská poistka pozri obr. J)** ovládacích prvkov stlačte tlačidlo Ⓞ 3 sekundy. Pritom svieti bod vzadu za pravou číslicou zobrazenia hodnoty.

Tým sa tiež zafixuje nastavený výkon čerpadla. Na **odmoknutie** ovládacích prvkov stlačte tlačidlo Ⓞ na 3 sekundy. Pritom sa NEROZSVIETI bodka za pravou číslicou ukazovateľa hodnôt. Takto možno regulovať výkon čerpadla pomocou Ⓢ Ⓜ. (pozri obr. J)



Obsluha a funkcie

- V **1. Step** pripojte čerpadlo na ovládač.
- V **2. Step** pripojte čerpadlo zastrčením zástrčky do zásuvky na elektrickú sieť. (pozri obr. L + pripojenie na uvedenie do prevádzky)
- Pri prvom uvedení do prevádzky zapnite čerpadlo, do výrobného nastavenia 100 % (180 W), stlačením tlačidla Ⓞ. Pritom **funkcia „Okamžitý štart“** rozbehne čerpadlo za niekoľko sekúnd na výkon.



- Nastavte želaný výkon čerpadla podľa opisu **Kontrolná jednotka, ovládacie a zobrazovacie prvky** pomocou tlačidiel Ⓢ a Ⓜ zapnite ho.
- Ak ste nastavili čerpadlo v želanom výkonovom stupni a zablokovali ho stlačením tlačidla Ⓞ na 3 sekundy, beží čerpadlo pri každom štarte stlačením tlačidla Ⓞ na tomto **štartovacom výkone**.
- Ak sa preruší externé napájanie k čerpadlu a čerpadlo sa zastaví, rozbehne sa čerpadlo pri obnovení napájania znova s naposledy nastaveným výkonovým stupňom.
- **„Funkcia Boost“**
Súčasným stlačením tlačidiel na 3 sekundy aktivujete funkciu Boost. Pritom sa výkon čerpadla zvýši na jednu minútu na 130 %. Tak sa dajú voľne oplachovať príp. filtre alebo vedenia bez demontáže.
- **Porucha / Reset (pozri obrázok K)**
Rozsvieti sa červená kontrolka (5)! Opravte problémy, vynulujte chybové hlásenie súčasným stlačením tlačidiel Ⓞ a Ⓜ na 3 sekundy a čerpadlo sa znova spustí, rozsvieti sa zelená kontrolka (4).



Uvedenie do prevádzky (pozri obr. 1 – 4)

Dôležité! Čerpadlo nesmie bežať „nasucho“. Škody na prístroji potom nie sú vylúčené.

Vyberte vhodné miesto na montáž ovládača, ktoré je chránené pred dažďom (A + B) a priamym slnečným žiarením (C + D)! Aby ste zabránili hromadeniu tepla (G) na ovládači, priskrutkujte ho pevne nohami rovno na stenu (F).

- Ponorte čerpadlo úplne do vášho rybníka. Pritom vnikne voda do telesa čerpadla.
- Pre prevádzku pod vodou je potrebný stav vody min. 25 cm, aby čerpadlo nenasávalo vzduch.
- Čerpadlo sa smie prevádzkovať iba v hĺbke ponoru do max. 2 m!
- Teplota vody nesmie prekročiť 35 °C.
- Čerpadlo sa musí chrániť pred mrazom.
- Aby bolo možné zabrániť potrebnému znečisteniu, inštalujte čerpadlo nad prípadnými usadeninami kalu pevne a vodorovne (kamenná platňa) vo vašom rybníku!
- Na závitové pripojky môžete pripojiť príslušenstvo.
- Ako ochranu proti nasávaniu v čistej vode zvolte nasávací kôš, výr. č. 168 / 006180 Q-Tec alebo výr. č. 168 / 006181 P-Tec z nášho programu príslušenstva.
- **Pripojte** čerpadlo k ovládaču pomocou káblového zástrčkového spoja a bezpečne a pevne ich priskrutkujte: (pozri obr. 10 + 11 + L)
 1. Zástrčku a zdierku je možné namontovať iba v jednej polohe!
 2. Zasuňte zástrčku výstupkom do drážky na zdierke.
 3. Maticu (drážkovanú) pevne pritiahnite na zdierku. **Pozor!** Na zástrčke možno otáčať len drážkovanú maticu! **Nikdy neotáčajte celú zástrčku, zničili by ste ju!**
- **Odpojte** čerpadlo zo zásuvky v nasledujúcom poradí:
 1. Vypnite čerpadlo stlačením tlačidla Ⓞ na ovládači.
 2. Počkajte, kým sa regulátor nevypne, nezmisne zvyškové napätie a nezhasnú svietiace kontrolky (4, 5 + 6).
 3. Nakoniec vyťahujte zástrčku zo zásuvky.
- Súčasťou dodávky je po jednom tesniacom viečku pre zdierku ovládača a káblový konektor. Takto ich môžete zaistiť proti znečisteniu, napr. pri skladovaní v zime alebo počas montáže pri prestrkovaní káblov v chráničkách.
- **Varovanie! Keď je zástrčka odpojená, vždy namontujte obidve tesniace viečka na zástrčku a zdierku! Vnikajúca voda môže zničiť elektroniku!**
- Podľa prípadu použitia sa môže tlakové hrdlo namontovať nahor, nadol alebo na strany!
K tomu uvoľnite inbusové skrutky (6) a pretočte teleso čerpadla (5) do želanéj polohy.
- Vhodné dýzy pre fontány vyberte, prosím, z nášho programu príslušenstva.



„Suchá inštalácia“ (pozri obr. 3 + 4 + M)

Čerpadlo môžete prevádzkovať mimo vody:

- Čerpadlo inštalujte pod hladinou vody vedľa rybníka, tým môže voda čerpadla pritekať (nie je samonasávacie).
- Nasávaciu hadicu (S) tlakovú hadicu (D) namontujte na čerpadle vodotesne.
- Sacie potrubia musia byť kladené najmenej s G 2" - Ø 50 mm.
- Nasávacia hadica a čerpadlo sa musia pred zapnutím naplniť vodou.
- **TIP!** Aby bolo možné chrániť čerpadlo pred špinou, opatrne nasávaciu hadicu nasávacím košom, výr. č. 168 / 006180 Q-Tec alebo výr. č. 168 / 006181 P-Tec z nášho programu príslušenstva.



Ochrana proti preťaženiu

Zabudovaná tepelná poistka v prípade prehriatia vypne čerpadlo / ovládač a rozsvieti sa červená kontrolka (5).

Čerpadlo musí vychladnúť.

Nekontrolované opätovné zapnutie po vychladnutí je vylúčené.

Skontrolujte prevádzkové podmienky:

- Je ovládač správne nainštalovaný? (pozri obr. A - H)
- Je k dispozícii dostatočné množstvo vody?
- Je filter upchaný?



- Nachádza sa špina v telese čerpadla (čistenie podľa návodu)?
- Sú hadice alebo dýzy upchané?
- Je čerpadlo vychladnuté?

Po vyriešení problému vymažte chybové hlásenie súčasným stlačením tlačidiel ☺ a ☹ na 3 sekundy a čerpadlo sa znova spustí, rozsvieti sa zelená kontrolka (4). **(pozri obr. K)**



Čerpadlo blokuje, upcháva sa alebo je chybné (pozri obr. 5 + 9)

Pri týchto problémoch sa vypne čerpadlo a kontrolná žiarovka červená zhasne.

Nekontrolované opätovné zapnutie je vylúčené.

Skontrolujte prevádzkové podmienky:

- Ak je čerpadlo upchané, nachádza sa špina v telese čerpadla (5) alebo na pojazdnéj jednotke (3)?
- Je čerpadlo znečistené vodným kameňom?
- Sú hadice alebo dýzy upchané?

Čistenie podľa návodu.

Po vyriešení problému vymažte chybové hlásenie súčasným stlačením tlačidiel ☺ a ☹ na 3 sekundy a čerpadlo sa znova spustí, rozsvieti sa zelená kontrolka (4). **(pozri obr. K)**



Demontáž (pozri obr. 5)

1. Dodržiavajte bezpečnostné opatrenia. Odpojte čerpadlo od elektrickej siete!
2. Uvoľnite 4 inbusové skrutky (6).
3. Roztiahnite teleso čerpadla (5) a teleso motora (1).
4. Vyberte pojazdnú jednotku (3) z telesa motora (1). Dávajte pritom pozor na O-kružok (7) na telese motora (1).
5. Vyčistite všetky diely čistou vodou a mäkkou špongiou. Upozornenie: pri silnom znečistení vodným kameňom použite, prosím, Messner čistič na čerpadlá, výr. č. 168 / 009115.



Kontrola/čistenie obtoku (pozri obr. 7 + 8)

Toto čerpadlo má obtokový systém na chladenie a na bezpečné zásobovanie vodou zadného keramického uloženia. Uvoľnite ukončovací kryt (4) a vytiahnite obtokovú hadicu (8). Demontujte čerpadlo, ako bolo opísané predtým. Skontrolujte a vyčistite obidve kovové rúrky v čerpadle a zadnú obtokovú hadicu. Pretlačte úplne tenkou tyčinkou, takto uvoľníte špinu a vypláchnite vodou.



Montáž (pozri obr. 5)

1. O-kružok (7) pritlačte na nadstavec na teleso motora (1).
2. **POZOR!** Vďaka silnému magnetickému poľu z rotora / pojazdnéj jednotky (3) sa táto veľmi rýchlo a silne vtiahne do čerpadla! To môže spôsobiť poškodenie! Pojazdnu jednotku (3) **PEVNE DRŽTE** a opatrne ju vložte do skrine motora (1). Veko ložiska otočte tak, aby otvor zapadol na kolík na skrini motora (1).
3. Skontrolujte, či sa dá pojazdná jednotka ľahko otáčať.
4. Skontrolujte polohu O-kružku (7) na telese motora (1).
5. Nasuňte teleso čerpadla (5) na teleso motora (1) a rovnomerne ho pevne utiahnite pomocou 4 skrutiek (6).



Údržba

Aby bolo možné zreteľne zvýšiť životnosť vášho čerpadla a zabezpečiť bezchybnú funkciu, odporúčame pravidelnú údržbu a čistenie.

Niekoľkými pohybmi ruky môže každý používateľ bez problémov vykonať všetky údržbárske práce, pozri demontáž/montáž.

Intervaly údržby

- Na začiatku kontrolujte riadnu funkciu vášho čerpadla každý deň a vyčistite príp. filter.
- Časové intervaly pre potrebné údržbárske práce (kompletné čistenie) sa intenzívne orientujú podľa znečistenia vody v rybníku. Neskôr zvolte zodpovedajúce časové intervaly.

Ak by ste mali pri údržbe zistiť chyby alebo opotrebenie, vymeňte zodpovedajúce diely. Pozri Objednávania náhradných dielov

Dôležité! Pri prevádzke s vodou s obsahom vápnika by sa mala pojazdná jednotka (3) a kolimátor z ušľachtilej ocele v telese motora (1) čistiť v pravidelných intervaloch.



Zima – údržba

Chráňte vaše čerpadlo pred mrazom!

Na jeseň vyberte čerpadlo z vášho záhradného rybníka.

Čerpadlo vyčistite kompletne podľa návodu.

Čerpadlo uskladnite cez zimu v nádobe s vodou, to zabráni vysušeniu ložiskových miest. Postavte nádobu do miestnosti bezpečnej proti mrazu.



Objednávania náhradných dielov

Pre objednávku uveďte, prosím, názov, typ čerpadla a výr. č. z nasledujúcej tabuľky (pozri tiež obr. 5).

Pol.	Opis	Výr. č.	Počet
1	Čerpadlo e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Čerpadlo e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Kontrolná jednotka e-finity	118 / 004884	1
3	Pojazdná jednotka Q-Tec 25	168 / 009186	1
	Pojazdná jednotka P-Tec 18	168 / 009187	1
4	Ukončovací kryt	104 / 004851	1
5	Teleso čerpadla Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Teleso čerpadla P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Inbusová skrutka M 6 x 30	114 / 000116	4
7	O-kružok 110 x 3	112 / 000075	1
8	Obtoková hadica Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Závitové lepené hrdlo G 2"- Ø 63	116 / 000140	2
10	Uzatváracia krytka kábel čerpadla	118 / 000391	1
	Uzatváracia krytka kontrolná jednotka	118 / 000392	1
11	Nasávací kôš G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Nasávací kôš G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Záručné podmienky

Na toto čerpadlo, vrátane pojazdnéj jednotky a ovládača, máte nárok záruku na dobu **60 mesiacov**, ktorá začína plynúť dňom dodania. Na to slúži ako dôkaz doklad o kúpe. Škody, ktoré spočívajú na chybách materiálu alebo spracovania, opravíme v rámci našej záručnej doby bezplatne alebo vymeníme poškodené diely vždy podľa našej voľby. Škody, ktoré vznikli v dôsledku chýb montáže a obsluhy, usadenín vodného kameňa, nedostatočného ošetrovania, pôsobenia mrazu, normálneho opotrebenia alebo neodborných pokusov o opravu, nespádajú pod našu záruku.

Náhradné diely ako osvetľovacie prostriedky atď. podliehajú normálnemu opotrebeniu alebo životnosti podmienenej konštrukčnému typu a preto sú zo záruky vyňaté.

Pri zmenách na čerpadle, napr. odrezaní sieťového prívodného vedenia alebo sieťovej zástrčky zaniká nárok na ručenie.

Za následné škody, ktoré vzniknú v dôsledku výpadku čerpadla alebo neodbornej prevádzky, neručíme.

V záručnom prípade nám pošlite, prosím, prístroj s dôkazom o kúpe s vopred zaplateným prepravným a na vaše prepravné riziko.



Odstránenie

Odstránenie elektrických spotrebičov užívateľom v súkromných domácnostiach v EU

Produkt nesmie byť odstránený spolu so zostatkovým odpadom, ale musí sa dať do samostatného zberu (odpadu). Je na vasej zodpovednosti tento spotrebič (prístroj) odovzdať na zodpovednom mieste k jeho odstráneniu a znovuzžitkovaniu a tým prispieť k zachovaniu životného prostredia. Blížšie informácie o vašich príslušných miestach zberu (odpadu) sa dozviete na miestnych uradoch.

Osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, nesmí používat čerpadlo!
Přečtěte si prosím pozorně tento návod k obsluze, neboť obsahuje všechny nezbytné pokyny pro bezpečný a dlouhodobý provoz tohoto čerpadla! Tento návod k obsluze přeďte při prodeji nebo předání čerpadla novému uživateli.



Toto elektrické zařízení smí používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi a děti od 8 let pouze tehdy, když jsou pod dozorem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo jsou poučeny o bezpečném používání a seznámeny se souvisejícími nebezpečími. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zaručeno, že si se zařízením nebudou hrát.

Konstrukce

Tato moderní, výkonná a energeticky efektivní čerpadla mají elektronicky řízený stejnosměrný elektromotor s rotorem s permanentním magnetem. Motor je vodotěsně zalitý syntetickou pryskyřicí (IP68) a chráněn proti přetížení.

Technické údaje najdete na typovém štítku, popř. v tabulce na straně 5.



Účel použití

Tato čerpadla jsou určena k dopravování vody, k provozu filtračních zařízení, fontán, umělých vodopádů atd., ale také k provzdušňování a cirkulaci vody.

Oblast použití: Zahradní jezírka, chovné rybníky, kašny nebo terasové fontány. (viz obr. 1 + 2)



- **Pozor!** Použití v zahradních jezírkách a jejich ochranných zónách je povoleno, pouze když instalace odpovídá platným národním předpisům. Obratě se na odborného elektrikáře.
- **Před každou prací na čerpadle, fontáně nebo jezírku vytáhněte síťovou zástrčku. Čerpadlo nesmí být v provozu, pokud jsou ve vodě osoby! (Odpojte čerpadlo od elektrické sítě.)**

Oblast použití: Koupací jezírko nebo plavecký bazén (když se ve vodě nachází lidé) (viz obr. 3 + 4)

Pozor! V tomto případě se smí čerpadlo používat, bude-li instalováno mimo vodu a ve vzdálenosti 2 m nebo větší od bazénu!

Je třeba provést tato opatření: (viz obr. 3 + 4)

- Pro čerpadlo vybudujte jámu s podstavcem vzdálenou **min. 2 m od kraje vody.**
- Jámu zakryjte.
- Aby bylo čerpadlo chráněno před zatopením, opatřete jámu odtokem.
- Čerpadlo upevněte na podstavci šrouby.
- Do sacího potrubí vedoucího k čerpadlu namontujte kovovou objímku „M“ pro připojení k vyrovnání potenciálu jezírka / plaveckého bazénu!
- Obratě se na odborného elektrikáře. Viz rovněž „Suchá instalace“ a „Bezpečnostní opatření“.



Bezpečnostní opatření

S ohledem na bezpečný, dlouhodobý a bezporuchový provoz dodržujte tato bezpečnostní opatření.

- **Pozor!** Instalace pro provoz elektrických zařízení, jako jsou tato čerpadla, musí odpovídat ustanovením platných národních předpisů a bezpečnostních norem. Použití elektrických zařízení v zahradních jezírkách či u nich nebo v jejich ochranných zónách představuje velké nebezpečí. Obratě se přitom bezpodmínečně na odborného elektrikáře, který má odpovídající odborné vzdělání a na základě svých zkušeností a patřičných znalostí je schopen tyto práce a instalace provádět. Musí znát skrytá nebezpečí a umět je odvrátit. Musí realizovat potřebná bezpečnostní opatření.
- Před použitím: Zkontrolujte síťové připojovací vedení a zástrčku, čerpadlo a řídicí jednotku s ohledem na poškození.
- Síťové napětí a druh proudu musí souhlasit s údaji na typovém štítku.
- Čerpadlo smí být připojeno pouze přes **ochranný vypínač proti chybnému proudu (FI vypínač/RCD, 30 mA)** ke správné zásuvce s ochranným kontaktem.
- Připojovací zásuvku namontujte v prostoru chráněném proti vodě a ve vzdálenosti min. 2 m od kraje vody (viz obr. 1 + 2).
- Vždy chraňte síťovou zástrčku před vlhkostí.
- **Ovladač instalujte tak, aby byl dobře chráněn před vlhkostí (A + B) a slunečním svitem (C + D) a velmi dobře větraný (H). Hromadění tepla (G) může způsobit poruchy provozu.**
- **Uživatel nesmí ovladač otevírat! Tak smí z bezpečnostních důvodů učinit pouze výrobce! Neotevírat! Při porušení bezpečnostní pečeti na ovladači dochází ke ztrátě záruky!**
- **Důležité!** Při poškození síťového připojovacího vedení nebo skříně motoru je čerpadlo nepoužitelné. Oprava není možná, protože je připojovací vedení pevně zalité ve skříně motoru.
- Nikdy nezavěšujte čerpadlo nebo řídicí jednotku na připojovací vedení ani je tímto způsobem nepřemísťujte.

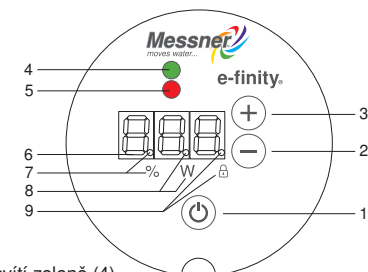


- **Toto čerpadlo je vybaveno silnými permanentními magnety, jejichž magnetická pole mohou ovlivnit kardiostimulátory, elektrické/elektronické komponenty a vymazat datové nosiče.**
- **Osoby s kardiostimulátorem by měly vždy udržovat bezpečný odstup min. 1 m od tohoto čerpadla.**

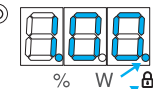
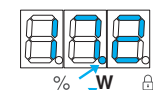
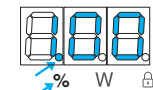


Ovládací a zobrazovací prvky řídicí jednotky (viz obr. 9)

- 1 ☺ Tlačítko ZAP/VYP
- 2 Ⓜ Tlačítko
- 3 ⊕ Tlačítko
- 4 Kontrolka zelená
- 5 Kontrolka červená
- 6 Displej numerických hodnot
- 7 Displej výkonu %
- 8 Ukazatel výkonu W
- 9 Dětská pojistka



- 1 **☺ Tlačítko ZAP/VYP**
Stisknutím tlačítka ☺ se zapíná čerpadlo, kontrolka se rozsvítí zeleně (4). Dalším stisknutím tlačítka ☺ se čerpadlo vypíná, zelená ani červená kontrolka nesvítí.
- 2 **Ⓜ Tlačítko**
Krátkým stisknutím se reguluje výkon po malých krocích dolů. Dlouhé stisknutí reguluje výkon dolů v rychlém průchodu.
- 3 **⊕ Tlačítko**
Krátkým stisknutím se reguluje výkon po malých krocích nahoru. Dlouhé stisknutí reguluje výkon nahoru v rychlém průchodu.
- 4 **Kontrolka zelená**
Čerpadlo je v provozu.
- 5 **Kontrolka červená (viz Porucha/resetování, obr. K)**
Signalizuje poruchu.
- 6 **Displej numerických hodnot**
Ukazuje nastavený výkon čerpadla. Svítí i v případě, že bylo čerpadlo vypnuto tlačítkem ☺.
- 7 **Displej výkonu**
V základním nastavení je zobrazen **výkon čerpadla v %**. Přitom svítí tečka za levou číslicí displeje hodnot. Na obrázku je tedy zobrazeno 100 %. Výkon čerpadla je možno regulovat od 10 % do 100 %.



Chcete-li zobrazit **výkon čerpadla ve wattech (W)**, stiskněte současně tlačítka ⊕ a Ⓜ na 3 sekundy. Přitom svítí tečka za prostřední číslicí displeje hodnot. Na obrázku je tedy zobrazeno 172 W. Zobrazení výkonu čerpadla ve wattech (W) trvá asi 10 sekund a automaticky se přestavuje zpět na zobrazení v %.

Chcete-li **zablokovat** ovládací prvky (**dětská pojistka viz obr. J**), stiskněte tlačítko ☺ na 3 sekundy. Přitom svítí tečka za pravou číslicí displeje hodnot. Tím je také fixován nastavený výkon čerpadla. Pro **odblokování** ovládacích prvků stiskněte na 3 vteřiny tlačítko ☺. Při tom se **NEROZSVÍTÍ** tečka za pravou číslicí ukazatele hodnot. Zde můžete výkon čerpadla regulovat pomocí ⊕ a Ⓜ. (**viz obr. J**)



Obsluha a funkce

- V **1. Step** připojte čerpadlo k ovladači.
- Ve **2. Step** připojte čerpadlo k elektrické síti zasunutím vidlice do elektrické zásuvky. (**viz obr. L + Připojení při uvedení do provozu**)
- Při prvním uvedení do provozu zapněte čerpadlo v nastavení od výrobce 100 % (180 W) stisknutím tlačítka ☺. S použitím funkce „**Soft-Start**“ se čerpadlo za několik sekund rozběhne na výkon.
- Nastavte požadovaný výkon čerpadla podle popisu **ovládacích a zobrazovacích prvků řídicí jednotky** pomocí tlačítek ⊕ a Ⓜ.



- Nechte čerpadlo nastavené na požadovaný stupeň výkonu a stisknutím tlačítka ☺ na 3 sekundy zablokujte; čerpadlo se pak při každém spuštění stisknutím tlačítka ☺ rozběhne na tento **spouštěcí výkon**.
- Je-li přerušeno externí elektrické napájení čerpadla a čerpadlo se zastaví, rozběhne se po obnově elektrického napájení opět s naposledy nastaveným stupněm výkonu.
- **„Funkce zesílení (Boost)“**
Současným stisknutím tlačítek na 3 sekundy se spouští funkce zesílení (Boost). Přitom se výkon čerpadla zvýší na 1 minutu na 130 %. Je tak eventuálně možné bez demontáže propláchnout filtry nebo vedení.
- **Porucha/Reset (viz obr. K)**
Svítil červená (5) kontrolka! Odstraňte problémy, smažte chybová hlášení současným stisknutím tlačítek ☺ a ☹ na 3 vteřiny a čerpadlo se znovu spustí, rozsvítí se zelená kontrolka (4).



Uvedení do provozu (viz obr. 1 - 4)

Důležité! Čerpadlo nesmí běžet „nasucho“. Nelze pak vyloučit poškození zařízení.

Pro montáž ovladače vyberte vhodné místo chráněné před deštěm (A + B) s slunečním svitem (C + D)! Abyste u ovladače zabránili hromadění tepla (G), našroubujte jej jeho patkami pevně kolmo na stěnu (F).

- Ponořte čerpadlo úplně do jezírka. Přitom nateče voda do tělesa čerpadla.
- Pro provoz pod vodou je zapotřebí hladina vody min. 25 cm, aby čerpadlo nenasávalo vzduch.
- Čerpadlo smí být v provozu jen při hloubce ponoření max. do 2 m!
- Teplota vody nesmí překročit 35 °C.
- Čerpadlo musí být chráněné před mrazem.
- Aby nedošlo ke zbytečnému znečištění, nainstalujte čerpadlo nad eventuální usazeniny kalu v jezírku, pevně a vodorovně (kamenná deska)!
- K závitovým přípojkám můžete připojit příslušenství.
- Jako ochranu proti sání v čisté vodě zvolte sací koš, obj. č. 168 / 006180 Q-Tec nebo obj. č. 168 / 006181 P-Tec, z našeho programu příslušenství.
- Čerpadlo propojte s ovladačem kabelem a jeho konektory pevně zašroubujte: **(Viz obr. 10 + 11 + L)**
 1. Konektor a objímku je možné namontovat pouze v jedné poloze!
 2. Konektor nasadte na objímku výstupkem v matici.
 3. Matici (vroubkovanou) pevně dotáhněte na objímce. **Pozor!** Na konektoru je možné otáčet pouze vroubkovanou maticí! **Nikdy neotáčejte celým konektorem, zničili byste jej!**
- Čerpadlo od zásuvky odpojte tímto postupem:
 1. Čerpadlo VYPNĚTE tlačítkem ☺ na ovladači.
 2. Počkejte, až se ovladač vypne, rozptýlí se zbytkové napětí a zhasnou kontrolky (4, 5 + 6).
 3. Nakonec vytáhněte vidlici ze zásuvky.
- Dodává se vždy jedna krytka pro připojovací objímku ovladače a konektor kabelu. Tím je můžete chránit před znečištěním, např. při uskladnění přes zimu, nebo při montáži, když protahujete kabel prázdnými trubkami.
- **Varování! Bude-li uvolněný konektor, nasadte na konektor a objímku vždy obě krytky! Vnikající voda může zničit elektroniku!**
- Podle případu použití může být tlakové hrdlo namontované nahoře, dole nebo po stranách! Povolte přitom inbusové šrouby (6) a otočte skříň čerpadla (5) do požadované polohy.
- Vhodné fontánové trysky najdete v našem programu příslušenství.



„Instalace na suchu“ (viz obr. 3 + 4 + M)

Čerpadlo může být v provozu venku z vody:

- Nainstalujte čerpadlo pod hladinu vody vedle jezírka, aby do čerpadla mohla přitékat voda (ne samonasávací).
- Vodotěsně přimontujte k čerpadlu sací hadici (S) a tlakovou hadici (D).
- Sací potrubí musí být položeno s G 2" - Ø 50 mm.
- Sací hadice a čerpadlo musí být před zapnutím naplněné vodou.
- TIP! Aby bylo čerpadlo chráněno proti nečistotám, opatřete sací hadici sacím košem, obj. č. 168 / 006180 Q-Tec nebo obj. č. 168 / 006181 P-Tec, z našeho programu příslušenství.



Ochrana proti přetížení

Vestavěná teplotní pojistka při přehřátí vypne čerpadlo/ovladač a rozsvítí se červená kontrolka (5).

Čerpadlo se musí ochladit.

Nekontrolované opětovné zapnutí po ochlazení je vyloučeno.

Zkontrolujte provozní podmínky:

- Je ovladač správně namontovaný? **(viz obr. A - H)**
- Je k dispozici dostatek vody?
- Je filtr ucpaný?
- Jsou ve skříni čerpadla nečistoty (čištění podle návodu)?
- Jsou hadice nebo trysky ucpané?
- Je čerpadlo ochlazené?



Po odstranění problémů smažte chybová hlášení resetováním pomocí současného stisknutí tlačítek ☺ a ☹ na 3 vteřiny a čerpadlo se znovu spustí, rozsvítí se zelená kontrolka (4). **(viz obr. K)**



Čerpadlo zaseknuté, ucpané nebo vadné (viz obr. 5 + 9)

Při těchto problémech se čerpadlo vypne a rozsvítí se červená kontrolka.

Nekontrolované opětovné zapnutí je vyloučeno.

Zkontrolujte provozní podmínky:

- Je čerpadlo ucpané, jsou ve skříni čerpadla (5) nebo na běhové jednotce (3) nečistoty?
- Je čerpadlo zanesené vodním kamenem?
- Jsou hadice nebo trysky ucpané?

Čištění podle návodu.

Po odstranění problémů smažte chybová hlášení resetováním pomocí současného stisknutí tlačítek ☺ a ☹ na 3 vteřiny a čerpadlo se znovu spustí, rozsvítí se zelená kontrolka (4). **(viz obr. K)**



Demontáž (viz obr. 5)

1. Dodržujte bezpečnostní opatření. Odpojte čerpadlo od elektrické sítě!

1. Povolte 4 inbusové šrouby (6).
2. Oddělte od sebe skříň čerpadla (5) a skříň motoru (1).
3. Vyměňte běhovou jednotku (3) ze skříň motoru (1). Dávejte přitom pozor na O-kroužek (7) na skříni motoru (1).
4. Vyčistěte všechny součásti čistou vodou a měkkou houbou. Upozornění: při silném zanesení vodním kamenem používejte čisticí prostředek na čerpadla Messner, obj. č. 168 / 009115.



Kontrola a čištění obtoku (viz obr. 7 + 8)

Toto čerpadlo má obtokový systém pro chlazení a pro bezpečné přivádění vody do zadního keramického uložení. Uvolněte uzavírací kryt (4) a vytáhněte obtokovou hadici (8). Demontujte čerpadlo, jak je popsáno výše. Zkontrolujte a vyčistěte obě kovové trubky v čerpadle a obtokovou hadici. Tenkou tyčkou úplně prorazte, abyste uvolnili nečistoty, a propláchněte vodou.



Montáž (viz obr. 5)

1. Přitlačte O-kroužek (7) na nákrček na skříni motoru (1).
2. **POZOR!** Kvůli silnému magnetickému poli rotoru / hnací jednotky (3) budou tyto předměty velmi rychle a silně vtaženy do čerpadla! Přitom může dojít k poškození! Hnací jednotku (3) **DOBŘE UPEVNĚTE** a opatrně vložte do skříň motoru (1). Skladovací víko otočte tak, aby otvor zapadl na kolík na skříni motoru (1).
3. Zkontrolujte, jestli se běhová jednotka může lehce otáčet.
4. Zkontrolujte polohu O-kroužku (7) na skříni motoru (1).
5. Nasuňte skříň čerpadla (5) na skříň motoru (1) a pomocí 4 šroubů (6) rovnoměrně pevně přitáhněte.



Údržba

Aby se podstatně prodloužila životnost čerpadla a aby bylo zaručeno bezchybné fungování, doporučujeme provádět pravidelnou údržbu a čištění.

Všechny údržbové práce může několika hmaty bez problémů provádět každý uživatel, viz Demontáž/Montáž.

Intervaly údržby

- Zpočátku kontrolujte správné fungování čerpadla každý den a v případě potřeby čistěte filtry.

- Časové intervaly potřebných údržbových prací (kompletní čištění) závisejí do značné míry na znečištění vody v jezírku. Později vyberte vhodné časové intervaly.

Pokud při údržbě zjistíte závady nebo opotřebení, vyměňte příslušné díly. Viz objednávání náhradních dílů.

Důležité! Při provozu s vápenitou vodou je nutné v pravidelných intervalech čistit běhovou jednotku (3) a trubku z nerezové oceli ve skříni motoru (1).



Zimní údržba

Chraňte čerpadlo před mrazem!

Na podzim vyjměte čerpadlo ze zahradního jezírka.

Kompletně vyčistěte čerpadlo podle návodu.

Přes zimu skladujte čerpadlo v nádobě s vodou, abyste zabránili vysušení ložisek.

Nádobu umístěte do místnosti, kde nemrzne.



Objednávání náhradních dílů

Při objednávání uvádějte označení, typ čerpadla a obj. č. z následující tabulky (viz též obr. 5).

Č.	Popis	Obj. č.	Počet
1	Čerpadlo e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Čerpadlo e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Řídicí jednotka e-finity	118 / 004884	1
3	Běhová jednotka Q-Tec 25	168 / 009186	1
	Běhová jednotka P-Tec 18	168 / 009187	1
4	Uzavírací kryt	104 / 004851	1
5	Skříň čerpadla Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Skříň čerpadla P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Inbusový šroub M 6 x 30	114 / 000116	4
7	O-kroužek 110 x 3	112 / 000075	1
8	Obtoková hadice Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Závitové lepicí hrdlo G 2" - Ø 63	116 / 000140	2
10	Uzavírací krytka kabelu čerpadla	118 / 000391	1
	Uzavírací krytka řídicí jednotky	118 / 000392	1
11	Sací koš G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Sací koš G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Záruční podmínky

Na čerpadlo včetně hnací jednotky a ovladače poskytujeme záruku **60 měsíců**, která se počítá ode dne dodání. Jako důkaz přitom slouží kupní doklad. Závady, které vzniknou v důsledku chyb materiálů nebo zpracování, během záruční doby bezplatně opravíme nebo vyměníme, vždy podle našeho vlastního rozhodnutí. Závady, které vzniknou v důsledku chyb montáže nebo obsluhy, azázení vodního kamene, nedostatečné péče, působení mrazu, normálního opotřebení nebo neodborných pokusů o opravu, pod tuto záruku nespádají.

Součástí, jako jsou osvětlovací prostředky apod., podléhají normálnímu opotřebení nebo mají konstrukčně podmíněnou životnost, a jsou proto ze záruky vyjmuty. Při změnách na čerpadle, např. odříznutí síťového připojovacího vedení nebo síťové zástrčky, záruční nárok zaniká.

Za následné škody, které vzniknou v důsledku výpadku čerpadla nebo nesprávného provozu, neručíme. V záručním případě nám zašlete zařízení vyplaceně a na své vlastní přepravní riziko, spolu s kupním dokladem.



Likvidace

Likvidace elektrických přístrojů uživateli v soukromých domácnostech v EU

Produkt se nesmí odstraňovat spolu se zbytkovým odpadem, ale musí se dovést k oddělenému sběru. Vy zodpovídáte za odevzdání přístroje na náležitém místě k likvidaci a opakovanému zhodnocení, a tím přispíváte k ochraně životního prostředí. Bližší informace k Vaším příslušným komunálním sběrům dostanete na místních úřadech.

SL

Črpalke ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo! Pazljivo preberite ta navodila za uporabo, saj vsebujejo vse potrebne napotke za varno in dolgotrajno delovanje te črpalke! Če je črpalka prodana ali predana novemu uporabniku, mu predajte ta navodila za uporabo.



To električno napravo lahko uporabljajo osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali psihičnimi sposobnostmi in otroci, starejši od osem let, pod nadzorom osebe, zadolžene za njihovo varnost, ali pa jih natančno pouči, kako se napravo pravilno uporablja in katere so morebitne nevarnosti pri uporabi naprave. Otroke je treba nadzorovati, da preprečite, da bi se igrali z napravo.

Konstrukcija

Te sodobne, zmogljive in energijsko učinkovite črpalke imajo vgrajen elektronsko krmiljen motor na enosmerni tok s trajnim magnetnim rotorjem. Motor je vodotesno ulit umetno smolo (IP68) in ima zaščito pred preobremenitvijo.

Tehnični podatki so navedeni na tipski ploščici ali na tabeli na strani 5.



Predvidena uporaba

Te črpalke so predvidene za črpanje vode, obratovanje filtrskih naprav, vodometov, slapov itd. ter za zračenje in prečrpanje vode.

Področje uporabe: vrtni bazenček, ribnik, vodomet ali vodnjak na terasi (glejte slike 1 + 2).



- **Pozor!** Uporaba v vrtnih bazenčkih in njihovih zaprtih območjih je dovoljena le, če je namestitev skladna z veljavnimi državnimi predpisi. Obrnite se usposobljenega električarja.
- **Pred vsakim posegom na črpalke, vodnjaku ali bazenčku izvlčite vtič iz vtičnice. Črpalka ne sme obratovati, če se v vodi združujejo osebe (črpalke izklopite iz električnega omrežja).**

Področje uporabe: plavalni ribnik ali bazen (če so v vodi ljudje, ustavite!) (Glejte slike 3 + 4)

Pozor! Tukaj lahko črpalka deluje samo, če je trdno nameščena vsaj 2 m ali več stran od bazena!

Izvesti je treba naslednje ukrepe: **(Glejte slike 3 + 4)**

- Ustvarite jašek s podestom za črpalke, ki naj bo **vsaj 2 m oddaljena od vodnega roba**.
- Jašek zaščitite s pokrovom.
- Za zaščito črpalke pred poplavljanjem ustvarite odtok za jašek.
- Črpalke z vijaki pritrdite na podest.
- Kovinsko objemko »M« namestite v sesalni vod od črpalke za priključitev na izenačevalnik potenciala plavalnega ribnika/kopališča!
- Obrnite se na usposobljenega električarja. Glejte tudi »Suha namestitev« in »Varnostni ukrepi«.



Varnostni ukrepi

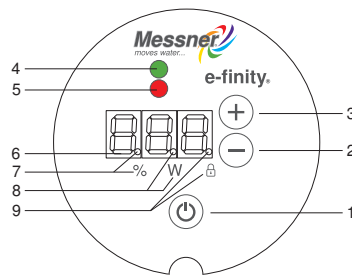
Upošteвайте te varnostne ukrepe, če želite zagotoviti varno, neprekinjeno delovanje brez težav.

- **Pozor!** Inštalacije za delovanje električnih naprav, kot so te črpalke, morajo biti skladne z veljavnimi državnimi predpisi in varnostnimi določili. Uporaba električnih naprav v vrtnih bazenčkih ali ob njih ter na njihovem območju zaščite predstavlja veliko nevarnost. Zato mora ta dela in inštalacije izvesti usposobljeni električar s strokovno izobrazbo, primerni izkušnjami, ki razpolaga z znanjem in je ta dela sposoben tudi izvesti. Ta oseba mora prepoznati prekrita nevarnosti in se jim izogniti. Poskrbeti mora za ustrezne varnostne ukrepe.
- Pred uporabo: preverite ali sta priključni kabel/vtič morda poškodovana.
- Omrežna napetost in vrsta toka morata biti skladna s podatki na tipski ploščici.
- Črpalke lahko v predpisano varnostno vtičnico priključite samo prek **zaščitnega stikala za okvorni tok (stikalo FI/RCD, 30 mA)**.
- Priključno vtičnico namestite na območju, ki je zaščiteno pred vodo, in vsaj 2 m od roba vode (glejte slike 1 + 2).
- Vtič vedno zaščitite pred vlago.
- **Zaščitite krmilnik pred vlago (A + B) in neposredno sončno svetlobo (C + D) in namestite tako, da bo zelo dobro prezračevano (H). V primeru nabiranja toplote (G) lahko nastanejo motnje delovanja.**
- **Uporabnik krmilnika ne sme odpreti! Iz varnostnih razlogov lahko to opravi samo proizvajalec! Ne odpirajte! Odpiranje varnostnega pečata na krmilniku razveljavi pravico do garancije!**
- **Pomembno!** V primeru poškodb priključnega kabla ali ohišja motorja črpalke ni mogoče več uporabljati. Popravilo ni mogoče, ker je priključni kabel nepremično vlit v ohišje motorja.
- Črpalke ali krmilnika nikoli ne obešajte ali prenašajte za omrežni priključni kabel.
- **Ta črpalka je opremljena z močnim trajnim magnetom, katerega magnetna polja lahko vplivajo na srčne spodbujevalnike, motijo električne / elektronske komponente in brišejo nosilce podatkov.**
- **Ljudje s srčnim spodbujevalnikom morajo vedno vzdrževati varnostno razdaljo vsaj 1 m od črpalke.**



Upravljalni in prikazni elementi krmilnika (glejte sliko 9)

- 1 Tipka za VKLOP/IZKLOP
- 2 Tipka
- 3 Tipka
- 4 Zelena nadzorna lučka
- 5 Rdeča nadzorna lučka
- 6 Številski prikaz vrednosti
- 7 Prikaz zmogljivosti %
- 8 Prikaz moči W
- 9 Zapiralo za varnost otrok



1 Tipka za VKLOP/IZKLOP

Pritisnite to tipko , da VKLOPITE črpalko, nadzorna lučka sveti zeleno (4). Če to tipko ponovno pritisnete, IZKLOPITE črpalko, zelena in rdeča nadzorni lučki ne svetita več.

2 Tipka

Na kratko pritisnite to tipko, da postopno zmanjšujete zmogljivost v majhnih korakih. Pridržite to tipko, da hitro zmanjšujete zmogljivost.

3 Tipka

Na kratko pritisnite to tipko, da postopno povečujete zmogljivost v majhnih korakih. Pridržite to tipko, da hitro povečujete zmogljivost.

4 Zelena nadzorna lučka

Črpalka obratuje

5 Rdeča nadzorna lučka (Glejte napaka/ponastavitev slika K)

Ponazarja motnjo

6 Številski prikaz vrednosti

Prikazuje nastavljeno zmogljivost črpalke. Vrednost je prikazana tudi, če je bila črpalka izklopljena s tipko .

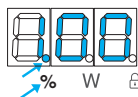
7 Prikaz zmogljivosti

Privzeto je **zmogljivost črpalke prikazana v %**.

Decimalna pika za levo števko prikazuje vrednost.

Na sliki desno je tako prikazanih 100 %.

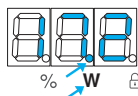
Zmogljivost črpalke lahko spreminjate v korakih od 10 % do 100 %.



Če želite **zmogljivost črpalke prikazati v vatih (W)**, hkrati pridržite tipki in za tri sekunde. Decimalna pika za srednjo števko prikazuje vrednost.

Na sliki desno je tako prikazanih 172 W.

Vrednost zmogljivosti črpalke v vatih (W) je prikazana pribl. 10 sekund in nato se samodejno ponastavi na prikaz v %.



Če želite **zakleniti (zaščita pred otroki Glejte sliko J)** upravljalne elemente,

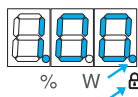
tipko pridržite tri sekunde. Decimalna pika za desno števko prikazuje vrednost.

Na ta način tudi zaklenete nastavljeno zmogljivost črpalke.

Za **odklepanje** krmilnih elementov pritisčajte na gumb 3 sekunde.

Pri tem točka za desno števko zaslon prikaza vrednosti NE sveti.

S tem je mogoče regulirati moč črpalke. (Glejte sliko J)



Upravljanje in funkcije

- V **1. Step** priključite črpalko na krmilnik.

- V **2. Step** priključite črpalko na vir električne energije tako, da vtaknete napajalni vtič in vtičnico.

(glej sliko L + zagon in priključitev)

- Pri prvem zagonu vklopite črpalko v privzetem načinu 100 % (180 W) tako, da pritisnete tipko . Pri tem »Funkcija mehkega zagona« v nekaj sekundah omogoči delovanje črpalke.

- Zeleno zmogljivost črpalke nastavite s tipka in v skladu z opisom v razdelku **Upravljalni in prikazni elementi krmilnika**.

- Ko črpalko nastavite na zeleno zmogljivost in tipko pridržite za tri sekunde, da zaklenete to stopnjo, črpalka pri vsakem zagonu s tipko zažene s to **začetno zmogljivostjo**.

- Če se prekine povezava z zunanjim napajanjem in se črpalka ustavi, se črpalka pri ponovni vzpostavitvi napajanja zažene z zmogljivostjo, ki ste jo uporabili nazadnje.

- »Funkcija povečane zmogljivosti Boost«

Če tipki in hkrati pridržite za tri sekunde, aktivirate funkcijo povečane zmogljivosti.



Zmogljivost črpalke se tako za eno minuto poveča na 130 %. Na ta način lahko brez odstranitve očistite morebitne filtre in vode.

- Napaka/Reset (glejte sliko K)

Rdeča kontrolna lučka (5) zasveti! Če želite odpraviti težave, izbršite sporočilo o napaki tako, da istočasno pritisnete na gumba 3 sekunde in črpalka se ponovno zažene, kontrolna lučka sveti zeleno (4).



Zagon (glejte slike 1 - 4)

Pomembno! Črpalka ne sme delovati na »suho«. V takem primeru se naprava lahko poškoduje.

Za namestitev krmilnika izberite primerno mesto, ki je varno pred dežjem (A + B) in neposredno sončno svetlobo (C + D)! Da se izognete nabiranju toplote (G) na krmilniku, ga privijte na steno z zravnanimi nogami (F).

- Črpalko v celoti potopite v bazenček. Voda pri tem vdira v ohišje črpalke.

- Pri obratovanju pod vodo mora biti globina vode vsaj 25 cm, da črpalka ne vsesava zraka.

- Črpalka lahko obratuje samo pri potopni globini do največ 2 m.

- Temperatura vode ne sme biti višja od 35 °C.

- Črpalka mora biti zaščiten pred zmrzaljo.

- Da preprečite nepotrebno onesnaževanje, črpalko postavite nepremično in vodoravno (kamnita plošča) nad nanose blata v bazenčku.

- Pripomočke lahko priključite na navojnih priključkih.

- Kot črpalko zaščito v bistri vodi izberite košarico za vsesavanje, št. art. 168/006180 Q-Tec, ali št. art. 168/006181 P-Tec iz našega programa pripomočkov.

- Črpalko **povežite** s krmilnikom s kablensko in vtično povezavo in jo varno ter tesno privijte:

(Glejte slike 10 + 11 + L)

1. Vtič in dozo lahko namestite samo v enem položaju!

2. Vtič z nastavkom potisnite v utor na vtičnici.

3. Privijte matico (rebrasto) na dozo. **Pozor!** Na vtič lahko privijete samo rebrasto matico! **Nikoli ne obračajte celega vtiča, ker bi ga uničili!**

- **Izključite** črpalko iz vtičnice v naslednjem vrstnem redu:

1. Izključite črpalko s pritiskom na gumb na krmilniku.

2. Počakajte, da se krmilnik ugasne, preostala napetost zmanjša in da svetleči prikazovalniki (4, 5 + 6) ugasnejo.

3. Na koncu izvlecite vtič iz vtičnice.

- Priložen je pokrovček za vsako vtičnico krmilnika in kablenski priključek. To vam omogoča, da jih zaščitite pred umazanijo, npr. za shranjevanje čez zimo oz. med montažo za vodenje kablov po vodih.

- **Opozorilo!** Ko je vtič odklopljen, vedno namestite oba pokrovčka na vtič in dozo! Voda, ki vdira, lahko uniči elektroniko!

- Odvisno od posameznega primera, tlačni nastavek lahko montirate zgoraj, spodaj na strani.

V ta namen odvijte vijake inbus (6) in ohišje črpalke (5) obrnite na zeleni položaj.

- Primerno šobo za vodomet izberite iz našega programa pripomočkov.



»Suha postavitev« (glejte slike 3 + 4 + M)

Črpalka lahko obratuje izven vode:

- Črpalko postavite pod vodno gladino ob bazenčku, tako da voda lahko doteka do črpalke (brez samodejnega vsesavanja).

- Sesalno cev (S) in tlačno cev (D) montirajte vodotesno na črpalko.

- Sesalne cevi morajo biti položene z najmanj G 2" - Ø 50 mm.

- Sesalno cev in črpalko pred vklopom napolnite z vodo.

- **NAMIG!** Če želite črpalko zaščititi pred umazanijo, sesalno cev opremite s košarico za vsesavanje, št. art. 168/006180 Q-Tec, ali št. art. 168/006181 P-Tec iz našega programa pripomočkov.



Zaščita pred preobremenitvijo

Vgrajena termična varovalka v primeru pregrevanja izklopi črpalko/krmilnik in rdeča kontrolna lučka (5) zasveti.

Črpalka se mora ohladiti.

Nenadzorovani ponovni vklop po hlajenju je izključen.

Preverite pogoje obratovanja:

- Ali je krmilnik pravilno nameščen? (Glejte slike A - H)

- Ali je na voljo dovolj vode?

- Ali je filter zamašen?

- Ali je v ohišje črpalke vdrla umazanija (čiščenje, skladno z navodili)?

- Ali se cevi oziroma šobe zamašene?

- Ali se je črpalka ohladila?

Ko ste odpravili težave, izbršite sporočilo o napaki s ponastavitvijo tako, da istočasno pritisnete na gumba 3 sekunde in črpalka se ponovno zažene, kontrolna lučka sveti zeleno (4). (Glejte sliko K)



Črpalka je blokirana, zamašena ali poškodovana (glejte slike 5 + 9)

Če se pojavi ena od teh težav, se črpalka izklopi, nadzorna lučka pa sveti rdeče.

Ne nadzorovani ponovni vklop je izključen.

Preverite pogoje obratovanja:

- Ali je črpalka zamašena, ali je v vdrla umazanija v ohišje črpalke (5) oziroma v pogonsko enoto (3)?
- Ali se je na črpalki nabral vodni kamen?
- Ali so cevi oziroma šobe zamašene?

Očistite po navodilih.

Ko ste odpravili težave, izbrišite sporočilo o napaki s ponastavitvijo tako, da istočasno pritisnete na gumba

⊖ ⊕ 3 sekunde in črpalka se ponovno zažene, kontrolna lučka sveti zeleno (4). **(Glejte sliko K)**



Demontaža (glejte sliko 5)

1. Upoštevajte varnostne ukrepe. Črpalko izklopite iz električnega omrežja.
2. Odvijte štiri vijake inbus (6).
3. Odstranite ohišje črpalke (5) in ohišje motorja (1).
4. Pogonsko enoto (3) odstranite iz ohišja motorja (1). Pri tem pazite na O-obroč (7) na ohišju motorja (1).
5. Vse dele očistite s čisto vodo in mehko gobico. Nasvet: ob močni zaapnitvi uporabite sredstvo za čiščenje črpalk podjetja Messner, št. art. 168/009115.



Preverjanje/čiščenje obvoda (glejte slike 7 + 8)

Ta črpalka ima sistem obvoda, ki omogoča hlajenje in varno oskrbo z vodo in je vgrajen za zadnjim keramičnim ležajem. Odvijte zaključni pokrov (4) in odstranite cev obvoda (8). Upoštevajte navodila za demontažo. Preverite in očistite obe kovinski cevi črpalke in cev obvoda. S tanko palčko postrgajte umazanijo po celotni površini in nato sperite z vodo.



Montaža (glejte sliko 5)

1. Pritisnite O-obroč (7) na nastavek na ohišju motorja (1).
2. **OPAZORIL!** Zaradi močnega magnetnega polja rotorja/tekalne enote (3) se ta zelo hitro in močno vleče v črpalko! Pri tem lahko nastanejo poškodbe! Tekalno enoto (3) **DOBRO DRŽITE** in jo previdno vstavite v ohišje motorja (1). Pokrov ležaja obrnite tako, da se luknja prilega zatiču na ohišju motorja (1).
3. Preverite, ali je pogonsko enoto mogoče zavrteti.
4. Preverite položaj O-obroča (7) na ohišju motorja (1).
5. Ohišje črpalke (5) namestite na ohišje motorja (1) in ga enakomerno privijte s štirimi vijaki (6).



Vzdrževanje

Če želite znatno podaljšati življenjsko dobo svoje črpalke in zagotoviti brezhibno delovanje, priporočamo redno vzdrževanje in čiščenje.

Z nekaj vposegi lahko vsak uporabnik brez težav opravi vsa vzdrževalna dela – preberite razdelka »Demontaža« in »Montaža«.

Intervali vzdrževanja

- Na začetku dnevno preverjajte, ali vaša črpalka deluje pravilno, in po potrebi očistite filter.
- Intervali vzdrževanja za zahtevana vzdrževalna dela (celotno čiščenje) so močno odvisni od stopnje umazanije v vodi bazenčka. Pozneje določite primerno dolžino med intervali.

Če pri vzdrževanju opazite okvare ali obrabo, zamenjajte ustrezne dele. Preberite razdelek »Naročanje nadomestnih delov«.

Pomembno! Pri delu z vodo z vsebnostjo apnenca, je treba v rednih intervalih očistiti pogonsko enoto (3) in okrov iz legiranega jekla v ohišju motorja (1).



Vzdrževanje pozimi

Črpalko zaščitite pred zmrzaljo.

Črpalko jeseni vzemite iz vašega vrtnega bazenčka.

Črpalko v celoti očistite v skladu z navodili.

Črpalko pozimi hranite v vsebniku, napolnjenem z vodo, da preprečite izsušitev ležajev.

Vsebnik hranite v prostoru, zaščiten pred zmrzaljo.



Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju navedite ime, tip črpalke in št. art. Ti podatki so navedeni v naslednji tabeli (prav tako glejte sliko 5).

Pol.	Ime	Št. art.	Število
1	Črpalka e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	Črpalka e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	Krmlinik e-finity	118 / 004884	1
3	Pogonska enota Q-Tec 25	168 / 009186	1
	Pogonska enota P-Tec 18	168 / 009187	1
4	Zaključni pokrov	104 / 004851	1
5	Ohišje črpalke Q-Tec 25	104 / 004848	1
	Ohišje črpalke P-Tec 18	104 / 004887	1
6	Vijak inbus M 6 x 30	114 / 000116	4
7	O-obroč 110 x 3	112 / 000075	1
8	Cev obvoda Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	Objemka z navojem G 2" - Ø 63	116 / 000140	2
10	Kabel črpalke za zaključni pokrov	118 / 000391	1
	Krmlinik za zaključni pokrov	118 / 000392	1
11	Košarica za vsesavanje G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	Košarica za vsesavanje G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



Garancijski pogoji

Za to črpalko, vključno s tekalno enoto in krmlinikom, imate garancijo za **60 mesecev**, ki se začne na dan dostave. Kot dokazilo velja originalni račun. Škode, ki izvirajo iz napak v materialu in obdelavi, bomo po lastni presoji brezplačno popravili v danem garancijskem roku ali zamenjali poškodovane dele. Škode, ki so nastale zaradi napak pri vgradnji ali uporabi, usedlin apnenca, pomanjkljive nege, pozebe, normalne obrabe ali nestrokovnih poskusov popravil, niso zajete s to garancijo.

Nadomestni deli, kot so svetila itd., so podvrženi običajni obrabi in imajo določeno življenjsko dobo, odvisno od konstrukcije, in zato niso vključeni v garancijo. Pri spremembah na črpalki, npr. rezanju priključnega omrežnega kabla ali omrežnega vtiča, prenehajo veljati pravice iz garancije. Ne prevzemamo odgovornosti za posledične škode, ki so nastale zaradi izpada črpalke ali nestrokovne uporabe.

V primeru uveljavljanja garancije vas prosimo, da nam črpalko z dokazilom o nakupu brezplačno pošljete preko strokovnega prodajalca, pri kateremu ste kupili črpalko.



Odlaganje

Odlaganje električnih aparatov v zasebnih gospodinjstvih v EU

Izdelek ne smete dati med običajne smeti, temveč med posebne ločene odpadke. Odgovorni ste a to, da bo aparat končal na primernem mestu in bil predelan, saj boste s tem pripomogli k varstvu okolja. Več informacij o pristojnih komunalnih zbirališčih odpadkov dobite na krajevnih uradih.

不熟悉本使用说明书的人员禁止使用水泵！

请仔细阅读本操作说明书，因为其中包含了有关安全和长时间运行本泵的所有必要提示！将泵出售或移交给新用户的时候，请将本操作说明书一同转交。



如果是身体、感知或精神能力受到限制的人员和年满 8 周岁的儿童，则只有在对其安全负责人员的监督下或者经过培训并已了解产生的危险时才允许其使用该电气设备。

应监督儿童，以确保他们不会将本设备当做玩具玩耍。

结构型式

该现代化、高功率、高效的水泵配备有一台带永磁转子的电子控制式直流电机。
本电机用合成树脂防水密封浇铸 (IP68)，并有过载保护。

技术参数请参考铭牌或第 5 页的表格。



用途

这些水泵设计用于输送水、运行过滤设备、水景表演、瀑布以及曝气和水循环

应用领域：花园池塘、鱼塘、户外喷泉或露台喷泉！

(参见图 1+2)



- 注意！只有当按现行国家规定安装时，才允许在花园池塘及其防护区域内使用。
请联系一名专业电工。

- 对水泵、喷泉或池塘执行任何作业之前，请拔下电源插头。如果有人逗留在水中，则不允许将水泵投入运行！（将水泵与电源断开）

使用范围：小型游泳池或游泳池（如果水里有入）！（参见图 3 + 4）

注意！将泵固定安装在距泳池水面至少 2 m 或更远位置时，才允许将泵投入运行

须采取以下措施：（参见图 3 + 4）

- 请在距离水边至少 2 m 的位置为泵制作一个带平台的坑道。
- 用一块盖板保护坑道。
- 为防止泵被水淹没，请为坑道制作一个排水口。
- 用螺栓将泵固定在底座上。
- 在通往泵的吸入管上安装一个金属套筒“M”，用于连接小型游泳池/游泳池设施的等电位平衡！
- 请联系专业电工。另请参见“干式架设”和“安全措施”。



安全措施

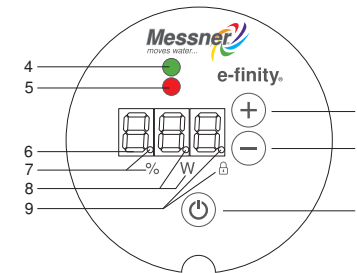
请遵守安全、持续和无故障运行所需的安全措施。

- 注意！为了将电子设备投入运行，比如这些水泵，则必须按现行国家规定和相关规定对其进行安装。在花园池塘及其防护区域之内或旁边使用电子设备意味着有较高的危险。为此，您必须联系专业电工，其经过相应的专业职业培训并具备经验和相关知识，可以执行这些作业和安装。其应了解并回避隐藏的危险。必须由其执行所需的安全措施。
- 使用前：检查电源连接线/插头、水泵和控制器是否损坏。
- 电源电压和电流类型必须与铭牌上的信息一致。
- 只允许通过故障电流保护开关 (FI 开关/RCD, 30mA) 将水泵与符合规定的保护触点插座相连。
- 将连接插座安装在防水区域内，并至少距离水体边缘 2 m (参见图 1 + 2)。
- 始终防止电源插头受潮。
- 保护控制器免受潮气 (A + B) 和阳光直射 (C + D) 的影响，安装时应确保有良好的通风 (H)。如果发生热积累 (G)，则可能会出现运行故障。
- 用户不允许打开控制器！出于安全原因，该操作只允许由制造商完成！请勿打开！打开控制器上的安全封签后，将导致质保权利丧失！
- 重要！如果电源连接线或电机外壳损坏，则水泵不可用。无法维修，因为连接线固定浇铸在电机外壳中。
- 绝对不允许将水泵或控制器挂在连接线上，或者用连接线进行运输。
- 该泵配有一个强永磁体，其磁场会影响起搏器、干扰电气/电子组件，并删除数据载体。
- 装有心脏起搏器的人员，始终应与本泵保持至少 1 m 的安全距离。



控制器操作和显示元件 (参见图 9)

- 1 打开/关闭按键
- 2 按键
- 3 按键
- 4 绿色指示灯
- 5 红色指示灯
- 6 数字值指示器
- 7 功率指示器 %
- 8 电源指示器 W
- 9 儿童锁



1 打开/关闭按键

按下按键接通水泵后，绿色指示灯将亮起。
再次按下按键断开水泵后，绿色和红色指示灯不亮。

2 按键

短按以小步幅降低功率。
长按快速降低功率。

3 按键

短按以小步幅提高功率。
长按快速提高功率。

4 绿色指示灯

水泵正在运行

5 红色指示灯 (参见故障/复位图 K)

显示一个故障

6 数字值指示器

显示所设的水泵功率。当用按键断开了水泵时，其也会亮起

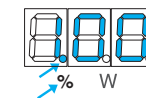
7 功率指示器

初始设置中以 % 为单位显示水泵功率。

这时，数值指示器左侧数字后面的点亮起。

旁边的图片上显示的是 100%。

在 10% 至 100% 之间调节水泵功率。

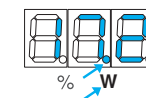


为了以瓦 (W) 为单位显示水泵功率，同时按下按键 3 秒钟。

这时，数值指示器中间数字后面的点亮起。

旁边的图片上显示的是 172 W。

以瓦 (W) 为单位显示水泵功率约 10 秒，之后自动恢复为以 % 显示。

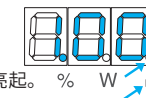


为了锁定 (儿童锁 参见图 J) 操作元件，按下按键 3 秒。这时，

数值指示器右侧数字后面的点亮起。这样，还可以固定所设水泵功率。

解锁操作元件的时候，请长按该按钮 3 秒钟。这时候，数值显示右侧数字后方的点不亮起。

这样，便可通过 +/− 调节泵功率。(参见图 J)



操作和功能

- 1. Step 请将泵和控制器连接。
- 2. Step 请将插头插入插座，从而为泵供电。(参见图 L + 调试连接)
- 首次启动时，请按下按键将水泵接通为出厂设置 100% (180 W)。这时，“软启动”功能使水泵在数秒内运行达到该功率。
- 请根据控制器操作和显示元件说明使用按键设置所需水泵功率。
- 将水泵设置为所需的功率档位，按下按键 3 秒后锁定功率档位，水泵在每次按键启动时以该启动功率运行。
- 如果水泵的外部供电中断，并且水泵已停止，则水泵在恢复供电时会以上次所设的功率档位重新启动。
- “启动功能 Boost”
同时按下按键 3 秒后，将触发启动功能。
这时，水泵功率在 1 分钟内提高至 130%。这样，不用拆卸也能冲洗过滤器或管道。



- 故障/复位 Reset (参见图 K)

红色控制指示灯 (5) 亮起! 排除问题, 并同时按住按钮 ⊕和⊖ 3 秒钟, 以删除错误消息, 并且泵将再次启动, 绿色控制指示灯 (4) 亮起。



启动 (参见图 1 - 4)

重要! 水泵不允许“干”运行。否则无法避免损坏设备的可能性。

请为控制器选择一个合适的安装位置, 以防止遭到雨淋 (A + B) 和阳光直射 (C + D)! 为了避免控制器上发生热积累 (G), 请利用支脚将其在壁面上竖直拧紧 (F)。

- 请将水泵完全浸入池塘中。这时, 水将渗入泵体。
- 水下运行时, 需要至少 25 cm 的水位, 这样水泵便不会吸入空气。
- 最多只允许在 2 m 的浸入深度下运行水泵!
- 水温不允许超过 35°C。
- 必须防止水泵冻结。
- 为了避免不必要的脏污, 请将水泵固定、水平 (石板) 地放到池塘内可能的污泥沉淀物上方!
- 可以与螺纹接口附件相连。
- 请选择我们附件产品中物品编号为 168 / 006180 Q-Tec 或物品编号为 168 / 006181 P-Tec 的吸滤器作为清水中的抽吸保护装置。
- 请使用电缆插塞连接将泵和控制器连接, 并稳定且牢固拧紧: (参见图 10 + 11 + L)

 1. 插头和插座只能安装在一个位置!
 2. 将带凸缘的插头推入插座上的凹槽内。
 3. 将螺母 (带槽) 在插座上固定拧紧。注意! 只能转动插头上的带槽螺母! 切勿转动整个插头, 否则会造成插头损毁!

- 请按以下顺序从插座上将泵断开:
 1. 请按控制器上的按钮 ⊙ 将泵关闭。
 2. 请等待控制器关闭, 剩余电压消失, 且控制指示灯 (4, 5 + 6) 熄灭。
 3. 最后, 从插座中拔出插头。
- 分别为控制器连接插口和电缆插塞连接随供了一个密封罩。这样, 便可防止污垢侵入, 例如在冬天存放, 或在装配过程中将电缆穿过空管时。
- **警告提示! 松开插头时, 始终将两个密封罩安装在插头和插座上! 渗入的水会损毁电子设备!**
- 根据具体使用情况, 压力套管可以朝上、朝下或朝侧面安装! 为此, 松开内六角螺栓 (6), 将泵壳 (5) 拧至所需位置。
- 适用的喷泉喷嘴请参见我们的附件产品。



“干燥架设” (参见图 3 + 4 + M)

您可在水体以外将水泵投入运行:

- 将水泵架设在池塘旁的水面下方, 使水流入水泵 (非自吸式)。
- 将抽吸软管 (S) 和压力软管 (D) 以防水方式安装在水泵上。
- 必须至少铺设 G 2" - Ø 50 mm 的吸入管。
- 接通前必须用水冲洗抽吸软管和水泵。
- 建议! - 为了防止水泵发生脏污现象, 请为抽吸软管提供我们附件产品中物品编号为 168 / 006180 Q-Tec 或物品编号为 168 / 006181 P-Tec 的吸滤器。



过载保护

内置温度保险丝在过热时关闭泵/控制器, 且红色控制指示灯 (5) 亮起。

必须使水泵冷却下来。

防止冷却后意外重新接通。

请检查运行条件:

- 是否正确安装了控制器? (参见图 A - H)
- 有足够的水吗?
- 过滤器堵塞了吗?
- 泵壳中有污染物吗 (根据说明书清洁)?
- 软管或喷嘴堵塞了吗?
- 水泵已冷却了吗?

如果您已排除问题, 同时按住按钮 ⊕和⊖ 3 秒钟进行复位, 以删除错误消息, 并且泵将再次启动, 绿色控制指示灯 (4) 亮起。(参见图 K)



水泵堵住、堵塞或损坏 (参见图 5 + 9)

出现这些问题时水泵将关闭, 并且红色指示灯亮起。

防止意外重新接通。

请检查运行条件:

- 水泵堵塞, 在泵壳 (5) 或运行单元 (3) 上有污染吗?
- 水泵已钙化了吗?
- 软管或喷嘴堵塞了吗?

根据说明书清洁。

如果您已排除问题, 同时按住按钮 ⊕和⊖ 3 秒钟进行复位, 以删除错误消息, 并且泵将再次启动, 绿色控制指示灯 (4) 亮起。(参见图 K)



拆卸 (参见图 5)

1. 注意安全措施。将水泵与电源断开!
2. 松开 4 个内六角螺栓 (6)。
3. 将泵壳 (5) 与电机外壳 (1) 分开。
4. 从电机外壳 (1) 中取出运行单元 (3)。这时, 请注意电机外壳 (1) 上的 O 型密封圈 (7)。
5. 用清水和软海绵清洁所有零件。提示: 如果严重钙化, 请使用物品编号为 168 / 009115 的 Messner 水泵清洁剂。



检查/清洁旁路 (参见图 7+8)

该水泵配备有一套旁路系统, 其专用于冷却以及安全地为后面的陶瓷轴承供水。请松开盖板 (4), 拔出旁路软管 (8)。按前述方法拆卸水泵。检查并清洁水泵和旁路软管中的两根金属管。将一根细棒完全穿过金属管, 从而使污染物松动, 并用水冲洗。



安装 (参见图 5)

1. 将 O 型密封圈 (7) 压到电机外壳 (1) 的突缘上。
2. **注意! 由于转子/运行单元 (3) 有强磁场, 因此其将被非常迅速且强力地吸入泵中! 期间可能会导致损坏! 请牢牢握住运行单元 (3), 并将其小心地送入电机外壳 (1)。**
请转动轴承盖, 使钻孔匹配电机外壳 (1) 上的销钉。
3. 检查是否能灵活转动运行单元。
4. 检查电机外壳 (1) 上 O 型密封圈 (7) 的位置。
5. 将泵壳 (5) 插到电机外壳 (1) 上, 用 4 个螺栓 (6) 均匀地拧紧。



维护

为了显著延长水泵的使用寿命、确保功能正常, 我们建议定期执行维护和清洁作业。

每个用户仅使用几个把手便可顺利执行所有维护作业, 参见拆卸/安装。

维护周期

- 开始时请每天检查水泵的功能是否正常, 必要时清洁过滤器。
 - 所需维护作业 (彻底清洁) 的周期主要取决于池塘水的脏污程度。以后则相应地选择时间间隔。
- 如果维护时发现损坏或磨损现象, 请更换相应的零件。参见备件订购
- 重要! 用含钙的水运行时, 应定期清洁电机外壳 (1) 中的运行单元 (3) 和不锈钢缝管。**



冬季维护

请防止水泵冻结!

秋季请将水泵从其花园池塘中取出。

请根据说明书彻底清洁水泵。

冬季存放时, 将水泵置于一个有水的容器中,

从而可避免轴承位置干燥。将容器放在防冻的房间内。



备件订购

订购时请注明下表中的名称、水泵型号和物品编号 (也请参见图 5)。

序号	说明	物品编号	数量
1	水泵 e-finity Q-Tec 25	108 / 004882	1
	水泵 e-finity P-Tec 18	108 / 004883	1
2	控制器 e-finity	118 / 004884	1
3	运行单元 Q-Tec 25	168 / 009186	1
	运行单元 P-Tec 18	168 / 009187	1
4	盖板	104 / 004851	1
5	泵壳 Q-Tec 25	104 / 004848	1
	泵壳 P-Tec 18	104 / 004887	1
6	内六角螺栓 M 6 x 30	114 / 000116	4
7	O-型密封圈 110 x 3	112 / 000075	1
8	旁路软管 Ø 5 x Ø 11	120 / 000004	95 mm
9	螺纹粘接套管 G 2"- Ø 63	116 / 000140	2
10	水泵电缆螺帽	118 / 000391	1
	控制器螺帽	118 / 000392	1
11	吸滤器 G 2" e-finity Q-Tec 25	168 / 006180	
	吸滤器 G 2" e-finity P-Tec 18	168 / 006181	



质保条款

对于水泵 (含运行单元和控制器), 您享有 60 个月的质保服务, 自交货之日起算。为此, 需要提供购买凭证作为证明。质保期内, 我们将免费维修因材料或加工缺陷造成的损坏, 或者根据我们的选择更换损坏的零件。因安装、操作错误、钙沉淀、缺乏保养、冻结影响、正常磨损或不恰当的维修尝试造成的损坏不包括在我们的质保范围内。

因此, 质保不包括灯具等会正常磨损或使用寿命受结构型式限制的备件。

如果对水泵进行了改动, 比如切断电源连接线或电源插头, 质保请求权将失效。

对于因水泵失灵或不恰当运行产生的间接损失, 我们不承担责任。

质保时请将设备和购买证明免费地寄送给我们, 运输风险由您承担。



丢弃处理

在欧盟是作为私人家庭的电子器件来废物处理的

设备是不允许作为生活垃圾丢弃处理的, 且应将它分离开来处理。在保护环境的前提下, 在合适的地方处理和回收设备将是你的责任。更多信息, 如在哪里丢弃设备可以从当地有关部门获取。

Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum
Dealerstempel / Koopdatum
Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase
Cachet et signature du revendeur / Date d'achat
Sello y firma del comerciante / Fecha de la compra
Timbro e data del rivenditore / data d'acquisto
Assinatura e carimbo do distribuidor / Data de compra
A kereskedő bélyegzője és aláírása / Vásárlás időpontja
Pieczęćka i podpis sprzedawcy / Data zakupu
Штамп и подпись продавца / дата покупки
Myyjän leima ja allekirjoitus / Ostopäivämäärä
Pečiatka a podpis predajcu / Dátum kúpy
Razítko a podpis prodejce / Datum koupě
Žig in podpis prodajalca / Datum nakupa
经销商的盖章和署名 / 购买日期

